



**3 m - 4 m**

---

**Notice Originale**  
**Oryginalna instrukcja obsługi**

---

***Easy Drill***  
**3000/4000/FERTISEM**



A LIRE ATTENTIVEMENT AVANT D'UTILISER LA MACHINE  
PRZECZYTAĆ PRZED WSZELKIM UŻYTKOWANIEM MASZYNY

Réf: 400 955- 00 FR-PL / DFS



**SKY Agriculture**

Ferme de la Conillais - St Émilien de Blain  
44130 Blain

Tél : +33-(0)2-40-87-11-24 - Pièces : +33 (0)2 40 51 06 07

Fax : +33-(0)2-40-87-03-40

Site Internet : [www.sky-agriculture.com](http://www.sky-agriculture.com)

E-Mail : [contact@sky-agriculture.com](mailto:contact@sky-agriculture.com)

---







*Cher Client,*

*Vous avez choisi le SEMOIR à grains **EASYDRILL 3000/4000 Fertisem**, et nous vous remercions de votre confiance pour notre matériel.*

*Pour une bonne utilisation, et pour tirer profit de toutes les capacités de votre semoir, nous vous recommandons de lire attentivement cette notice.*

*De par votre expérience, n'hésitez pas à nous faire part de vos observations et suggestions, toujours utiles pour l'amélioration de nos produits.*

*En vous souhaitant bon usage de votre semoir,*

*Veuillez agréer, Cher Client, l'assurance de nos meilleurs sentiments.*

**D. GUY**  
*Directeur*

**IT**

**Szanowny Nabywco,**

**Dziękujemy za wybór maszyny SKY EASYDRILL i powierzenie nam swego zaufania. W celu wykorzystania wszystkich możliwości technicznych maszyny prosimy o uważne zapoznanie się z instrukcją obsługi.**

**Czekamy również na wszelkie sugestie i spostrzeżenia, jakie powstaną podczas użytkowania.**

**Życząc dobrego i bezawaryjnego korzystania z siewnika SKY prosimy przyjąć nasze wyrazy szacunku.**

**D. GUY**  
**Dyrektor Sky Agriculture**

**oraz**  
**KORBANEK sp. z o.o.**



# Déclaration de Conformité Deklaracja Zgodności

NOM DU FABRICANT ET ADRESSE :

NAZWA I ADRES PRODUCENTA:

**SULKY-BUREL**

PA DE LA GAULTIÈRE

35220 CHATEAUBOURG FRANCE

NOM DE LA PERSONNE AUTORISÉE A

CONSTITUER LE DOSSIER TECHNIQUE ET ADRESSE :

NAZWISKO I ADRES OSOBY OPOWAŻNIONEJ DO

PRZYGOTOWANIA DOKUMENTACJI TECHNICZNEJ :

**Julien BUREL**

PA DE LA GAULTIÈRE

35220 CHATEAUBOURG FRANCE

DESCRIPTION DE LA MACHINE :

OPIS MASZYNY:

**SEMOIR À GRAINS**

**SIEWNIK ZBOŻOWY**

TYPE :

MODEL:

**EASYDRILL 3000 / 4000 FERTISEM**

NUMÉRO DE SÉRIE :

NUMER FABRYCZNY (SERYJNY):

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|

ACCESSOIRES :

WYPOSAŻENIE:

FR

LA MACHINE EST CONFORME AUX  
DISPOSITIONS PERTINENTES DE LA  
DIRECTIVE « MACHINES » 2006-42 CE

LA MACHINE EST CONFORME AUX  
DISPOSITIONS DES AUTRES DIRECTIVES SUIVANTES :  
DIRECTIVE CEM 2004 / 108 / CE

PL

MASZYNA JEST ZGODNA Z WYMOGAMI DYREKTYWY  
"MASZYNY" 2006/42/EC.

MASZYNA SPEŁNIA RÓWNIEŻ WYMOGI INNYCH DYREKTYW :  
DYREKTYWA EMC 2004/108/EC

FAIT À CHATEAUBOURG : 18 FÉVRIER 2010

SPORZĄDZONO W CHATEAUBOURG, 18 LUTEGO 2010

SIGNÉ :  
PODPIS:

  
**J. BUREL**  
PRÉSIDENT  
PREZES



Danger. Risque de fuite hydraulique sous haute pression qui est susceptible de pénétrer dans le corps humain. Lire la notice avant d'utiliser le système hydraulique



Danger. En manipulant des produits chimiques, portez des vêtements de protection adaptés.



Danger. Éjection de particules à haute vitesse par la machine. Ne pas rester près de la machine quand le moteur du tracteur fonctionne



Lire attentivement la notice et suivre les instructions, particulièrement les informations sur la sécurité, avant la mise en route



Danger pièces en mouvement ne pas s'approcher.



Risque d'endommagement de la machine consulter la notice.



Danger de chute. Ne pas monter sur la machine.



Faciliter le travail.



Risque d'accident.



Risque d'endommager la machine.

• Ces symboles sont utilisés dans cette notice chaque fois que des recommandations concernent votre sécurité, celle d'autrui ou le bon fonctionnement de la machine.

• Transmettez impérativement ces recommandations à tout utilisateur de la machine.

## PRESCRIPTIONS GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ

Avant chaque utilisation et mise en service de l'ensemble tracteur-machine, s'assurer de sa conformité avec la réglementation en matière de sécurité du travail et avec les dispositions du Code de la Route.

### GÉNÉRALITÉS

**1 - Respecter, en plus des instructions contenues dans cette notice, la législation relative aux prescriptions de sécurité et de prévention des accidents.**

**2 - Les avertissements apposés sur la machine fournissent des indications sur les mesures de sécurité à observer et contribuent à éviter les accidents.**

**3 - Lors de la circulation sur la voie publique, respecter les prescriptions du Code de la Route.**

**4 - Avant de commencer le travail, l'utilisateur devra se familiariser obligatoirement avec les organes de commande et de manœuvre de la machine et leurs fonctions respectives. En cours de travail, il sera trop tard pour le faire.**

**5 - L'utilisateur doit éviter de porter des vêtements flottants qui risqueraient d'être happés par des éléments en mouvement.**

**6 - Il est recommandé d'utiliser un tracteur équipé d'une cabine ou d'un arceau de sécurité, aux normes en vigueur.**

**7 - Avant la mise en route de la machine et le démarrage (enfant !).**

Veiller à avoir une visibilité suffisante ! Eloigner toute personne ou animal de la zone de danger de la machine (projections !).

**8 - Le transport de personnes ou d'animaux sur la machine lors du travail ou lors des déplacements est strictement interdit.**

**9 - L'accouplement de la machine au tracteur ne doit se faire que sur les points d'attelage prévus à cet effet conformément aux normes de sécurité en vigueur.**

**10 - La prudence est de rigueur lors de l'attelage de la machine au tracteur et lors de son désaccouplement !**

**11 - Avant d'atteler la machine, il conviendra de s'assurer que le lestage de l'essieu avant du tracteur est suffisant. La mise en place des masses de lestage doit se faire sur les supports prévus à cet effet conformément aux prescriptions du constructeur du tracteur.**

**12 - Respecter la charge à l'essieu maximum et le**

**poids total roulant autorisé en charge.**

**13 - Respecter le gabarit maximum sur la voie publique.**

**14 - Avant de s'engager sur la voie publique, veiller à la mise en place et au bon fonctionnement des protecteurs et dispositifs de signalisation (lumineux, réfléchissants...) exigés par la loi.**

**15 - Toutes les commandes à distance (corde, câble, tringle, flexible...) doivent être positionnées de telle sorte qu'elles ne puissent déclencher accidentellement une manœuvre génératrice de risque d'accident ou de dégâts.**

**16 - Avant de s'engager sur la voie publique, placer la machine en position de transport, conformément aux indications du constructeur.**

**17 - Ne jamais quitter le poste de conduite lorsque le tracteur est en marche.**

**18 - La vitesse et le mode de conduite doivent toujours être adaptés aux terrains, routes et chemins. En toute circonstance, éviter les brusques changements de direction.**

**19 - La précision de la direction, l'adhérence du tracteur, la tenue de route et l'efficacité des dispositifs de freinage sont influencées par des facteurs tels que : poids et nature de la machine attelée, lestage de l'essieu avant, état du terrain ou de la chaussée. Il est donc impératif de veiller au respect des règles de prudence dictées par chaque situation.**

**20 - Redoubler de prudence dans les virages en tenant compte du porte-à-faux, de la longueur, de la hauteur et du poids de la machine ou de la remorque attelée.**

**21 - Avant toute utilisation de la machine, s'assurer que tous les dispositifs de protection sont en place et en bon état. Les protecteurs endommagés doivent être immédiatement remplacés.**

**22 - Avant chaque utilisation de la machine, contrôler le serrage des vis et des écrous, en particulier de ceux qui fixent les outils (disques, palettes, déflecteurs...). Resserrer si nécessaire.**

**23 - Ne pas stationner dans la zone de manœuvre de la machine.**

**24 - Attention ! Des zones d'écrasement et de cisaillement peuvent exister sur les organes commandés à distance, notamment ceux asservis hydrauliquement.**

**25 - Avant de descendre du tracteur, ou préalablement à toute intervention sur la machine, couper le moteur, retirer la clé de contact et attendre l'arrêt complet de toutes les pièces en mouvement.**

**26 - Ne pas stationner entre le tracteur et la machine sans avoir préalablement serré le frein de parking et/ou avoir placé des cales sous les roues.**

**27 - Avant toute intervention sur la machine, s'assurer que celle-ci ne puisse être mise en route accidentellement.**

**28 - Ne pas utiliser l'anneau de levage pour lever la machine lorsqu'elle est remplie.**

## UTILISATION CONFORME DE LA MACHINE

Le Semoir ne doit être utilisé que pour les travaux pour lesquels il a été conçu.

En cas de dommage lié à l'utilisation de la machine hors du cadre des applications spécifiées par le constructeur, la responsabilité de celui-ci sera entièrement dérogée.

Toute extrapolation de la destination d'origine de la machine se fera aux risques et périls de l'utilisateur. L'utilisation conforme de la machine implique également :

- le respect des prescriptions d'utilisation, d'entretien et de maintenance édictées par le constructeur,
- l'utilisation exclusive de pièces de rechange, d'équipements et d'accessoires d'origine ou préconisés par le constructeur.

Le Semoir ne doit être utilisé, entretenu et réparé que par des personnes compétentes, familiarisées avec les caractéristiques et modes d'utilisation de la machine. Ces personnes doivent aussi être informées des dangers auxquels elles pourraient être exposées.

L'utilisateur est tenu au respect scrupuleux de la réglementation en vigueur en matière de :

- prévention contre les accidents,
- sécurité du travail (Code du Travail),
- circulation sur la voie publique (Code de la Route).
- Il lui est fait obligation d'observer strictement les avertissements apposés sur la machine.
- Toute modification de la machine effectuée par l'utilisateur lui-même ou toute autre personne, sans l'accord écrit préalable du constructeur engagera la responsabilité du propriétaire du matériel modifié.

## ATTELAGE

**1 - Lors de l'attelage de la machine au tracteur ou de sa dépose, placer le levier de commande du relevage hydraulique dans une position telle que toute entrée en action du relevage ne puisse intervenir de façon inopinée.**

**2 - Lors de l'attelage de la machine au relevage 3 points du tracteur, veiller à ce que les diamètres des broches ou tourillons correspondent bien aux diamètres des rotules du tracteur.**

**3 - Attention ! Dans la zone de relevage 3 points, il existe des risques d'écrasement et de cisaillement !**

4 - Ne pas se tenir entre le tracteur et la machine lors de la manœuvre du levier de commande extérieur du relevage.

5 - Au transport la machine doit être stabilisée par les tirants de rigidification du relevage pour éviter tout flottement et débattement latéral.

6 - Lors du transport de la machine en position relevée, verrouiller le levier de commande du relevage.

7 - Ne jamais dételer la machine lorsque la trémie est remplie.

## ORGANES D'ANIMATION

(Prises de force et arbres de transmission à cardans)

1 - N'utiliser que les arbres de transmission à cardans fournis avec la machine ou préconisés par le constructeur.

2 - Les protecteurs des prises de force et des arbres de transmission à cardans doivent toujours être en place et en bon état.

3 - Veiller au recouvrement correct des tubes des arbres de transmission à cardans, aussi bien en position de travail qu'en position de transport.

4 - Avant de connecter ou de déconnecter un arbre de transmission à cardans, débrayer la prise de force, couper le moteur et retirer la clé de contact.

5 - Si l'arbre de transmission à cardans primaire est équipé d'un limiteur de couple ou d'une roue libre, ceux-ci doivent impérativement être montés sur la prise de force de la machine.

6 - Veiller toujours au montage et au verrouillage corrects des arbres de transmission à cardans.

7 - Veiller toujours à ce que les protecteurs des arbres de transmission à cardans soient immobilisés en rotation à l'aide des chaînettes prévues à cet effet.

8 - Avant d'embrayer la prise de force, s'assurer que le régime choisi et le sens de rotation de la prise de force sont conformes aux prescriptions du constructeur.

9 - Avant d'embrayer la prise de force, s'assurer qu'aucune personne ou animal ne se trouve à proximité de la machine.

10 - Débrayer la prise de force lorsque les limites de l'angle de l'arbre de transmission à cardans prescrites par le constructeur risquent d'être dépassées.

11 - Attention ! Après le débrayage de la prise de force, les éléments en mouvement peuvent continuer à tourner quelques instants encore. Ne pas s'en approcher avant immobilisation totale.

12 - Lors de la dépose de la machine, faire reposer les arbres de transmission à cardans sur les supports prévus à cet effet.

13 - Après avoir déconnecté l'arbre de transmission à cardans de la prise de force du tracteur, celle-ci doit être recouverte de son capuchon protecteur.

14 - Les protecteurs de prise de force et d'arbres de transmission à cardans endommagés doivent être remplacés immédiatement.

## CIRCUIT HYDRAULIQUE

1 - Attention ! Le circuit hydraulique est sous pression.

2 - Lors du montage de vérins ou de moteurs hydrauliques, veiller attentivement au branchement correct des circuits, conformément aux directives du constructeur.

3 - Avant de brancher un flexible au circuit hydraulique du tracteur, s'assurer que les circuits côté tracteur et côté machine ne sont pas sous pression.

4 - Il est vivement recommandé à l'utilisateur de la machine de suivre les repères d'identification sur les raccords hydrauliques entre le tracteur et la machine afin d'éviter des erreurs de branchement. Attention ! Il y a risque d'intervention des fonctions (par exemple : relever/abaisser).

5 - Contrôler une fois par an les flexibles hydrauliques :

. Blessure de la couche extérieure

. Porosité de la couche extérieure

. Déformation sans pression et sous pression

. Etat des raccords et des joints

La durée d'utilisation maximum des flexibles est de 6 ans. Lors de leur remplacement, veiller à n'utiliser que des flexibles de caractéristiques et de qualité prescrits par le constructeur de la machine.

6 - Lors de la localisation d'une fuite, il conviendra de prendre toute précaution visant à éviter les accidents.

7 - Tout liquide sous pression, notamment l'huile du circuit hydraulique, peut perforer la peau et occasionner de graves blessures ! En cas de blessure, consulter de suite un médecin ! Il y a

danger d'infection !

8 - Avant toute intervention sur le circuit hydraulique, abaisser la machine, mettre le circuit hors pression, couper le moteur et retirer la clé de contact.

## ENTRETIEN

1 - Avant tous travaux de maintenance, d'entretien ou de réparation, ainsi que lors de la recherche de l'origine d'une panne ou d'un incident de fonctionnement, il faut impérativement que la prise de force soit débrayée, que le moteur soit coupé et la clé de contact retirée.

2 - Contrôler régulièrement le serrage des vis et des écrous. Resserrer si nécessaire !

3 - Avant de procéder à des travaux d'entretien sur une machine en position relevée, étayer celle-ci à l'aide d'un moyen approprié.

4 - Lors du remplacement d'une pièce travaillante, (socs pour les semoirs), mettre des gants de protection et n'utiliser qu'un outillage approprié.

5 - Pour la protection de l'environnement, il est interdit de jeter ou de déverser les huiles, graisses et filtres en tout genre. Les confier à des entreprises spécialisées dans leur récupération.

6 - Avant toute intervention sur le circuit électrique, déconnecter la source d'énergie.

7 - Les dispositifs de protection susceptibles d'être exposés à une usure doivent être contrôlés régulièrement. Les remplacer immédiatement s'ils sont endommagés.

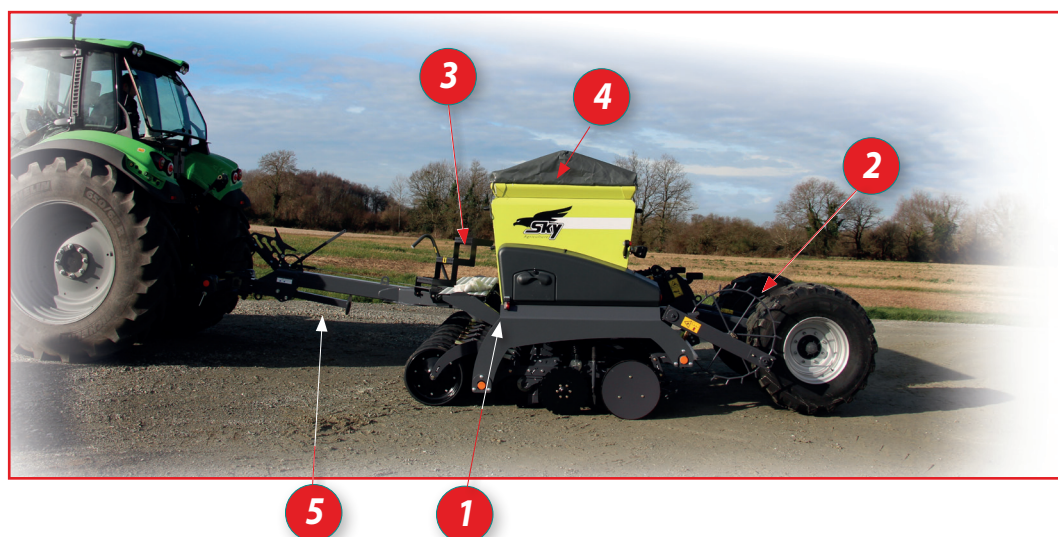
8 - Les pièces de rechange doivent répondre aux normes et caractéristiques définies par le constructeur. N'utiliser que des pièces de rechange Sky !

9 - Avant d'entreprendre des travaux de soudure électrique sur le tracteur ou la machine attelée, débrancher les câbles de l'alternateur et de la batterie.

10 - Les réparations affectant les organes sous tension ou pression (ressorts, accumulateurs de pression...) impliquent une qualification suffisante et font appel à un outillage spécifique ; aussi ne doivent-elles être effectuées que par un personnel qualifié.

## DANGER

- 1 Zone de fonctionnement des tracteurs
- 2 Pièces en mouvement
- 3 Ne pas stationner sur la passerelle pendant le travail
- 4 Arbre d'agitateur en rotation
- 5 Risque d'écrasement







Niebezpieczeństwo! Ryzyko wycieku oleju hydraulicznego pod wysokim ciśnieniem, który może przeniknąć przez skórę. Dokładnie przeczytać instrukcję obsługi przed użyciem instalacji hydraulicznej.



Niebezpieczeństwo! Podczas obchodzenia się ze środkami chemicznymi należy nosić odzież ochronną i maseczkę przeciwpyłową.



Niebezpieczeństwo! Odrzut odłamków z dużą prędkością przez maszynę. Nie wolno przebywać blisko maszyny, gdy silnik ciągnika jest włączony.



Przeczytać uważnie instrukcję obsługi i przestrzegać zawartych w niej zaleceń, zwłaszcza zaleceń dotyczących bezpieczeństwa, PRZED uruchomieniem maszyny.



Niebezpieczeństwo: części w ruchu. Zachować bezpieczną odległość!



Ryzyko uszkodzenia maszyny. Przeczytać instrukcję obsługi.



Niebezpieczeństwo upadku. Nie wchodzić na maszynę.



Wskazówka ułatwiająca obsługę i pracę



Ryzyko wypadku



Ryzyko uszkodzenia maszyny.

- W niniejszej instrukcji obsługi użyto powyższych symboli za każdym razem, gdy opisane zalecenia dotyczą Państwa bezpieczeństwa jak i osoby postronnej lub działania samej maszyny.
- Wszelkie zalecenia należy przekazać każdemu użytkownikowi maszyny.

## OGÓLNE PRZEPISY BEZPIECZEŃSTWA PRACY

Przed każdym uruchomieniem i użyciem zestawu ciągnik/maszyna, należy upewnić się, czy spełnia on wymagania z zakresu przepisów bezpieczeństwa pracy oraz przepisów ruchu drogowego.

### ZALECENIA OGÓLNE

- 1 - Oprócz tej instrukcji obsługi, należy również przestrzegać przepisów ruchu drogowego i przepisów BHP.
- 2 - Znaki ostrzegawcze umieszczone na maszynie dostarczają wskazówek dotyczących bezpieczeństwa użytkownika jak i osób trzecich i uniknięcia wypadków.
- 3 - Podczas ruchu po drogach publicznych, należy przestrzegać przepisów zawartych w Kodeksie Ruchu Drogowego.
- 4 - Przed rozpoczęciem pracy, użytkownik jest zmuszony do zapoznania się ze wszystkimi urządzeniami kierującymi maszyną, jej obsługą i funkcjami. Podczas pracy jest już na to za późno.
- 5 - Użytkownik musi unikać noszenia zbyt luźnych ubrań, które mogłyby być zostać wciągnięte przez elementy pracujące maszyny.
- 6 - Zaleca się, aby współpracować z ciągnikiem wyposażonym w kabinę lub ramę ochronną zgodną z obowiązującymi przepisami.
- 7 - Przed wyjechaniem na drogę publiczną i przed rozpoczęciem pracy, należy sprawdzić najbliższe otoczenie ciągnika i rozsiewacza, czy nie ma wokół nich niepożądanych osób (dzieci!). Należy zapewnić sobie odpowiednią widoczność. Oddalić każdą osobę i zwierzę ze strefy niebezpieczeństwa pracującej maszyny (odłamki!).
- 8 - Przewóz osób lub zwierząt na rozsiewaczu podczas transportu lub pracy jest surowo zabroniony.
- 9 - Połączenie rozsiewacza z ciągnikiem może odbyć się wyłącznie za pomocą sprzętu do tego przeznaczonego, zgodnie z zaleceniami norm dotyczących bezpieczeństwa.
- 10 - Zachować szczególną ostrożność podczas podłączania maszyny do ciągnika oraz podczas jej odczepiania.
- 11 - Przed przyłączeniem rozsiewacza sprawdzić, czy przód ciągnika jest wystarczająco i poprawnie obciążony (zgodnie z instrukcją obsługi i zaleceniami producenta ciągnika).
- 12 - Nie przekraczać maksymalnego obciążenia przodu oraz dopuszczalnej masy całkowitej.
- 13 - Nie przekraczać dopuszczalnych wymiarów pojazdu znajdującego się na drogach publicznych.
- 14 - Przed wyjazdem na drogi publiczne należy

sprawdzić działanie sygnalizacji świetlnej (światła, światła odbłaskowe) wymaganych przez przepisy zawarte w Kodeksie Drogowym. Przepalone żarówki wymieniać na tego samego typu i koloru.

15 - Wszystkie przewody (węże, kable) muszą być umocowane w taki sposób, aby było wykluczone wszelkie ich nieoczekiwane odłączenie i spowodowanie wypadu lub wyrządzenie szkód.

16 - Przed wyjazdem na drogi publiczne rozsiewacz musi znajdować się w pozycji transportowej, wskazanej przez producenta.

17 - Nigdy nie opuszczać kabiny podczas pracy ciągnika.

18 - Prędkość i sposób prowadzenia ciągnika muszą zawsze odpowiadać warunkom terenowym i drogowym. We wszystkich okolicznościach należy unikać nagłych zmian kierunku jazdy.

19 - Utrzymanie dokładnego kierunku jazdy, zachowanie dobrej przyczepności ciągnika do nawierzchni, skuteczność układu hamulcowego uwarunkowane jest: masą maszyny zaczepionej na ciągniku, odpowiednim obciążeniem przedniej osi ciągnika oraz stanu drogi i rodzaju terenu. Bardzo ważne jest, aby zachować szczególną ostrożność podczas pracy maszyny w każdych okolicznościach.

20 - Podczas jazdy na zakrętach należy zwrócić szczególną uwagę na gabaryty zaczepionej maszyny jej zachodzenie, długość, wysokości i ciężar.

21 - Przed każdym wyjazdem maszyny należy sprawdzić, czy wszystkie urządzenia ochronne znajdują się w dobrym stanie. Powstałe uszkodzenia należy niezwłocznie naprawić, a ewentualne braki uzupełnić.

22 - Przed każdym użyciem maszyny do prac polowych należy sprawdzić dokręcenie wszystkich śrub i nakrętek, w szczególności tych, które utrzymują elementy pracujące (tarcze, łopatkę, osłony...). W razie potrzeby należy je dokręcić.

23 - Nie wolno przebywać w strefie pracy maszyny.

24 - Uwaga! Zwrócić uwagę na strefy, gdzie istnieje możliwość zmiążdżenia, zwłaszcza te, które są sterowane hydraulicznie na odległość. Zachować szczególną ostrożność!

25 - Przed opuszczeniem kabiny ciągnika i przed każdą czynnością wykonywaną przy maszynie, należy wyłączyć silnik ciągnika, wyciągnąć kluczyk ze stacyjki i upewnić się, czy zatrzymały się wszystkie zespoły pracujące.

26 - Nie należy przebywać między ciągnikiem a podłączoną maszyną bez wcześniej zaciągniętego hamulca ręcznego i ułożenia blokad przeciwczołowych pod kołami.

27 - Przed wszelkimi czynnościami wykonywanymi

przy maszynie należy upewnić się, czy nie nastąpi samoczynne uruchomienie do pracy.

28 - Nie używać lewarka ani dźwigu do podnoszenia maszyny, gdy jest ona napełniona..

### PRAWDŁOWE UŻYTKOWANIE MASZYN

Siewnik musi być wykorzystywany do takich prac, do jakich został skonstruowany. W warunkach roboczych musi być obsługiwany tylko przez jedną osobę. Producent nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenia powstałe w wyniku użytkowania rozsiewacza niezgodnie z jego zaleceniami. Wszelkie wykorzystywanie rozsiewacza poza jego przeznaczeniem określonym przez producenta odbywa się na ryzyko i odpowiedzialność użytkownika. Za użytkowanie maszyny zgodnie z jej przeznaczeniem rozumie się również:

- przestrzeganie wskazówek producenta dotyczących użytkowania i konserwacji,
- używanie oryginalnych części zamiennych wskazanych przez konstruktora.

Rozsiewacz może być obsługiwany, naprawiany i utrzymywany tylko przez osoby kompetentne, ze znajomością charakterystyki i sposobów obsługi rozsiewacza.

Te osoby muszą być też poinformowane o niebezpieczeństwach, na które mogą być narażone. Użytkownik zobowiązany jest do przestrzegania:

- przepisów BHP,
  - Kodeksu Pracy,
  - Kodeksu Ruchu Drogowego,
  - wszystkich ostrzeżeń umieszczonych na maszynie. Wszelkie zmiany konstrukcyjne dokonane na rozsiewaczu przez użytkownika lub jakąkolwiek inną osobę, bez oficjalnego i pisemnego powiadomienia o zgodzie konstruktora, są przeprowadzane na odpowiedzialność właściciela maszyny. Emisja natężenia hałasu maszyny mierzona w zamkniętej kabinie ciągnika (poziom ciśnienia akustycznego) wynosi 74 dB(A). Urządzenie pomiarowe: SL 401
- Pozycja mikrofonu ustawiona wg paragrafu D.2.6 aneksu D normy NF EN ISO 4254-1. Poziom natężenia hałasu zależy od współpracującego ciągnika.

### PODŁĄCZANIE

1. Podczas podłączania siewnika z ciągnikiem lub podczas jego ustawiania, dźwignię podnośnika hydraulicznego należy pozostawić w takim położeniu, aby układ hydrauliczny nie mógł zacząć działać samoczynnie.
2. Podczas sprzęgania siewnika z trzypunktowym układem zawieszania ciągnika należy upewnić

się, czy średnice sworzni mocujących i rodzaj szybkozłączny hydraulicznych siewnika są odpowiednie do elementów mocujących ciągnika (przegubów kulistych, itp.).

3. Należy zachować szczególną ostrożność w strefie działania trzypunktowego układu zawieszania. Istnieje tam ryzyko zmiążdżenia oraz ran ciętych!

4. Zabrania się przebywania między siewnikiem a ciągnikiem podczas wykonywania wszelkich czynności zewnętrznej dźwigni obsługującej układ hydrauliczny.

5. Podczas transportu siewnika musi być on odpowiednio zablokowany wieszakami podnośnika hydraulicznego, aby uniknąć kołysania się lub ewentualnego nieoczekiwanego rozłożenia.

6. Podczas transportu siewnika w pozycji transportowej, należy odpowiednio zablokować dźwignię obsługującą podnośnik hydrauliczny ciągnika.

7. Zabrania się odczepiania siewnika od ciągnika, gdy w skrzyni nasiennej siewnika znajduje się ziarno.

### ELEMENTY PRACUJĄCE

(Wałki odbioru mocy i wałki napędowe Cardana)

1 - Należy używać wałów napędowych dostarczanych z maszyną lub ściśle określonych przez konstruktora.

2 - Ośłony wałka przekaznika mocy oraz wałków napędowych muszą zawsze znajdować się w odpowiednim miejscu i znajdować się w dobrym stanie technicznym.

3 - Pamiętać o poprawnym rozmieszczeniu osłon wałków napędowych podczas pracy i transportu.

4 - Przed podłączeniem lub odłączeniem wałka napędowego należy wyłączyć napęd W.O.M. ciągnika, zatrzymać silnik i wyciągnąć kluczyk ze stacyjki.

5 - Jeżeli wałek napędowy Cardana jest wyposażony w sprzęgło przeciążeniowe, ogranicznik momentu obrotowego lub wolne koło, to te elementy muszą być mocowane po stronie maszyny.

6 - Zawsze należy dbać o odpowiednie podłączenie i zablokowanie wałka napędowego cardana.

7 - Zawsze należy zadbać, aby osłony wałków były przymocowane do przeznaczonych do tego łańcuchów w celu ich unieruchomienia.

8 - Przed uruchomieniem napędu W.O.M. należy upewnić się, czy prędkość obrotowa oraz kierunek obrotów odpowiadają zaleceniom konstruktora.

9 - Przed uruchomieniem napędu W.O.M. należy upewnić się, czy w pobliżu maszyny nie znajduje się żadna osoba lub zwierzę.

10 - Wyłączyć napęd W.O.M., jeśli może zaistnieć sytuacja przekroczenia dopuszczalnego kąta załamania określonego przez producenta wałka.

11 - Uwaga! Po odłączeniu wałka przekaznika mocy, elementy znajdujące się w ruchu mogą obracać się jeszcze przez kilka chwil! Nie należy w tym czasie zbliżyć się do strefy niebezpieczeństwa maszyny! Wszystkie elementy muszą się zatrzymać!

12 - Po odłączeniu wałka napędowego, gdy maszyna nie pracuje, wałek powinien być odłożony na specjalnie do tego celu przygotowanych wspornikach.

13 - Po odłączeniu wałka napędowego należy zabezpieczyć wyjście wałka przekaznika mocy na ciągniku odpowiednią osłoną.

14 - Uszkodzone osłony wałków napędowych oraz uszkodzone wałki napędowe muszą być natychmiast wymienione na nowe.

### INSTALACJA HYDRAULICZNA

1 - Uwaga! Instalacja hydrauliczna znajduje się pod ciśnieniem.

2 - Podczas montowania siłowników lub silników hydraulicznych należy zwrócić szczególną uwagę na poprawne podłączenie przewodów zgodnie z zaleceniami konstruktora.

3 - Przed podłączeniem przewodów do układu hydraulicznego ciągnika, należy upewnić się, czy przewody od strony rozsiewacza i od strony ciągnika nie znajdują się pod ciśnieniem.

4 - Zaleca się użytkownikowi maszyny podłączenie przestrzegając poprawnego podłączenia przewodów według oznaczeń, aby uniknąć złego obiegu oleju i zamienienia funkcji (np: podnoszenie/opuszczanie).

5 - Kontrolę przewodów hydraulicznych należy przeprowadzać raz na rok. Dokładnie sprawdzać:

. Uszkodzenia warstwy zewnętrznej

. Powstałe deformacje pod ciśnieniem i bez ciśnienia

. Stan złączy i uszczelnień

Maksymalny okres użytkowania przewodów hydraulicznych wynosi 6 lat. Po tym okresie przewody muszą być wymienione na nowe, o takich samych parametrach technicznych, określonych przez Producenta.

6 - W przypadku zlokalizowania przecieku, należy podjąć wszelkie środki ostrożności w celu uniknięcia wypadku.

7 - Każda ciecz znajdująca się pod ciśnieniem, w szczególności olej z układu hydraulicznego, może uszkodzić skórę i doprowadzić do ciężkich ran! W

razie wypadku, należy natychmiast udać się do lekarza! Zachodzi poważne ryzyko infekcji!

8 - Przed każdą czynnością wykonywaną na instalacji hydraulicznej, należy opuścić maszynę do pozycji spoczynkowej, wyłączyć ciśnienie w obiegu, wyłączyć silnik ciągnika i wyciągnąć kluczyk ze stacyjki.

### KONSERWACJA

1 - Przed każdą pracą związaną z utrzymaniem, konserwacją lub naprawą maszyny, a także szukania przyczyny awarii zawsze należy wyłączyć napęd W.O.M., wyłączyć silnik ciągnika i wyciągnąć kluczyk ze stacyjki.

2 - Regularnie sprawdzać dokręcenie śrub i nakrętek. Dokręcić w razie potrzeby!

3 - Przed przystąpieniem do prac związanych z konserwacją maszyny w pozycji uniesionej, należy pod nią ustawić podpory zabezpieczające przed nieoczekiwanym opuszczeniem.

4 - Podczas wymiany elementów roboczych pracujących w ruchu (łopatkę rozsiewającą, tarczę rozsiewającą) należy założyć rękawice ochronne i używać odpowiednich narzędzi.

5 - Aby chronić środowisko naturalne zabrania się wyrzucania filtrów lub wylewania wszelkich olejów do kanalizacji ściekowej, itp. Należy je utylizować zgodnie z obowiązującymi przepisami i przekazywać do specjalistycznych punktów utylizujących.

6 - Przed wszelkimi czynnościami związanymi z naprawą układu hydraulicznego lub układu elektrycznego, należy odłączyć źródło zasilania prądem.

7 - Urządzenia ochronne narażone na uszkodzenia muszą być regularnie sprawdzane. Jeżeli są uszkodzone, należy je niezwłocznie wymienić.

8 - Części zamienne muszą odpowiadać normom i charakterystykom technicznym określonym przez konstruktora. Należy używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych.

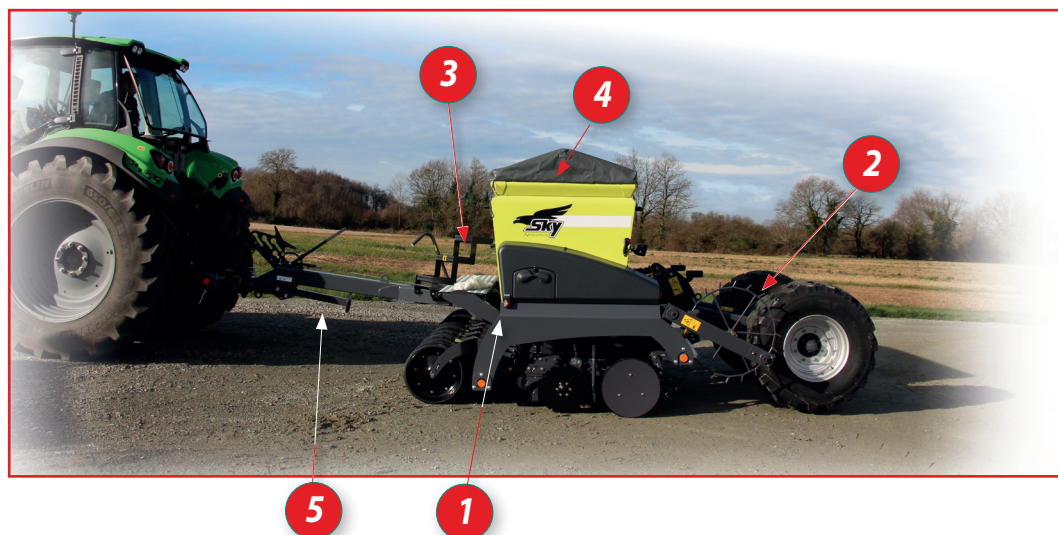
9 - Przed przystąpieniem do prac związanych ze spawaniem elektrycznym, należy odłączyć przewody elektryczne od alternatora i akumulatora.

10 - Wszelkie naprawy części znajdujących się pod napięciem lub naciskiem / obciążeniem (sprężyny, resory, akumulatory...) mogą być wykonywane przez odpowiednio w tym celu przeszkolony serwis dysponujący odpowiednimi narzędziami.

11 - Wszystkie podzespoły maszyny oraz urządzenia zabezpieczające znajdujące się w stanie zaawansowanej korozji muszą być bezzwłocznie wymienione na nowe.

## NIEBEZPIECZEŃSTWO!

- 1 Strefa działania znaczników przejazdowych
- 2 Części w ru8chu
- 3 Zakaz przebywania na pomoście w czasie pracy
- 4 Ruch obrotowy mieszadła
- 5 Ryzyko zmiążdżenia









| Pages AVANT LA MISE EN ROUTE |                                                                                                                                               |                |                                                   |
|------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|---------------------------------------------------|
| 12-13                        | • <b>A</b> Préconisation d'utilisation<br> A lire absolument | 16-17          | • <b>C</b> Calcul de la charge sur l'essieu avant |
| 14-15                        | • <b>B</b> Sécurité                                                                                                                           | 22-23          | Préparation du tracteur                           |
| Pages MISE EN ROUTE          |                                                                                                                                               | Pages REGLAGES |                                                   |
| 24-25                        | • <b>A</b> Préparation de la machine                                                                                                          | 34-43          | • <b>A</b> Réglage du débit                       |
| 24-25                        | • <b>B</b> Manutention                                                                                                                        | 44-45          | • <b>B</b> Réglage de profondeur                  |
| 26-27                        | • <b>C</b> Montage                                                                                                                            | 46-49          | • <b>C</b> Réglage du report de charge            |
| 28-29                        | • <b>D</b> Attelage au tracteur                                                                                                               | 50-51          | • <b>D</b> Réglage des rasettes                   |
| 30-31                        | • <b>E</b> Transport                                                                                                                          | 52-53          | • <b>E</b> Traceurs latéraux                      |
| 32-33                        | • <b>F</b> Remplissage de la trémie                                                                                                           | 54-55          | • <b>F</b> Dispositif de marquage                 |
|                              |                                                                                                                                               | 56-57          | • <b>G</b> Débrayage demi-semoir                  |
| Pages REGLAGES FERTISEM      |                                                                                                                                               |                |                                                   |
| 58-59                        | • <b>A</b> Mise en place FERTISEM                                                                                                             |                |                                                   |
| 60-61                        | • <b>B</b> Réglage du débit Fertisem                                                                                                          |                |                                                   |
| 62-63                        | • <b>C</b> Réglage des tubes de descente localisateurs Fertisem                                                                               |                |                                                   |
| Pages ENTRETIEN              |                                                                                                                                               |                |                                                   |
| 64-65                        | • <b>A</b> Nettoyage/Graissage                                                                                                                |                |                                                   |
| 66-67                        | • <b>B</b> Vérifications                                                                                                                      |                |                                                   |
| 68-69                        | • <b>C</b> Distribution                                                                                                                       |                |                                                   |
| 70-71                        | • <b>D</b> Remisage                                                                                                                           |                |                                                   |
| Pages ÉQUIPEMENTS            |                                                                                                                                               |                |                                                   |
| 72-73                        | • <b>A</b> Positions Autocollants                                                                                                             |                |                                                   |
| 74-75                        | • <b>B</b> Agitateurs spéciaux                                                                                                                |                |                                                   |
| 76-83                        | • <b>C</b> Montage multiplicateur                                                                                                             |                |                                                   |
| Pages TABLEAUX DE RÉGLAGES   |                                                                                                                                               |                |                                                   |
| 84-85                        | • <b>A</b> Fiches pratiques                                                                                                                   | 91-106         | • <b>C</b> Tableaux de débit                      |
| 90                           | • <b>B</b> Rappel pré-réglages distribution avant                                                                                             | 108            | • <b>D</b> Distribution Ferti (Arrière)           |
|                              |                                                                                                                                               | 109-113        | • <b>E</b> Tableaux de débit                      |



Lire attentivement la notice avant l'utilisation. Comprendre son semoir c'est mieux l'utiliser. En français suivre le symbole : 

1

2

3

4

5

6

7



# Polski SPIS TREŚCI

| Strona PRZED PRACĄ         |                                                                                               |            |                                                |
|----------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|------------|------------------------------------------------|
| 12-13                      | • <b>A</b> Zalecenia dotyczące pracy                                                          | 18-19      | • <b>C</b> Obliczenia obciążenia przedniej osi |
|                            |  Przeczytać! |            |                                                |
| 14-15                      | • <b>B</b> Bezpieczeństwo                                                                     | 22-23      | Przygotowanie ciągnika                         |
| Strona PRZYGOTOWANIE       |                                                                                               | USTAWIENIA |                                                |
| 24-25                      | • <b>A</b> Przygotowanie maszyny                                                              | 34-43      | • <b>A</b> Ustawianie dawki                    |
| 24-25                      | • <b>B</b> Przenoszenie                                                                       | 44-45      | • <b>B</b> Ustawienie głębokości siewu         |
| 26-27                      | • <b>C</b> Montaż                                                                             | 46-49      | • <b>C</b> Ustawienie dociężenia               |
| 28-29                      | • <b>D</b> Przyczepianie do ciągnika                                                          | 50-51      | • <b>D</b> Ustawienie redlic/skrobaków         |
| 30-31                      | • <b>E</b> Transport                                                                          | 52-53      | • <b>E</b> Boczne znaczniki przejazdów         |
| 32-33                      | • <b>F</b> Napełnianie zbiornika                                                              | 54-55      | • <b>F</b> Urządzenie do obsługi ścieżek       |
|                            |                                                                                               | 56-57      | • <b>G</b> Siew połową szer. siewnika          |
| Strona USTAWIENIA FERTISEM |                                                                                               |            |                                                |
| 58-59                      | • <b>A</b> Instalacja FERTISEM                                                                |            |                                                |
| 60-61                      | • <b>B</b> Ustawienie dawki Fertisem                                                          |            |                                                |
| 62-63                      | • <b>C</b> Ustawienia rurek prowadzących nawóz Fertisem                                       |            |                                                |
| Strona KONSERWACJA         |                                                                                               |            |                                                |
| 64-65                      | • <b>A</b> Smarowanie                                                                         |            |                                                |
| 66-67                      | • <b>B</b> Przeglądy                                                                          |            |                                                |
| 68-69                      | • <b>C</b> Sekcje rozdzielające                                                               |            |                                                |
| 70-71                      | • <b>D</b> Składowanie                                                                        |            |                                                |
| Strona WYPOSAŻENIE         |                                                                                               |            |                                                |
| 72-73                      | • <b>A</b> Rozmieszczenie naklejek ostrz.                                                     |            |                                                |
| 74-75                      | • <b>B</b> Specjalne mieszadła                                                                |            |                                                |
| 76-83                      | • <b>C</b> Montaż multiplikatora                                                              |            |                                                |
| Strona TABELA USTAWIEŃ     |                                                                                               |            |                                                |
| 86-87                      | • <b>A</b> Praktyczne wskazówki                                                               | 91-106     | • <b>C</b> Ustawienia dawki                    |
| 90                         | • <b>B</b> Ustawienia aparatów rozdzielających                                                | 108        | • <b>D</b> Podsiewanie Fertisem (tylne)        |
|                            |                                                                                               | 109-113    | • <b>E</b> Tabele ustawień                     |



Przed obsługą maszyny należy przeczytać instrukcję obsługi.  
Język polski, patrz symbol: 

1

2

3

4

5

6

7

Przed pracą

A



***Lors des semis, il est absolument nécessaire de relever la machine pour faire un demi-tour dans le champ. Il n'est pas souhaitable de décrire des courbes trop prononcées en semant. la responsabilité du constructeur est totalement dérogée en cas d'accident survenant lors d'une utilisation de la machine non-conforme aux prescriptions.***

***W czasie siewu bezwzględnie konieczne jest uniesienie siewnika celem wykonania nawrotu na polu. Nie należy również wchodzić siewnikiem w zakręty podczas pracy. Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności w przypadku wypadku, uszkodzenia maszyny i wyrządzenia szkód w wyniku nieprawidłowego użytkowania siewnika.***

## Przed pracą

FR

### A Préconisation d'utilisation

Votre semoir est conçu et construit pour semer toutes les semences courantes dans des situations très différentes.

Toutefois, il est indispensable de respecter les recommandations du constructeur et de travailler avec prudence et bon sens.

Il doit être utilisé exclusivement par du personnel qualifié et formé.

Lors de son utilisation, il est possible de rencontrer des situations où les sols sont trop humides ou au contraire trop secs pour pouvoir faire fonctionner correctement votre semoir.

Certaines de ces situations difficiles peuvent conduire à des dommages pour votre semoir ainsi qu'à votre sol.

Le fabriquant ne peut pas être tenu pour responsable des dommages occasionnés lors d'une utilisation inappropriée.

Toute modification de la machine opérée sans l'accord du Constructeur, annule automatiquement toute garantie.

Les semis sur préparations simplifiées doivent être pratiqués sur un sol nivelé et fermement rappuyé avec des résidus de

récolte correctement répartis au préalable.  
La présence de cailloux, rochers, souches ou autres obstacles doit absolument être prise en compte.  
La conduite du semoir doit être adaptée aux conditions.

Des variations dans les résultats des semis et leurs levées ne peuvent être totalement exclues malgré le soin apporté par le constructeur dans la conception et la fabrication de ce semoir, même lors d'une utilisation conforme.

Les facteurs pouvant intervenir dans le succès des semis directs et simplifiés sont très variés :

- Qualité des semences (enrobages, traitements, densité, vigueur, taux de germinabilité etc.)

- Problème de structure ou d'hétérogénéité des sols, présence de ravageurs (limaces, mulots).

La pratique des semis simplifiés requiert un haut niveau de connaissances agronomiques.

Il incombe à l'utilisateur de vérifier régulièrement pendant le travail (tous les ha) le bon fonctionnement de la machine.

- Faire un contrôle visuel de chaque élément semeur pour s'assurer qu'ils ne sont pas bouchés

PL

### A Zalecenia dotyczące obsługi maszyny

Państwa siewnik został zaprojektowany i skonstruowany do wysiewu powszechnie występującego materiału siewnego w różnych warunkach pracy.

Jednakże, konieczne jest przestrzeganie zaleceń producenta i pracować ostrożnie z zachowaniem rozsądku.

Siewnik może być obsługiwany i używany wyłącznie przez wykwalifikowany, przeszkolony personel.

Podczas używania siewnika możliwe jest napotkanie na sytuację, gdy gleba będzie zbyt wilgotna lub wręcz przeciwnie, zbyt sucha, aby siewnik mógł prawidłowo funkcjonować.

Niektóre z tych trudnych sytuacji mogą doprowadzić do uszkodzenia siewnika lub zniszczenia gleby.

Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody wyrządzone w przypadku niewłaściwego użytkowania maszyny.

Wszelkie modyfikacje na maszynie przeprowadzone bez pisemnej autoryzacji producenta automatycznie pociągają za sobą utratę gwarancji.

Siewy na glebie przygotowanej do wysiewu uproszczonego muszą odbywać się na glebie wyrównanej i ugniecionej, warstwa słomy musi być

wcześniej poprawnie rozmieszczona na powierzchni gleby.

Występowanie kamieni, skał, korzeni lub innych przeszkód musi być bezwzględnie uwzględnione. Prowadzenie siewnika musi być odpowiednio dostosowane do warunków pracy.

Różnice w wynikach siewu i we wschodach nie mogą być całkowicie wykluczone mimo starań wniesionych przez producenta w projekt jak i w wykonanie siewnika, nawet w przypadku poprawnego użytkowania maszyny.

Czynniki mogące mieć wpływ na uzyskanie sukcesu w siewie bezpośrednim lub metodą uproszczoną są bardzo urozmaicone:

- Jakość materiału siewnego (otoczkowanie, zaprawy, ciężar właściwy, wigor, współczynnik kiełkowania, itp.).

- Problemy struktury gleby lub mozaikowatość gleb, obecność szkodników, gryzoni, myszy a także ślimaków.

Praktykowanie uproszczonej metody wysiewu wymaga wysokiego poziomu znajomości agronomicznych.

Użytkownik musi regularnie sprawdzać poprawność działania maszyny (przynajmniej raz na każdy hektar pracy).

Należy przeprowadzać kontrolę wizualną każdej sekcji wysiewającej, aby upewnić się, czy nie jest zapchana.



B



*Bien respecter les consignes  
du code de la route en  
vigueur.*

*Przestrzegać  
obowiązujących przepisów  
ruchu drogowego.*

### Przed pracą

FR

#### **B** Sécurité

- Lors du décrochage de la machine. Toujours dételer la machine sur un terrain plat. Utiliser la béquille 

1

PL

#### **B** Bezpieczeństwo

- Zachować ostrożność podczas odczepiania maszyny. Zawsze odczepiać maszynę na płaskim terenie. Użyć stopy spoczynkowej 

C



**Méthode de calcul**

⇒ Veuillez remplir le tableau de la page ci-contre

⇒ **b1 - Calcul du lestage minimum à l'avant** (valeur à reporter page ci-contre)

$$Mav(min) = \frac{Rar.c - Cav.b + 0,2.Pv.b}{a + b}$$

⇒ **b2 - Calcul de la charge réelle sur l'essieu avant** (valeur à reporter page ci-contre)

$$Cav(tot) = \frac{Mav.(a + b) + Mav.b - Rar.c}{b}$$

⇒ **b3 - Calcul du poids total réel** (valeur à reporter page ci-contre)

$$P(tot) = Mav + Pv + Rar$$

⇒ **b3 - Calcul du poids total réel** (valeur à reporter page ci-contre)

$$Car(tot) = P(tot) - Cav(tot)$$



***Vous devez utiliser un lest avant dont la masse est supérieure ou égale à la valeur minimale requise Mav(min)***

### C Calcul de la charge sur l'essieu avant

#### a) Contrôle des caractéristiques requises pour le tracteur

- Les exigences requises pour le tracteur concernent :
  - le poids total autorisé
  - les charges par essieu autorisées
  - la charge d'appui autorisée au point d'accouplement du tracteur
  - les capacités de charge admissible des pneumatiques montés

Vous trouverez ces indications sur la plaque signalétique ou sur la carte grise du véhicule et dans la notice d'utilisation du tracteur.

- L'essieu avant du tracteur doit systématiquement supporter au moins 20% du poids à vide du tracteur.
- Le tracteur doit fournir la puissance de décélération (freinage) prescrite par le constructeur avec la machine attelée.
- Le poids total autorisé du tracteur indiqué sur la carte grise du véhicule doit être supérieur à la somme :
  - du poids à vide du tracteur
  - du lest
  - du poids total de la machine attelée

|            |    |                                                                                                                                  |                                                                      |
|------------|----|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|
| <b>Pv</b>  | Kg | Poids à vide du tracteur                                                                                                         |                                                                      |
| <b>Cav</b> | Kg | Charge sur l'essieu avant du tracteur vide                                                                                       | Cf la carte grise du tracteur ou la notice d'utilisation de celui-ci |
| <b>Car</b> | Kg | Charge sur l'essieu arrière du tracteur vide                                                                                     |                                                                      |
| <b>Mav</b> | Kg | Lest avant (si présent)                                                                                                          | Cf caractéristique du lest                                           |
| <b>Rar</b> | Kg | Report de charge de la machine attelée                                                                                           | Cf caractéristiques techniques                                       |
| <b>a</b>   | m  | Distance entre le centre de gravité de l'outil avant ou le lest avant et le centre de l'essieu avant (somme a1 + a2)             | Cf caractéristiques des différents éléments ou mesurer               |
| <b>a1</b>  | m  | Distance entre le centre de l'essieu avant et le centre du point d'attelage des bras inférieurs avant                            | cf la notice d'utilisation du tracteur ou mesurer                    |
| <b>a2</b>  | m  | Distance entre le centre du point d'attelage des bras inférieurs avant et le centre de gravité de l'outil avant ou du lest avant | cf caractéristiques des différents éléments ou mesurer               |
| <b>b</b>   | m  | Empattement du tracteur                                                                                                          | cf la carte grise du tracteur ou la notice d'utilisation de celui-ci |
| <b>c</b>   | m  | Distance entre le centre de l'essieu arrière et le centre du point d'attelage des bras inférieurs arrière                        |                                                                      |

La méthode de la page précédente, vous permettra de remplir le tableau ci-dessous.

|                                      |                  | VALEUR RÉELLE<br>OBTENUE PAR<br>LE CALCUL | VALEUR AUTORISÉE<br>SELON NOTICE<br>OU CARTE GRISE | CAPACITÉS DE<br>CHARGES DES 2 PNEUS<br>DE CHAQUE ESSIEU |
|--------------------------------------|------------------|-------------------------------------------|----------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|
| <b>LESTAGE MINI<br/>AVANT</b>        | $M_{av} (min) =$ | <input type="text"/>                      |                                                    |                                                         |
| <b>POIDS TOTAL</b>                   | $P (tot) =$      | <input type="text"/>                      | inférieure<br>ou égale à <input type="text"/>      |                                                         |
| <b>CHARGE SUR<br/>ESSIEU AVANT</b>   | $C_{av} (tot) =$ | <input type="text"/>                      | inférieure<br>ou égale à <input type="text"/>      | inférieure<br>ou égale à <input type="text"/>           |
| <b>CHARGE SUR<br/>ESSIEU ARRIÈRE</b> | $C_{ar} (tot) =$ | <input type="text"/>                      | inférieure<br>ou égale à <input type="text"/>      | inférieure<br>ou égale à <input type="text"/>           |

C

**Metoda obliczenia**

⇒ Prosimy o wypełnienie tabeli znajdującej się na kolejnej stronie

- ⇒ **b1 - Obliczenie minimalnego obciążenia z przodu ciągnika**  
(wartość do umieszczenia w tabeli na kolejnej stronie)

$$Mav(min) = \frac{Rar.c - Cav.b + 0,2.Pv.b}{a + b}$$

- ⇒ **b2 - Obliczenie rzeczywistego obciążenia na przednią oś**  
(wartość do umieszczenia w tabeli na kolejnej stronie)

$$Cav(tot) = \frac{Mav.(a + b) + Mav.b - Rar.c}{b}$$

- ⇒ **b3 - Obliczenie rzeczywistego obciążenia całkowitego**  
(wartość do umieszczenia w tabeli na kolejnej stronie)

$$P(tot) = Mav + Pv + Rar$$

- ⇒ **b3 - Obliczenie rzeczywistego obciążenia całkowitego na tylną oś**  
(wartość do umieszczenia w tabeli na kolejnej stronie)

$$Car(tot) = P(tot) - Cav(tot)$$



Należy używać obciążnika  
przedniego, którego masa  
jest większa lub równa  
minimalnej, wymaganej  
wartości  $Mav(min)$

**C Obliczenie obciążenia przedniej osi****a) Kontrola wymaganej charakterystyki ciągnika**

- ⇒ Wymagania dotyczące ciągnika dotyczą:
- maksymalnego dopuszczalnego obciążenia,
  - dopuszczalnych obciążeń osi,
  - dopuszczalnego nacisku na punkt zaczepu ciągnika,
  - maksymalnych dopuszczalnych obciążeń ogumienia

Informacje odnajdą Państwo na tabliczce znamionowej ciągnika lub w dowodzie rejestracyjnym ciągnika, lub w instrukcji obsługi ciągnika.

- ⇒ Oś przednia ciągnika musi unosić przynajmniej 20% masy własnej ciągnika
- ⇒ Ciągnik wraz z zaczepioną maszyną musi zapewnić moc oraz hamowanie zalecane przez producenta
- ⇒ Maksymalne dopuszczalne obciążenie ciągnika umieszczone w dowodzie rejestracyjnym musi być większe niż suma
- Masy własnej ciągnika.
  - Obciążników.
  - Masy całkowitej przyczepionej maszyny.

|            |    |                                                                                                                                |                                                                                   |
|------------|----|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Pv</b>  | Kg | Masa własna ciągnika                                                                                                           | Dane do odczytu z dowodu rejestracyjnego ciągnika lub instrukcji obsługi ciągnika |
| <b>Cav</b> | Kg | Obciążenie na przednią oś ciągnika o masie własnej                                                                             |                                                                                   |
| <b>Car</b> | Kg | Obciążenie na tylną oś ciągnika o masie własnej                                                                                |                                                                                   |
| <b>Mav</b> | Kg | Przedni obciążnik (jeśli jest)                                                                                                 | Patrz: dane techniczne obciążnika                                                 |
| <b>Rar</b> | Kg | Przeniesienie obciążenia na przyczepioną maszynę                                                                               | Patrz: dane techniczne                                                            |
| <b>a</b>   | m  | Odległość od środka ciężkości maszyny z przodu lub przedniego obciążnika do środka przedniej osi (suma $a1+a2$ )               | Patrz: dane techniczne różnych elementów lub dokonać pomiaru                      |
| <b>a1</b>  | m  | Odległość od środka przedniej osi do środka punktu zaczepowego dolnych przednich ramion                                        | Patrz: dane techniczne ciągnika lub dokonać pomiaru                               |
| <b>a2</b>  | m  | Odległość od środka punktu zaczepowego dolnych przednich ramion do środka ciężkości maszyny czołowej lub przedniego obciążnika | Patrz: dane techniczne różnych elementów lub dokonać pomiaru                      |
| <b>b</b>   | m  | Rozstaw osi ciągnika                                                                                                           | Dane do odczytu z dowodu rejestracyjnego ciągnika lub instrukcji obsługi ciągnika |
| <b>c</b>   | m  | Odległość od środka tylnej osi do środka punktu zaczepowego dolnych ramion tylnych                                             |                                                                                   |

Wzory obliczeń umieszczone na poprzedniej stronie ułatwią Państwu wypełnienie poniższych pól w tabeli.

|                                  |               | WARTOŚĆ RZECZYWISTA<br>UZYSKANA PRZEZ<br>OBLICZENIE | WARTOŚĆ DOPUSZCZALNA<br>WG INSTRUKCJI OBSŁUGI LUB<br>DOWODU REJESTRACYJNEGO | MOŻLIWE OBCIĄŻENIA<br>2 OGUMIEN KĄŻDEJ<br>OSI |
|----------------------------------|---------------|-----------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|
| <b>MIN. OBC. Z PRZODU</b>        | $Mav (min) =$ | <input type="text"/>                                |                                                                             |                                               |
| <b>MASA CAŁKOWITA</b>            | $P (tot) =$   | <input type="text"/>                                | Mniejsze lub równe <input type="text"/>                                     |                                               |
| <b>OBCIĄŻENIE NA PRZEDNIĄ OŚ</b> | $Cav (tot) =$ | <input type="text"/>                                | Mniejsze lub równe <input type="text"/>                                     | Mniejsze lub równe <input type="text"/>       |
| <b>OBCIĄŻENIE NA TYLNA OŚ</b>    | $Cav (tot) =$ | <input type="text"/>                                | Mniejsze lub równe <input type="text"/>                                     | Mniejsze lub równe <input type="text"/>       |



This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.



C



*Bien respecter les consignes  
du code de la route en  
vigueur.*

*Upewnić się, czy są  
przestrzegane wymogi  
przepisów drogowych.*

### C b) Préparation du tracteur

- Afin de limiter la compaction, le tracteur doit être équipé de roues larges.

- Ajuster la pression au niveau le plus bas acceptable par les pneumatiques

Nous vous conseillons un équipement en roues basse pression de 800 mm pour tracter le semoir.

Le jumelage de roues arrière est recommandé en cas de travail sur labour.

Puissance de traction recommandée (à titre indicatif)

|                           | CONDITIONS<br>OPTIMUM<br>CHAMPS PLATS | TERRAIN<br>EN PENTE | CONDITIONS<br>COLLANTES |
|---------------------------|---------------------------------------|---------------------|-------------------------|
| <b>EASYDRILL<br/>3000</b> | 80 CV                                 | 100 CV              | 120 CV                  |
| <b>EASYDRILL<br/>4000</b> | 100 CV                                | 120 CV              | 140 CV                  |

### PL C b) Przygotowanie ciągnika

- Aby uniknąć zbyt dużego ugniatania gleby, ciągnik musi być wyposażony w szerokie ogumienie.

- Dostosować ciśnienie w ogumieniu na najniższym dopuszczalnym poziomie.

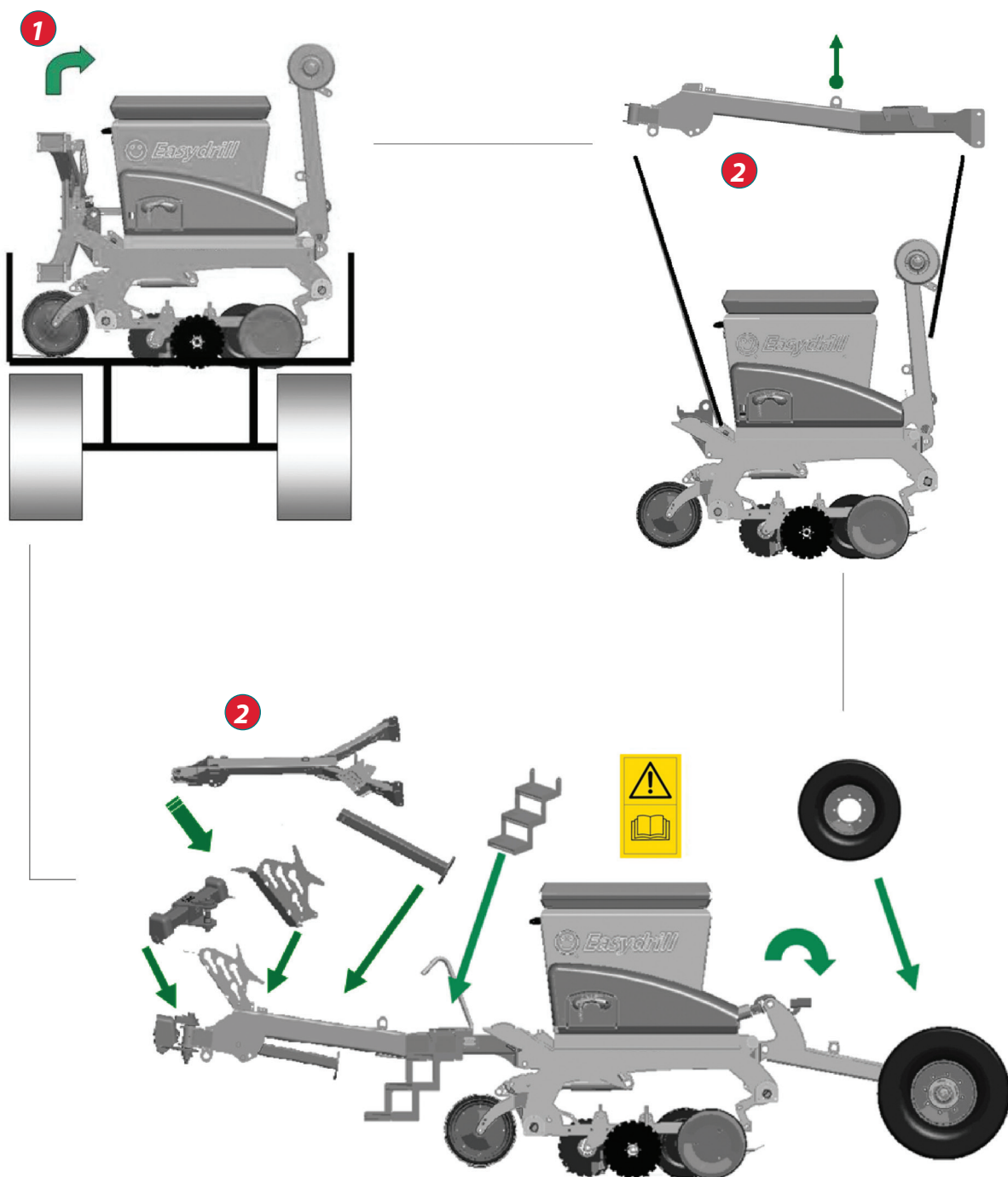
Zalecamy wyposażenie kół ciągnika w ogumienie niskociśnieniowe, 800 mm w celu ciągnięcia siewnika.

Łączenie kół („koła bliźniacze”) jest zalecane w przypadku pracy po orce.

Zalecana moc współpracującego ciągnika (dla orientacji):

|                           | OPTIMALNE<br>WARUNKI<br>PRACY, PŁASKIE<br>POLE | TEREN<br>POFAŁDOWANY | WARUNKI<br>WILGOTNE,<br>GLEBA<br>KLEJĄCA SIĘ |
|---------------------------|------------------------------------------------|----------------------|----------------------------------------------|
| <b>EASYDRILL<br/>3000</b> | 80 KM                                          | 100 KM               | 120 KM                                       |
| <b>EASYDRILL<br/>4000</b> | 100 KM                                         | 120 KM               | 140 KM                                       |

A



Assurez-vous qu'il n'y ait personne autour du semoir avant toute manœuvre.

Upewnić się przed wykonaniem jakiegokolwiek manewru, czy w pobliżu nikt się nie znajduje.

### Uruchomienie

FR

#### A Préparation de la machine

- Au moment de la livraison, vérifier que le semoir est complet
- Assurez-vous qu'il n'y ait pas de corps étrangers dans la trémie.

Le semoir ne doit être utilisé que pour les travaux pour lesquels il a été conçu.

- Vérifier que la machine n'a subi aucun dommage en cours de transport et qu'il ne manque aucune pièce. Seules les réclamations formulées à réception de la machine pourront être prises en considération.
- Faire constater d'éventuels dégâts par le transporteur.
- En cas de doute ou de litige, adressez-vous à votre revendeur.

#### B Manutention

Dans le cas où votre machine vous est livrée repliée <sup>1</sup> (2.50 m x 3), la flèche <sup>2</sup> peut être utilisée en guise de palonnier pour le déchargement au palan.

2

IT

#### PL A Przygotowanie maszyny

- W chwili dostarczenia maszyny, sprawdzić czy siewnik jest kompletny.
- Upewnić się, czy w zbiorniku na ziarno siewnika nie znajdują się żadne obce przedmioty.

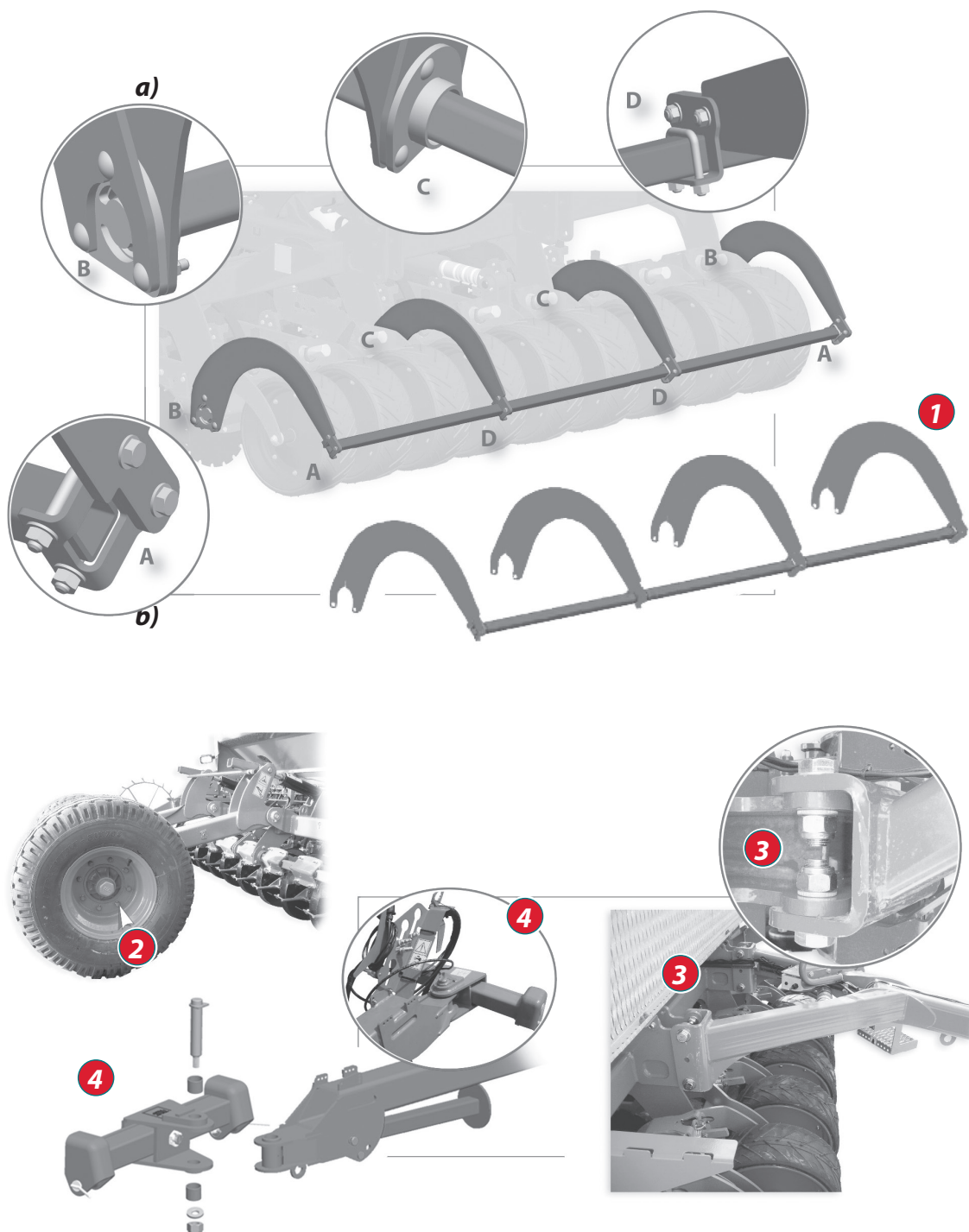
Siewnik może być wykorzystywany tylko do takich prac, do jakich został skonstruowany.

- Sprawdzić, czy maszyna nie została uszkodzona podczas jej transportu i czy nie brakuje jakiejś części. Tylko reklamacje powstałe w chwili dostarczenia maszyny będą brane pod uwagę. W razie wystąpienia jakichkolwiek wątpliwości prosimy zwrócić się do sprzedawcy.
- W przypadku uszkodzeń maszyny, należy spisać protokół powstałych szkód w obecności przewoźnika (transportującego).
- W przypadku wątpliwości lub sporów, prosimy o kontakt ze Sprzedawcą.

#### B Przenoszenie/Unoszenie

W przypadku, gdy maszyna jest dostarczona w pozycji złożonej do transportu na ciężarówce <sup>1</sup> (2.50 m x 3), dyszel zaczepowy <sup>2</sup> może być wykorzystany jako belka podnośnika w przypadku rozładunku dźwigiem.

C



*Assurez-vous qu'il n'y ait personne autour du semoir avant toute manœuvre.*

*Upewnić się przed wykonaniem jakiegokolwiek manewru, czy w pobliżu nikt się nie znajduje.*



## Uruchomienie

FR

### C Montage (option)

- Monter la barre déflecteur de tiges de tournesol ❶ (option)

Les écrous ❷ des roues doivent être serrés à 210 Nm pour les roues à 8 goujons et 420 Nm pour les roues à 10 goujons.

- Vérifier régulièrement pendant les premières heures de fonctionnement.

#### Montage de la flèche:

Les platines d'assemblage ❸ doivent être jointes, le couple de serrage est de 600 Nm (une personne de 60 kg pesant sur une rallonge d'un mètre).

Les boulonnages de la flèche doivent être serrés jusqu'à ce que les chapes du châssis viennent en contact avec la flèche.

- Assembler la barre d'attelage sur le pivot ❹ de la flèche. Serrage de l'écrou M 30 (clef 46) 120 DaN/m.



Le logement conique de la rondelle est fait pour épouser l'extrémité conique de l'axe.

- Bien graisser avant la première utilisation.

2

IT

### PL C Montaż (wyposażenie opcjonalnych)

- Zamontować listwy do łodyg słonecznika ❶ (wyposażenie opcjonalne)

Nakrętki ❷ kół muszą być dokręcone z momentem dokręcenia 210 Nm w przypadku kół z 8 szpilami, natomiast moment dokręcenia musi wynieść 420 Nm w przypadku kół z 10 szpilami.

- Często sprawdzać dokręcenie, zwłaszcza podczas pierwszych godzin pracy.

#### Montaż dyszla zaczepowego:

Uchwyty mocujące ❸ muszą być złączone, moment dokręcenia wynosi 600 Nm (masa jednej osoby o wadze 60 kg na odcinku jednego metra).

Śruby mocujące dyszla zaczepowego muszą być dokręcone aż obejmą uchwyty ramy będą w kontakcie z dyszlem zaczepowym.

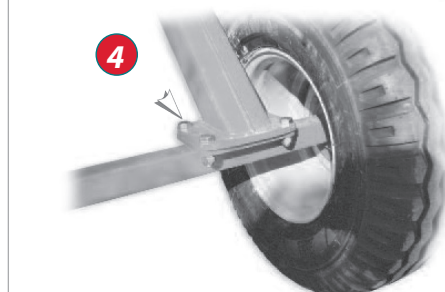
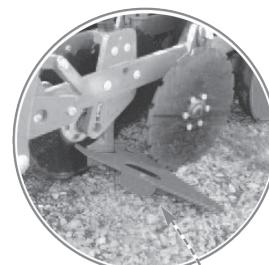
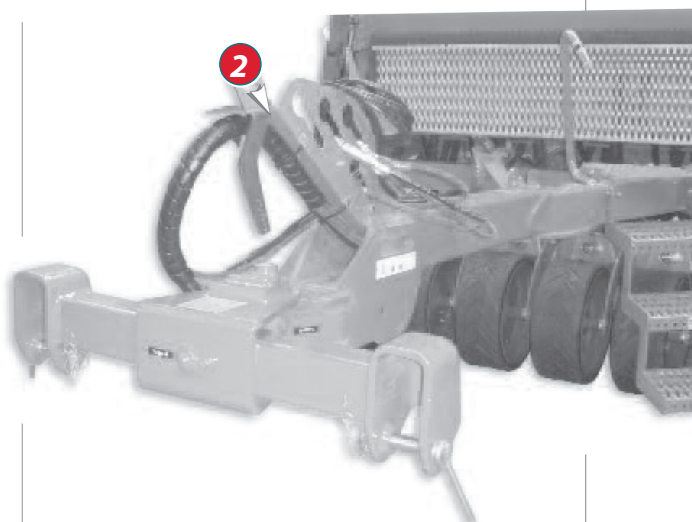
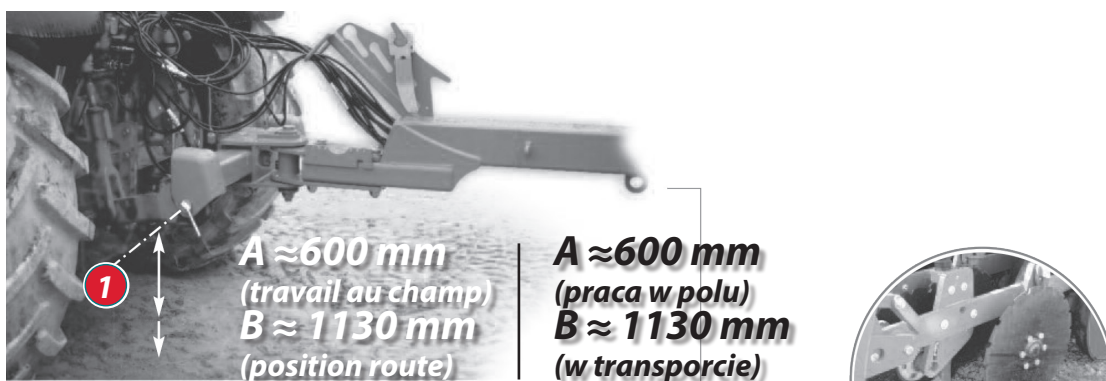
- Zamontować belkę zaczepową na osi ❹ dyszla zaczepowego. Dokręcenie nakrętki M 30 (kluczem 46) 120 DaN/m.



Stożkowe ułożenie podkładki jest specjalnie przygotowane do objęcia końcówki stożka osi.

- Dobrze przesmarować przed pierwszym użyciem.

D



Assurez-vous qu'il n'y ait  
personne autour du semoir  
avant toute manœuvre.

Upewnić się przed  
wykonaniem jakiegokolwiek  
manewru, czy w pobliżu nikt  
się nie znajduje.

## Uruchomienie

FR

### D Attelage

Le semoir s'attelle au bras inférieur du relevage hydraulique cat 3-2.

- Après attelage, tendre légèrement les stabilisateurs latéraux de bras de relevage pour limiter les mouvements de la flèche lors des manœuvres et opérations de transport.

#### SUR LA ROUTE :

- Respecter le code de la route.
- Respecter le PTAC et la vitesse maximum autorisée de la machine
- Respecter la hauteur d'attelage **1** B, pour le transport (lever le relevage au maximum)
- Brancher la prise pneumatique / hydraulique de freinage.

#### AU TRAVAIL :

- La hauteur d'attelage **1** est importante, respecter la distance (rotule / sol de 600mm)

Au remisage les flexibles hydrauliques sont rangés sur le support **2**.



Toujours dételer la machine sur un plan horizontal. Dans le cas contraire il est impératif de caler la machine au niveau des disques pour assurer la sécurité.

- Placer une cale devant les disques. Utiliser pour cela les cales **3** fournies avec la machine

Lors du montage de la flèche assurez vous de passer les flexibles et câbles dans la flèche pour les protéger des pneus du tracteur

#### MONTAGE DE L'ESSIEU:

- Serrage des platines **4** à 350Nm
- Penser à resserrer les écrous de roues après les premières heures de fonctionnement
- Raccorder la câble et le flexible de freinage **5**.



Ne pas modifier le réglage des biellettes de frein **6**

IT

### PL D Przyczepianie do ciągnika

Siewnik należy podłączyć do dolnych ramion tylnego podnośnika hydraulicznego ciągnika kat. 3 – 2.

- Po przyczepieniu, delikatnie napiąć stabilizatory bocznych ramion podnośnika, aby ograniczyć ruchy dyszla zaczepowego w czasie czynności transportowych.

#### NA DRODZE:

- Przestrzegać obowiązujących przepisów drogowych.
- Przestrzegać dopuszczalnej masy całkowitej i dopuszczalnej prędkości maksymalnej maszyny.
- Przestrzegać wysokości zaczepu **1** B, w transporcie (maksymalnie unieść podnośnik).
- Podłączyć gniazda hamulców pneumatycznych / hydraulicznych w zależności od wyposażenia.

#### PODZAS PRACY:

- Wysokość zaczepu **1** jest ważna, przestrzegać odległości (uchwyt zaczepu / ziemia 600 mm)

Podczas składowania przewody hydrauliczne mają spoczywać na uchwycie **2**.



Zawsze odczepiać maszynę na płaskim podłożu. W innym przypadku maszynę przed odczepieniem należy najpierw zabezpieczyć klinami przeciwczoeniowymi na poziomie talerzy, aby zapewnić bezpieczeństwo.

- Umieścić kliny przeciwczoeniowe przed talerzami. Użyć to tego klinów **3** dostarczonych z maszyną.

Podczas montażu dyszla zaczepowego upewnić się, czy przewody i linki znajdują się w dyszlu, aby uchronić przed nimi ogumienie kół ciągnika.

#### MONTAŻ OSI:

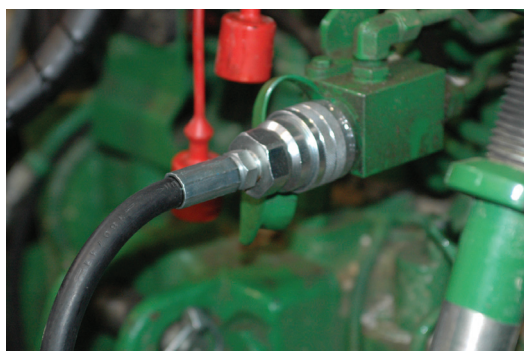
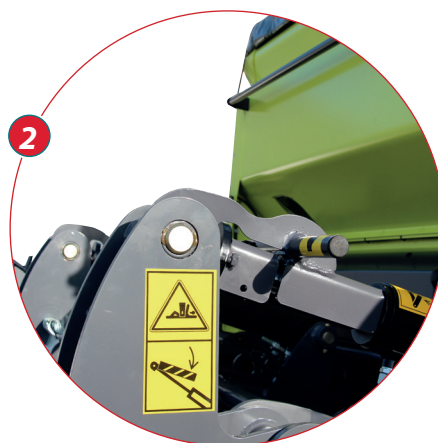
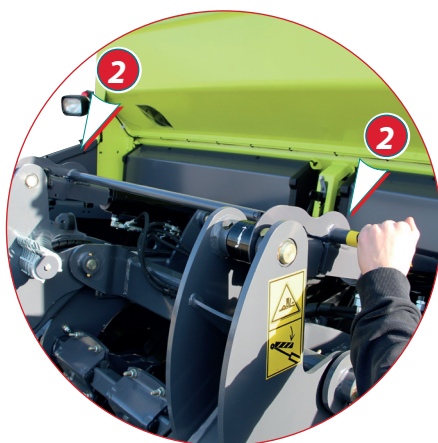
- Dokręcenie płyt **4** z momentem 350 Nm
- Pamiętać, aby dokręcić nakrętki kół po pierwszych godzinach pracy.
- Podłączyć linkę i przewód hamulcowy **5**.



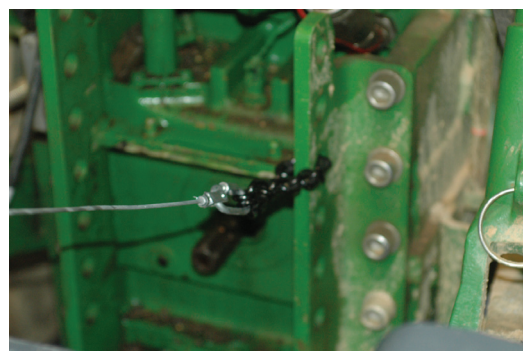
Nie zmieniać ustawienia łączników hamulca **6**

2

E



3



*L'utilisateur est tenu au respect scrupuleux de la réglementation en matière de circulation sur la voie publique (code de la route).*

*Użytkownik jest odpowiedzialny, za ścisłe przestrzeganie przepisów dotyczących wyposażenia maszyny poruszającej się po drogach publicznych (zgodnie z kodeksem drogowym).*

#### E Transport

- Se mettre en conformité avec le code de la route.
- Sur la route, brancher la prise électrique d'éclairage pour utiliser les feux de gabarit.



Au transport le semoir doit toujours reposer sur les sécurités sous peine d'endommager les vérins et le système hydraulique.

**MISE EN PLACE DES SÉCURITÉS DE BLOCAGE 1 EN POSITION TRANSPORT.**

- Lever le semoir.
- Faire pivoter les sécurités 1 contre le fût du vérin.
- Laisser reposer la machine sur les sécurités 2 afin de détendre la pression dans les vérins pendant le transport.



Il est impératif de positionner la sécurité de transport, lors des déplacements routiers

- Connecter les freins au tracteur (flexible hydraulique ou pneumatique) ainsi que le câble de sécurité 3.

2

#### PL E Transport

- Maszyna musi być zgodna z wymogami przepisów drogowych.
- Podczas transportu po drodze gniazdo elektryczne instalacji oświetleniowej musi być podłączone, używać świateł gabarytowych.



W czasie transportu siewnik musi spoczywać na zabezpieczeniach, aby nie uszkodzić siłowników i instalacji hydraulicznej.

**UMIESZCZENIE ZABEZPIECZEŃ 1 DO POZYCJI TRANSPORTOWEJ MASZYN.**

- Unieść siewnik.
- Obrócić zabezpieczenia 1 naprzeciw siłownika.
- opuścić maszynę na zabezpieczeniach 2, aby zmniejszyć nacisk na siłowniki w transporcie.

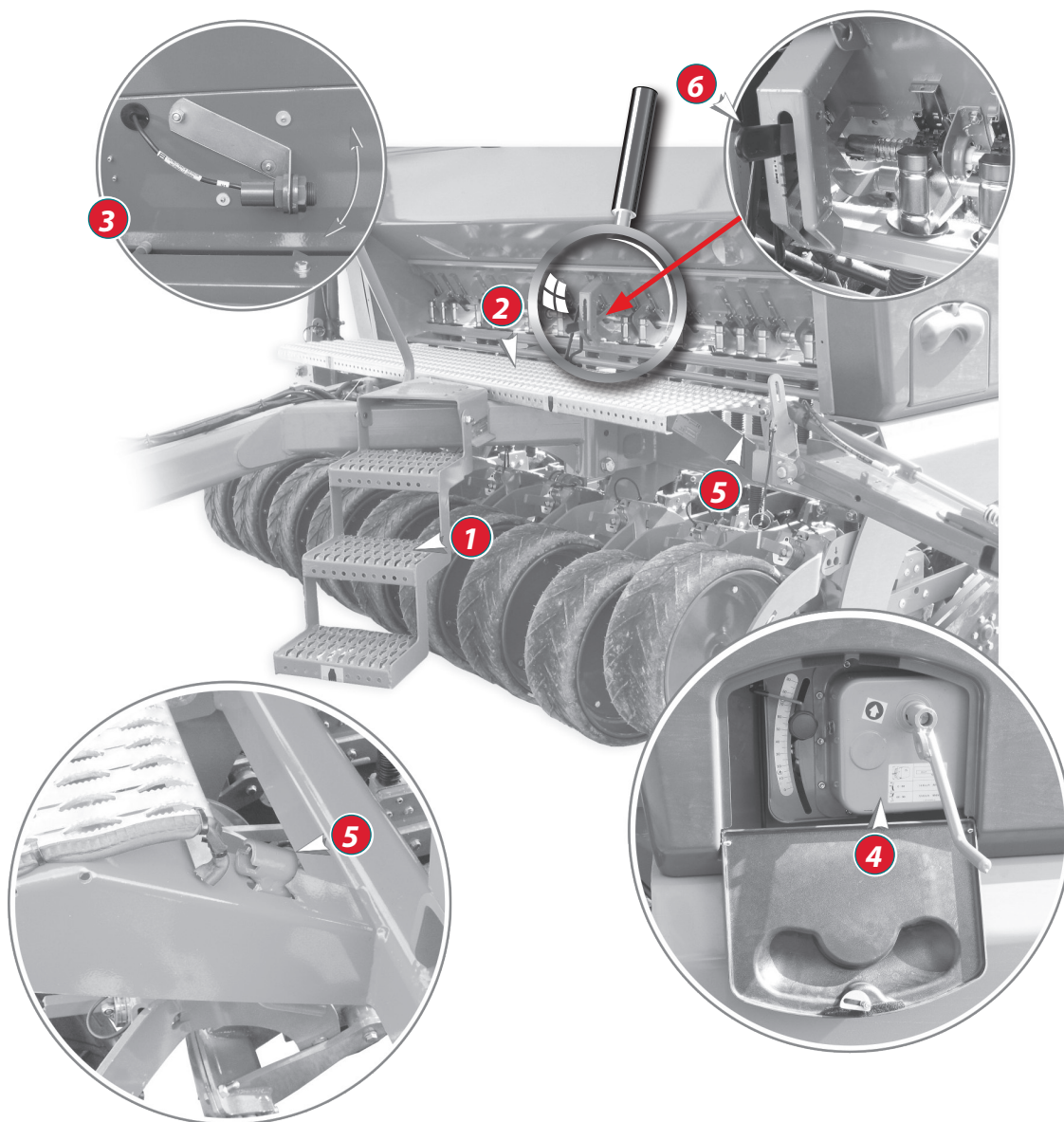


Konieczne jest ustawienie zabezpieczeń transportowych do przejazdów drogami.

- Podłączyć hamulce ciągnika (przewody hydrauliczne lub pneumatyczne) oraz linkę zabezpieczającą 3.



F



**Attention à la rotation de l'arbre d'agitateur.**  
**Vérifier qu'aucun corps étranger ne se trouve dans la trémie.**  
 Il est conseillé de ne pas laisser de graines à l'intérieur de la trémie afin d'éviter d'éventuels dégâts causés par les rongeurs.  
 Il est formellement interdit de monter sur le semoir pendant le travail.

**Uwaga na ruch obrotowy mieszadła.**  
 Upewnić się, czy w zbiorniku na ziarno nie znajduje się żaden niepożądany przedmiot. Nie wolno pozostawiać ziarna w zbiorniku, aby uniknąć ewentualnych szkód wyrządzanych przez gryzonie. Zabrania się przebywania na siewniku w czasie pracy.

## Uruchomienie

FR

### F Remplissage de la trémie

- Poser le semoir au sol.
- Utiliser les marches ❶ et la passerelle ❷ amovible.
- Vérifier que rien n'a été oublié dans la trémie.

- Vérifier que les clapets de fond sont fermés (pos. 1 à 5). ❸

Avec l'option ULTRON/ULTRON MS un capteur ❹ de fin de trémie réglable est placé dans la trémie.  
(position basse pour petite graine, position haute pour grosse graine)

#### Remarque :

Lors du chargement éviter le contact avec la semence traitée et porter des gants et un masque anti-poussières.

Le variateur de réglage de débit de semence ❺ se trouve dans le carter gauche.

La manivelle d'essais de débit ❻ est remise derrière la passerelle sur la gauche de la machine.

2

IT

### PL F Napełnianie zbiornika

- Opuścić siewnik na ziemię.
- Wykorzystać unoszone stopnie dostępne ❶ i pomost załadunkowy ❷.
- Przed załadunkiem sprawdzić, czy nic nie znajduje się wewnątrz zbiornika.
- Sprawdzić, czy zasuwki denek są zamknięte (pozycje 1 do 5). ❸

W przypadku wyposażenia siewnika w urządzenie ULTRON lub ULTRON MS w zbiorniku jest zamontowany czujnik końca ziarna ❹, którego pozycję ustawienia można zmienić (dolna pozycja w przypadku drobnonasiennych lub górna pozycja w przypadku dużego ziarna).

#### Uwaga:

W czasie załadunku unikać kontaktu z zaprawianym materiałem siewnym, nosić rękawice oraz maseczkę przeciwpyłową.

Przekładnia bezstopniowa do ustawiania dawki ❺ znajduje się za pokrywą po lewej stronie.

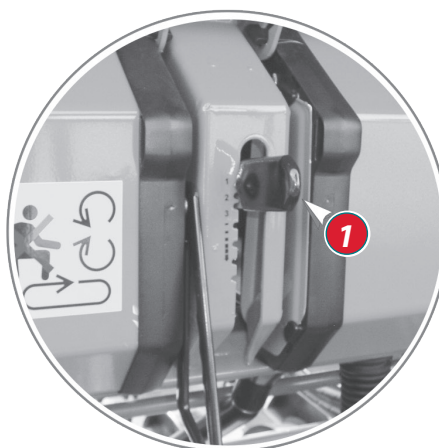
Korba do próby krconej ❻ znajduje się z tyłu pomostu, po lewej stronie siewnika.



A



2)



*Suivre les indications  
de réglage.*

*Przestrzegać zaleceń z  
instrukcji obsługi.*

### A Réglage du débit

#### RÉGLAGE DE LA DISTRIBUTION

(VOIR CHAPITRE 7 POUR LES VALEURS DE RÉGLAGE)

#### 1 - Trappe de distribution

- Lever ou baisser la trappe **a** en fonction des recommandations. Encliqueter le ressort **b** dans l'encoche correspondante.

La trappe dispose de 3 positions

|        |   |                                        |
|--------|---|----------------------------------------|
| Repère | 0 | Fermé (semis 1 rang sur 2 par exemple) |
|        | 1 | Petites graines                        |
|        | 2 | Grosses graines (céréales)             |

#### 2 - Clapet de fond

- Déplacer légèrement le levier **1** sur la droite et mettre au cran correspondant.

#### Repère

|      |                         |
|------|-------------------------|
| 1    | Céréales                |
| 2    |                         |
| 3    |                         |
| 4    | Pois de conserve        |
| 5    | Pois                    |
| 6    | Féverole                |
| Maxi | Position basse, Vidange |

Il faut rechercher à accompagner la graine avec l'ergot en resserrant le plus possible le clapet de fond (ex: repère 1 pour blé, orge).

- Toutefois, si vous observez des projections ou des casses de graines de la distribution en permanence, placer le levier au cran supérieur par rapport à la préconisation (ex: repère 2 pour blé, orge).

### PL A Ustawienie dawki

#### USTAWIENIE APARATÓW ROZDZIELAJĄCYCH ZIARNO (APARATÓW KOŁECZKOWYCH)

(ODNOŚNIE USTAWIEŃ PATRZ: ROZDZIAŁ 7)

#### 1 - Zasuwki aparatów rozdzielających

- Unieść lub opuścić zasuwkę **a** w zależności od zaleceń. Zablokować sprężynę **b** w odpowiednim rowku.

Zasuwka może być umieszczona w jednej z 3 dostępnych pozycji:

|         |   |                                                                                                               |
|---------|---|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Pozycja | 0 | Pozycja zamknięta (nie ma wysiewu na sekcji, to ustawienie można wykorzystać np. przy wysiewie co drugi rząd) |
|         | 1 | Drobnonasienne                                                                                                |
|         | 2 | Zboża oraz grubonasienne                                                                                      |

#### 2 - Denko

- Przesunąć delikatnie dźwignię **1** w prawo i ustawić w odpowiednim rowku.

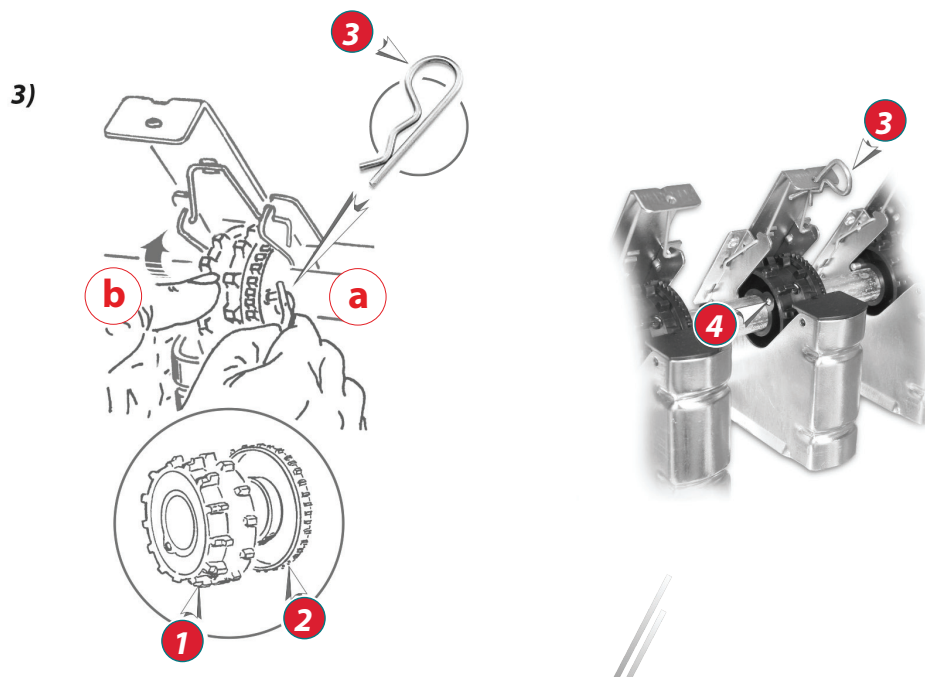
#### Ustawienia

|      |                                            |
|------|--------------------------------------------|
| 1    | Zboża                                      |
| 2    |                                            |
| 3    |                                            |
| 4    | Zielony groszek (konserwowany)             |
| 5    | Groch                                      |
| 6    | Bobik                                      |
| Maxi | Największe otwarcie, opróżnianie zbiornika |

Optymalnym ustawieniem jest dopasowanie odpowiedniego kołeczka aparatów kołeczkowych w możliwie najbliższym ustawieniu denka (np. ustawienie na 1 dla pszenicy, jęczmienia).

Jeśli jednak zaobserwują Państwo wydostawanie się ziaren poza aparaty rozdzielające, to dźwignię denka można przestawić na wyższy rowek (np. na 2 dla pszenicy lub jęczmienia).

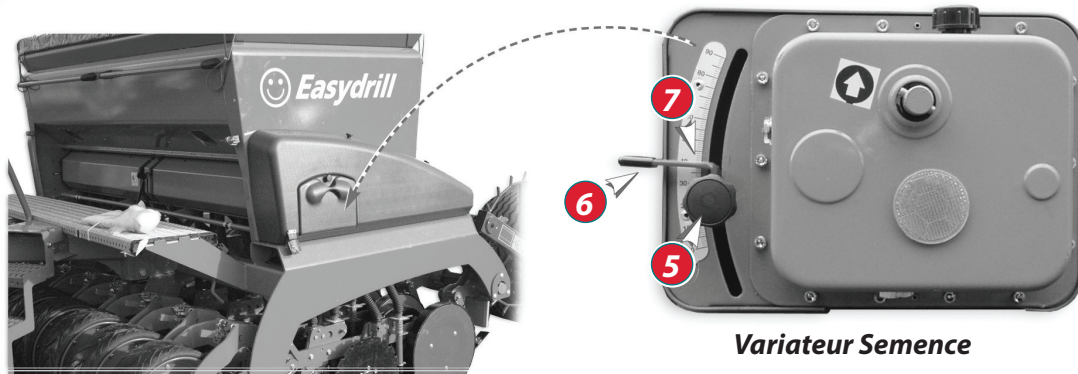
A



| Km/h                  |              |
|-----------------------|--------------|
| 90<br>60<br>0 - 60    | 14 Km/h MAXI |
| 90<br>60<br>0 60 - 90 | 10 Km/h MAXI |

F 08 D/SEM/W-00

4)



**Variateur Semence**

**Przekładnia bezstopniowa do ustawiania dawki wysiewu**



**Bien suivre les indications de réglage.**

**Przestrzegać zaleceń z instrukcji obsługi.**

A

### 3 - RÉGLAGE DE LA DOSE HECTARE

- 1 Roue standard pour céréales et grosses graines.
- 2 Roue fine pour petites graines.  
La roue fine est toujours solidaire de l'arbre de distribution
- La roue standard est connectée à la roue fine par l'intermédiaire d'un verrouillage en laiton 4
- 3 Prendre la goupille sur la trappe du 1er boîtier à droite.
  - Pour sélectionner la roue de distribution:
    - a Appuyer latéralement
    - b Tourner pour ré-enclencher, effectuer l'opération inverse: repositionner

### 4 - VARIATEUR

Mettre le repère déterminé sur les tableaux de réglages 7 à l'aide de la molette 5, et du levier 6.

La lecture se fait au dessus de la partie plane 7.

Chaque changement de repère doit être suivi d'un contrôle de débit.

Pour information, 3 graduations de vernier correspondent à un écart d'environ 10 Kg/ha avec des céréales.

Repère de 0 à 90.

IT

PL

A

### 3 - USTAWIENIE DAWKI WYSIEWU NA HEKTAR

- 1 Kółeczko standardowe (szersze) dla zbóż i grubonasiennych.
- 2 Kółeczko dla drobnonasiennych  
Drobne kółeczko jest połączone z większym, szerszym kółkiem za pomocą mosiężowej blokady 4
- 3 Wyciągnąć zawleczkę umieszczoną na pierwszym aparacie wysiewającym po prawej stronie.
  - W celu wybrania odpowiedniego kółeczka aparatu kółeczkowego:
    - a Przesunąć blokadę mosiężową w bok,
    - b Przekręcić, by zaskoczyła blokada. Do ponownego ustawienia drugiego kółka przeprowadzić czynności w odwrotnej kolejności

### 4 - PRZEKŁADNIA BEZSTOPNIOWA DO USTAWIENIA DAWKI WYSIEWU

W tabelach, rozdział 6 podane są wartości ustawienia wskaźnika dźwigni 5 zablokowanej nakrętką 5, wskaźnik znajduje się na dźwigni 6.

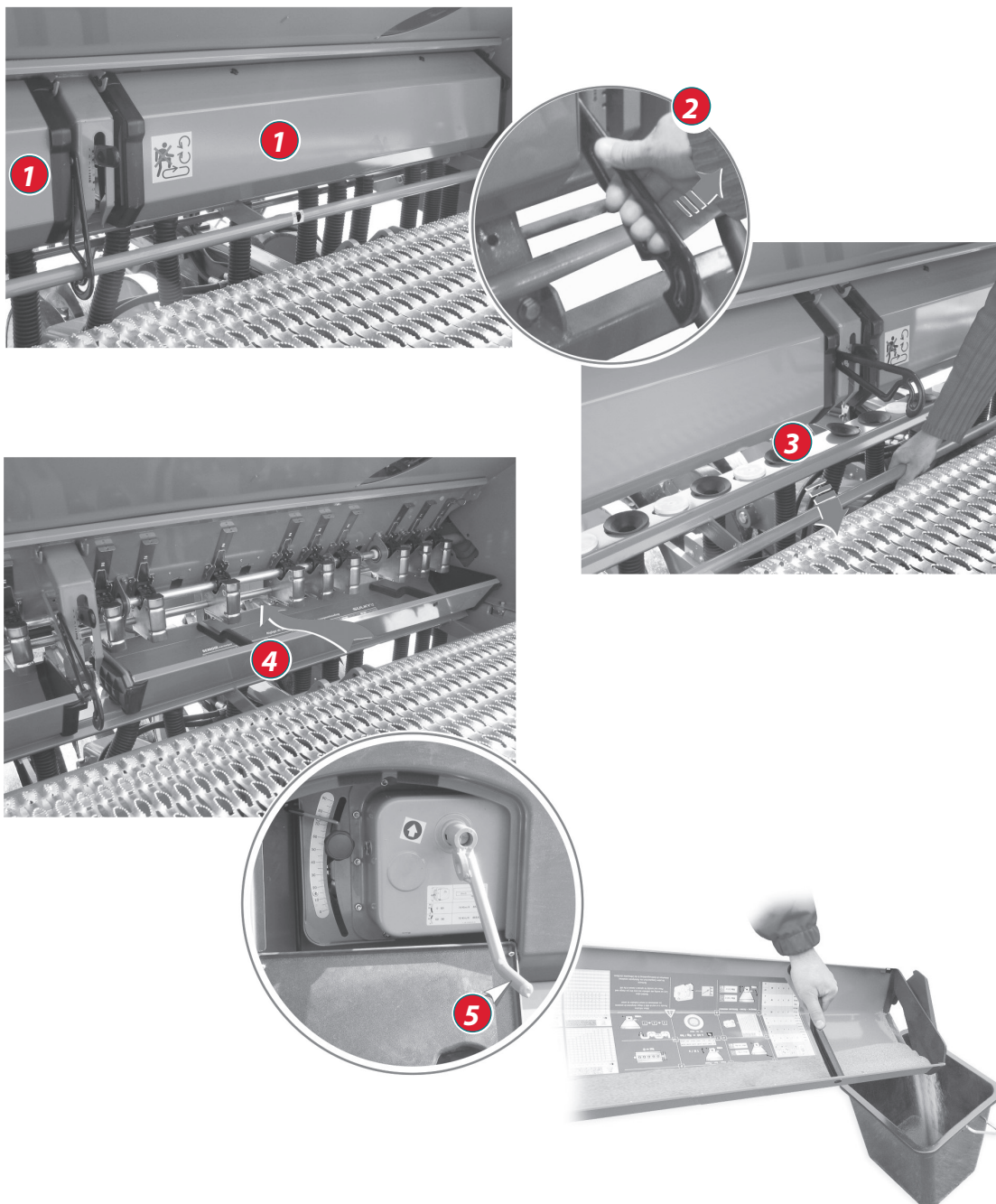
Odczyt odbywa się powyżej płaskiej części dźwigni 7.

Każda zmiana ustawienia dźwigni na skali wymaga ponownego przeprowadzenia próby kręconej.

Dla informacji: każda zmiana ustawienia dźwigni o 3 jednostki wpływa na różnicę w dawce wysiewu sięgającej około 10 kg/ha w przypadku zbóż.

Zakres skali ustawień: od 0 do 90.

A



*Pour un semis très précis, il est nécessaire de réaliser un essai de débit. Attention à la précision de votre balance.*

*Wynik przeprowadzonej próby kręconej wpływa na wynik siewu. Należy zwrócić uwagę na dokładność używanej do pomiaru wagi i nie zapomnieć o odjęciu ciężaru pojemnika, w którym znajduje się ziarno.*

### A

#### MISE EN PLACE DE L'ESSAI DE DÉBIT

-Procurez-vous une balance précise et un récipient.

Démarche:

- 1 Retirer les augets.
- 2 Déverrouiller la barre à godet.
- 3 baisser la barre à godet
- 4 Mettre les augets sous les distributions.
- 5 Prendre la manivelle et l'engager sur l'arbre du variateur.



Vérifier que les distributions utilisées soient toutes enclenchées. (attention au jalonnage).

- Effectuer votre essai de débit suivant les recommandations des pages suivantes.

- Pour vider plus facilement la semence de l'auget, utiliser la trappe.

- Une fois les essais terminés remettre les augets en position carter 1.

### PL

### A

#### PRZYGOTOWANIE „PRÓBY KRĘCONEJ” (PRÓBY DAWKI WYSIEWU).

- Należy zaopatrzyć się w dokładną wagę i zbiornik do ważenia.

Procedura:

- 1 Ściągnąć osłony, które staną się „korytkami” do zebrania ziarna.
- 2 Odbezpieczyć dźwignię.
- 3 Opuścić dźwignię.
- 4 Korytka umieścić pod aparatami wysiewającymi siewnika, ziarno będzie do nich zbierane.
- 5 Umieścić korbę na wałku przekładni bezstopniowej.



Sprawdzić, czy wszystkie aparaty rozdzielające (kołeczkowe) obracają się i są załączone. (zwrócić uwagę, czy nie jest włączone ścieżkowanie).

- Przeprowadzić próbę kręconą zgodnie z zaleceniami umieszczonymi na następnych stronach.

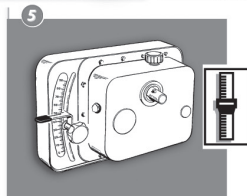
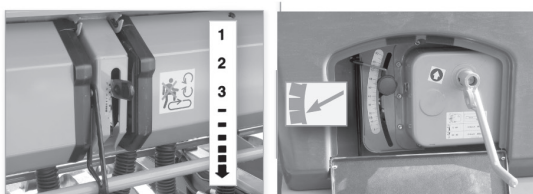
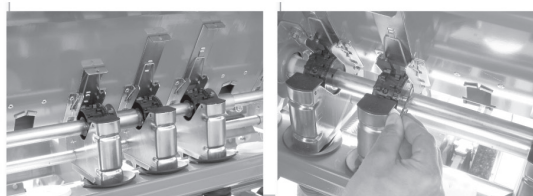
- Aby ułatwić opróżnienie korytka z ziarna, należy unieść boczną ściankę (zasuwkę).

- Umieścić korytka w pozycji osłony aparatów rozdzielających 1.

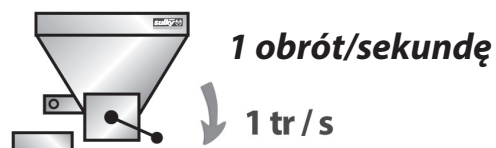


A

1



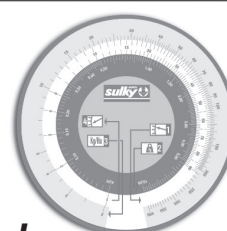
5



| m                | 2,50 | 3,00 | 3,50 | 4,00 | 4,50 | 4,80  | 5,00 | 6,00 | 6,66 |
|------------------|------|------|------|------|------|-------|------|------|------|
| Ilość obrotów tr | 60   | 50   | 43   | 37,5 | 33,3 | 31,25 | 30   | 25   | 22,5 |

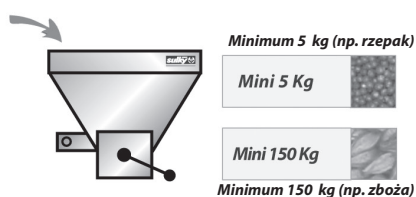
6

7

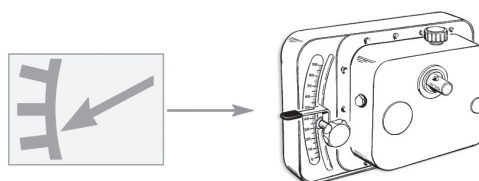


**lub**  
ou - or - oder  
**Kg** x 40 = Kg / ha

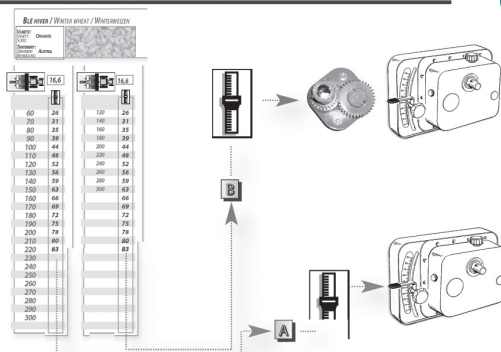
2



8



3

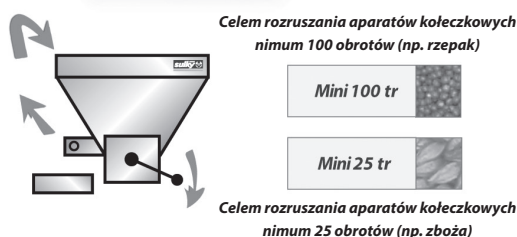


9

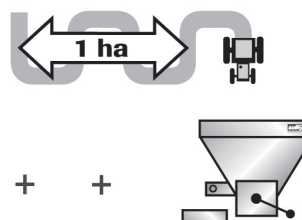


ha = 0

4



10



### A RÉALISATION DE L'ESSAI DE DÉBIT

#### 1) Essai en poste fixe

- 1 Procéder au réglage de la distribution comme l'indique la notice (clapet de fond, trappes etc...).
- 2 Mettre la graine dans la trémie **le jour même du semis** (5 Kg en colza / 150 Kg en céréales) et réaliser l'essai à suivre.
- 3 Régler le variateur suivant le repère indicatif du tableau (voir chapitre 7).
- 4 Amorcer la distribution : **25 tours** de manivelle minimum (l'auget peut être rempli), sauf pour les petits grains **100 tours**.
- 5 Faire l'essai en effectuant le nombre de tours en fonction de la largeur du semoir.  
Nota : tourner régulièrement à **1 tour/seconde**.

- 6 Peser la quantité recueillie dans les augets avec une balance précise.



Ne pas oublier la tare

- 7 Multiplier par **40** pour obtenir la quantité par ha **ou utiliser la règle** (voir page suivante).
- 8 Corriger le réglage du variateur (baisser complètement le levier pour le ramener ensuite à la valeur souhaitée).
- 9 Ramener le compteur d'hectares à zéro, après l'essai de débit.
- 10 L'essai en condition réelle est le plus représentatif. Après un hectare de semis, refaire un essai de vérification (procéder comme ci-dessus à partir de 5).

### PL A PRZEPROWADZENIE PRÓBY „KRĘCONEJ” (PRÓBY DAWKI WYSIEWU)

#### 1) Próba przeprowadza się podczas postoju maszyny

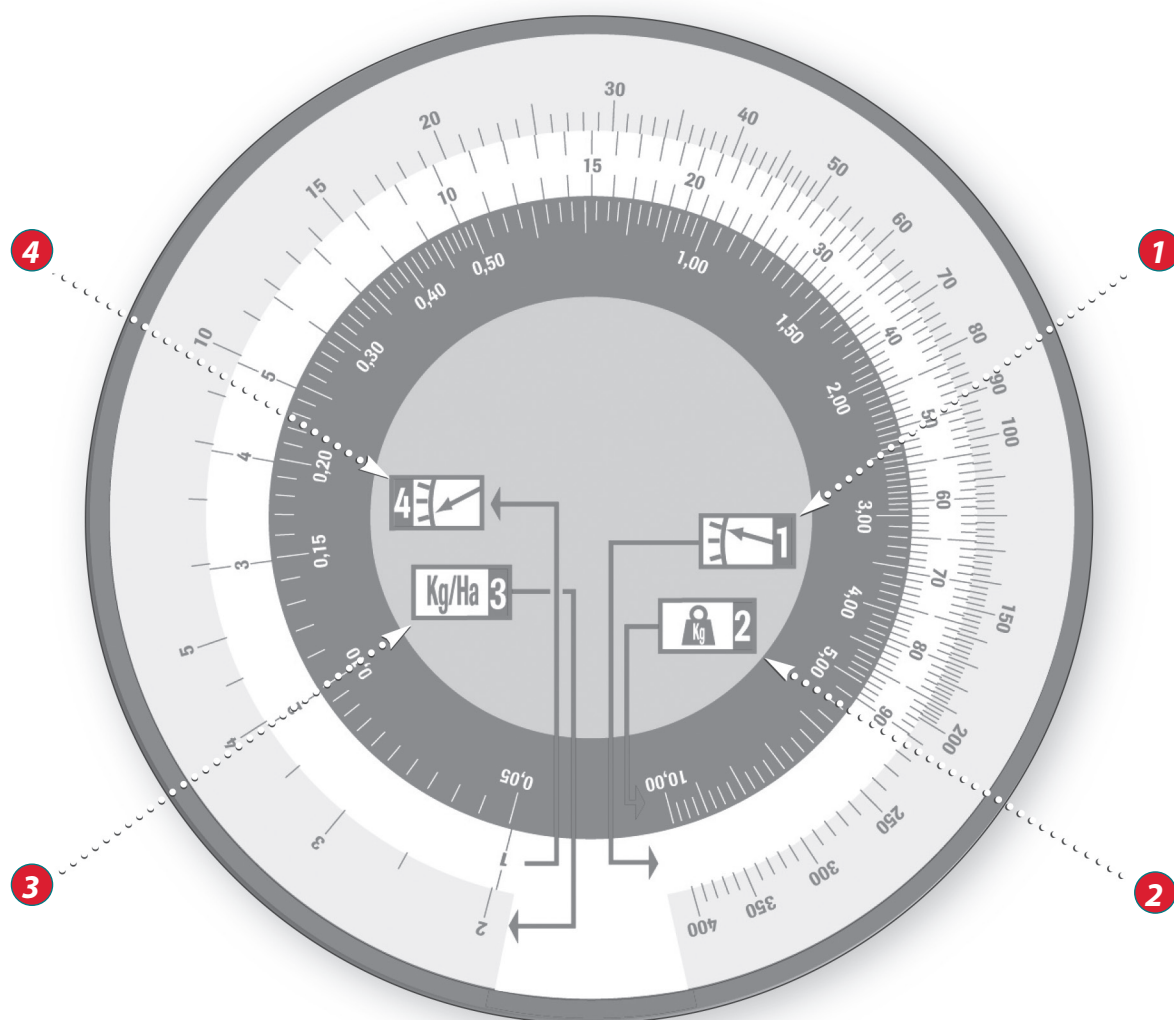
- 1 Czynności służące do przeprowadzenia próby „kręconej” należy przeprowadzać zgodnie z zaleceniami instrukcji obsługi (ustawienie zasuwek, denka, etc.)..
- 2 Wsypać ziarno do skrzyni nasiennej przed samym siewem, **tego samego dnia** (np. ok. 5 kg rzepaku lub 150 kg w przypadku zbóż) i przeprowadzić próbę.
- 3 Dźwignię bezstopniowej przekładni **ustawić** na odpowiedniej wartości na skali wg wskazań z tabeli ustawień (patrz: rozdział 7).
- 4 **Puścić w ruch sekcje** rozdzielające: wypełniając korytka ziarnem wykonując około **25 pełnych obrotów korbą** korytka napelni się (w przypadku rzepaku należy wykonać około **100 obrotów**, co spowoduje ustabilizowanie się aparatów wysiewających i równomierne rozproszanie ziarna. Uzyskane ziarno wsypuje się z powrotem do skrzyni nasiennej.
- 5 W celu przeprowadzenia właściwej próby „kręconej” należy wykonać odpowiednią ilość obrotów do szerokości siewnika. Z równą prędkością – **1 obrót na sekundę**.
- 6 **Dokładnie zważyć ilość otrzymanego ziarna.**



Zważyć tylko samo ziarno, bez wagi pojemnika!

- 7 Aby obliczyć ilość wysianego ziarna na hektar, otrzymaną wagę należy **pomnożyć przez 40 lub wykorzystać do tego celu przesuwną tarczę** wysiewu (patrz: następna strona).
- 8 **Skorygować**, jeśli jest taka potrzeba, ustawienie dźwigni na skali bezstopniowej przekładni. Zaleca się najpierw opuścić dźwignię do samego końca a następnie unieść ją do pożądanej wartości.
- 9 W razie potrzeby można **wyzerować licznik hektarów** po przeprowadzonej próbie dawki wysiewu.
- 10 **Najbardziej wiarygodną jest próba kręcona w warunkach pracy. Po wysianiu 1 ha można przeprowadzić ponowną próbę „kręconą” w celu weryfikacji otrzymanych wyników (postępować wg powyższego opisu zaczynając od punktu 5).**

A



**A ESSAI AVEC LA RÉGLETTE**

Cette réglette vous permet de déterminer le nouveau repère de variateur après votre 1er essai de débit.

- Effectuer les réglages de la distribution et un essai suivant les recommandations données dans les pages précédentes.

Utilisation:

- Faire coïncider la ligne ❶ du repère du variateur qui a servi à votre 1er essai de débit avec la ligne ❷ qui correspond à la quantité recueillie à cet essai dans l'auge en Kg.
- Sans bouger les disques de la réglette, repérer sur la ligne ❸ votre débit souhaité sur la ligne Kg/ha.
- Lire sur la ligne ❹ le nouveau repère de variateur correspondant à votre semence suivant vos conditions.

Après un hectare de semis, refaire un essai de vérification

- Si vous désirez changer le débit/ha avec la même semence sur une autre parcelle, vous pouvez réutiliser la réglette pour déterminer le nouveau repère du variateur en gardant la valeur de pesée

**PL A PRZESTAWNA TARCZA DO USTAWIANIA DAWKI WYSIEWU**

Tarcza z przesuwnym kółkiem pozwala określić dokładne ustawienie dźwigni na skali bezstopniowej przekładni siewnika już po przeprowadzeniu pierwszej próby „kręconej” a przez to określić dawkę wysiewu.

- W celu wykorzystania tarczy należy wcześniej przeprowadzić próbę „kręconą”, opisaną na poprzednich stronach.

Obsługa:

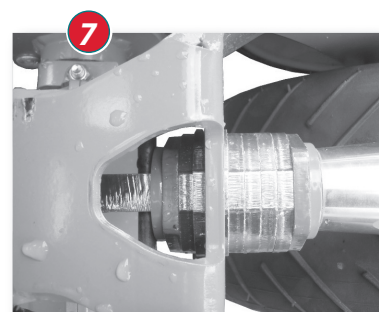
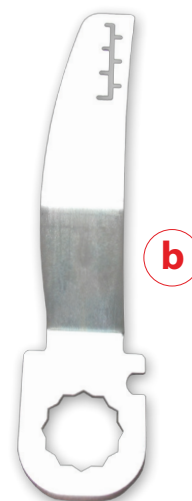
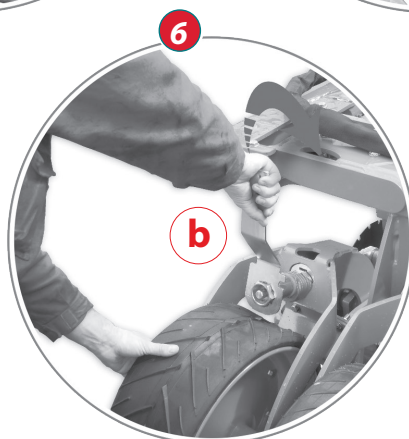
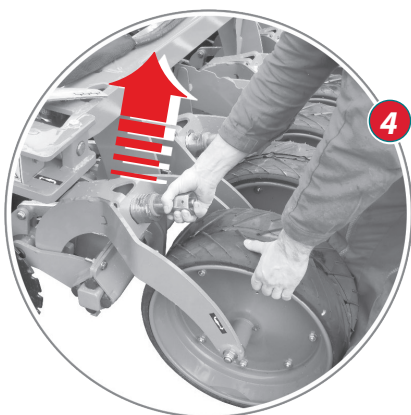
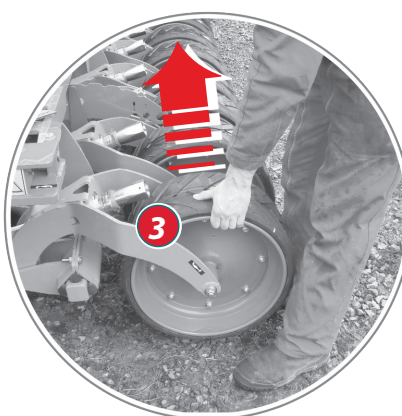
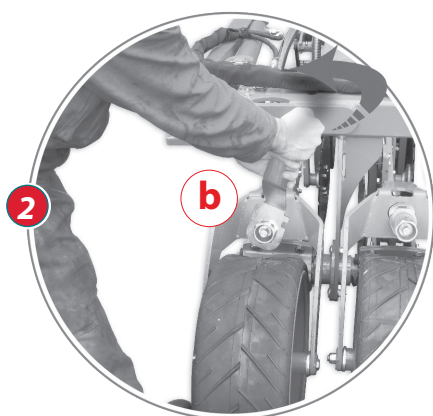
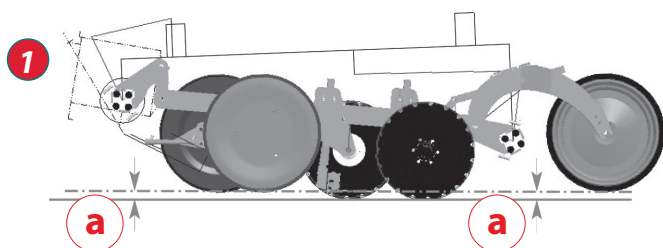
- Przesunąć tarczę w taki sposób, aby odczyt z pierwszego okręgu ❶ w kolorze ciemnej zieleni, odpowiadający wadze ziarna zważonego po przeprowadzeniu próby „kręconej” (skala od 0,05 kg do 10,00 kg) znalazł się w odpowiadającym mu miejscu na drugim okręgu ❷ w kolorze białym z czerwoną podziałką, który odpowiada wstępnemu ustawieniu dźwigni na skali bezstopniowej przekładni siewnika (skala od 0 do 90).
- Bez poruszania tarczą odszukać na trzecim okręgu (3) w kolorze jasnej zieleni odczyt pożądanej dawki wysiewu ziarna w kg na hektar (skala od 2 do 400 kg/ha) ❸.

- Odczytać nowe ustawienie dźwigni przekładni bezstopniowej na drugim okręgu ❷ odpowiadające pożądanemu wysiewowi ziarna w kg na hektar.

Po wysianiu 1 ha można przeprowadzić ponowną próbę „kręconą” w celu weryfikacji otrzymanych wyników.

- Jeżeli chcę Państwo zmienić dawkę wysiewu/ha, z tym samym materiałem siewnym, mogą Państwo wykorzystać tarczę ustawienia wysiewu w celu określenia nowego ustawienia pozycji dźwigni na skali bezstopniowej przekładni, z wagą zmierzoną podczas pierwszej próby kręconej.

B





### B Réglage de profondeur

#### 2 PROFONDEUR DE SEMIS.

Elle s'établit grâce à la différence de niveau entre la pointe de la rasette semeuse et les roues de jauge "a".

- Desserrer (½ tour) le blocage à l'aide de l'outil "b" fourni 2.
- Soulever légèrement la roue Farmflex 3.
- Tout en soulevant la roue, soulever les cales 4 pour pouvoir ajuster la profondeur.
- Serrer le blocage 5.
- Bloquer 6 à l'aide de l'outil "b".
- Chaque cale joue sur 1 cm de profondeur.



Veiller à ne verrouiller qu'une seule cale à la fois 7 sous peine d'endommager le système.

Remarque :

Il est possible d'établir un réglage de profondeur différent sur les éléments semeurs situés derrière les roues du tracteur pour tenir compte du tassement. Pour atteindre plus commodément certaines profondeurs, (6 - 7 cales), il est préféra-

ble d'utiliser le vérin de report de charge pour abaisser les roues Farmflex.

Pour régler aisément les profondeurs importantes (5 ou 6 cales) il est impératif de lever la machine à fond, mettre les sécurités de transport et agir sur l'hydraulique pour baisser la machine : les fourches redescendent et libèrent le réglage.

Le semoir Easydrill est conçu pour semer sur des sols très différents (déchaumé, direct, sous couvert). Les 3 premières cales correspondent à des travaux superficiels sur des sols déchaumés, on peut semer :

- ➔ Du colza sur sol déchaumé avec 1 ou 2 cales
- ➔ Du colza en direct sur sol meuble avec 3 cales.
- ➔ Le semis de blé sur déchaumage s'effectue avec 2 ou 3 cales
- ➔ Le semis de blé en direct s'effectue le plus souvent avec 4 cales.



Toujours vérifier sur le terrain que les graines sont placées à une profondeur satisfaisante. L'outil de réglage de la machine est gradué en cm afin de vous aider à contrôler votre profondeur de semis.

### PL B Ustawienie głębokości wysiewu

#### 2 GŁĘBOKOŚĆ WYSIEWU.

Głębokość wysiewu jest uzyskiwana dzięki różnicy poziomu między czubkiem redlicy wysiewającej a kołem kopiującym "a".

- Połuźnić o pół obrotu blokadę za pomocą dostarczonego klucza "b" 2.
- Lekko unieść koło Farmflex 3.
- Unosząc koło, unieść podkładki 4 w celu dostosowania głębokości wysiewu.
- Dokręcić blokadę 5.
- Zablokować 6 za pomocą klucza "b".
- Każda podkładka to 1 cm głębokości.



Należy odblokowywać tylko po jednej podkładce naraz 7, aby nie uszkodzić układu regulacji.

Wskazówka:

Możliwe jest ustawienie różnej głębokości wysiewu na sekcjach wysiewających umieszczonych za kołami ciągnika, aby uwzględnić ugniatanie gleby. W celu osiągnięcia

niektórych głębokości (6-7 podkładek) preferuje się użycie siłownika przestawiającego obciążenie w celu opuszczenia kół Farmflex.

W celu łatwiejszego ustawienia dużych głębokości (5 lub 6 podkładek), konieczne jest uniesienie maszyny, założenie zabezpieczeń transportowych i użycie instalacji hydraulicznej do opuszczenia maszyny: widełki opuszczają się i zwolnią ustawienie.

Siewnik Easydrill jest przygotowany do siewu na bardzo różnych glebach (w ściernisko, bezpośrednio, w rośliny okrywowe). 3 pierwsze podkładki odpowiadają pracom powierzchniowym na glebach ze ścierniskiem, można siać :

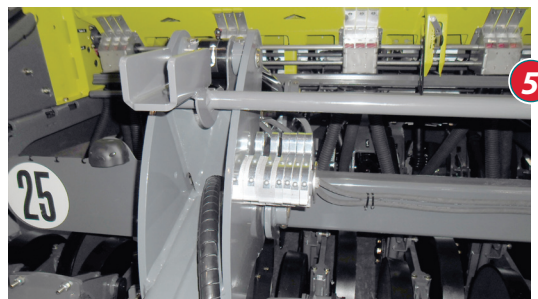
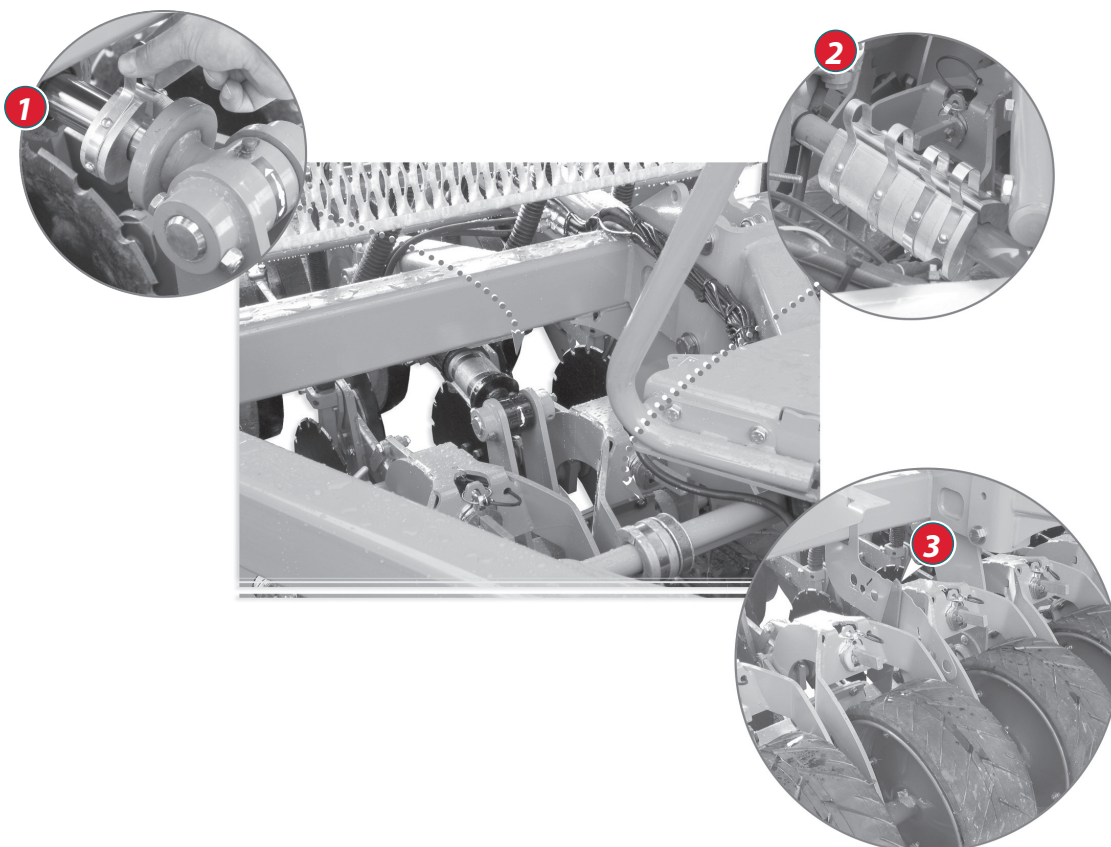
- ➔ Rzepak w ściernisko, z 1 lub 2 podkładkami.
- ➔ Rzepak, siew bezpośredni na glebach miękkich, z 3 podkładkami.
- ➔ Pszenicę w ściernisko, z 2 lub 3 podkładkami.
- ➔ Pszenicę, siew bezpośredni, najczęściej z 4 podkładkami.



Zawsze sprawdzać na polu, czy ziarna znajdują się na pożądanej głębokości. Ustawianie maszyny z wykorzystaniem skali w cm dla łatwiejszego kontrolowania głębokości wysiewu.



C



**Vérifier qu'il n'y ait personne autour de la machine avant d'agir sur l'hydraulique.**

**Przed uruchomieniem instalacji hydraulicznej należy upewnić się, czy nikt nie przebywa wokół maszyny.**

### C Réglage du report de charge

- Après avoir réglé votre profondeur de travail, régler la position du vérin central ❶ de report de charge.

#### EN CONDITION SÈCHE OU EN SEMIS SUR COUVERT:

- Allonger le vérin et mettre plusieurs cales ❷ de manière à mettre de la charge sur les rouleaux arrières. (meilleure fermeture du sillon).

Il faut toutefois appliquer suffisamment d'effort sur les disques lorsque le sol est dur.

#### EN CONDITION OU LE SOL EST "HUMIDE".

- Raccourcir le vérin et mettre moins de cales de manière à mettre de la charge sur les "Farmflex" avant.

#### Remarques:

Le réglage du report de charge se fait dans la parcelle en tenant compte des conditions réelles de semis.

Après réglage du report de charge il peut être nécessaire de modifier le réglage de la profondeur.

L'indicateur ❸ permet de visualiser le réglage.

Sur l'arrière l'indicateur ❹ permet de visualiser la charge sur les rouleaux plumbeurs. L'aiguille de l'indicateur ne doit jamais dépasser la moitié du secteur. En cas de surcharge utiliser les cales ❺ en les positionnant sur les vérins ❻ pour délester les rouleaux plumbeurs.



Toujours positionner le même nombre de cales sur chacun des 2 vérins. Vérifier que la pression des pneus est au minimum pour ne pas marquer le sol.

### PL C Ustawienie przeniesienia obciążenia (docisku)

- Po wcześniejszym ustawieniu głębokości roboczej należy ustawić pozycję centralnego siłownika ❶ przenoszącego obciążenie (docisk).

#### W SUCHYCH WARUNKACH LUB W PRZYPADKU SIEWU W ROŚLINY OKRYWOWE:

- Wydłużyć siłownik i umieścić wiele podkładek ("klipsów") ❷ w taki sposób, aby przenieść obciążenie na tylne koła (lepsze zamknięcie brzozy).

Należy jednak zaaplikować wystarczająco dużo siły na talerze, gdy gleba jest twarda.

#### W WARUNKACH "WILGOTNYCH":

- Skrócić siłownik i zmniejszyć ilość podkładek ("klipsów") w taki sposób, aby przenieść obciążenie na przednie koła "Farmflex".

#### Wskazówki:

Ustawienie przeniesienia obciążenia (docisku) odbywa się w polu, z uwzględnieniem rzeczywistych warunków siewu.

Po ustawieniu przeniesienia obciążenia (docisku) może się okazać konieczne zmodyfikowanie ustawienia głębokości siewu.

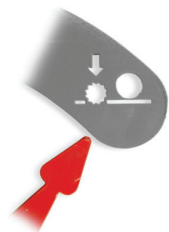
Wskaźnik ❸ umożliwia odczyt ustawienia.

Tylna część wskaźnika ❹ może stanowić odczyt obciążenia na koła dociskowe. Igła wskaźnika nigdy nie może przekraczać połowy skali. W przypadku przeciążenia należy użyć podkładek ("klipsów") ❺ umieszczając je na siłownikach ❻ w celu odciążenia kół dociskowych.

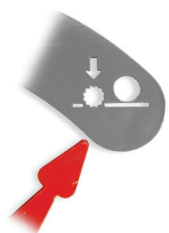


Zawsze umieszczać taką samą ilość podkładek na każdym z 2 siłowników. Sprawdzić, czy ciśnienie w ogumieniu jest minimalne, aby nie pozostawiać kolein i nie ugniatać ziemi.

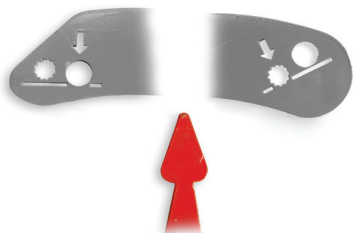
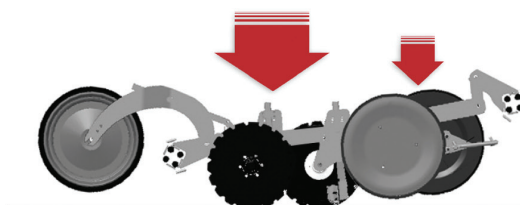
C



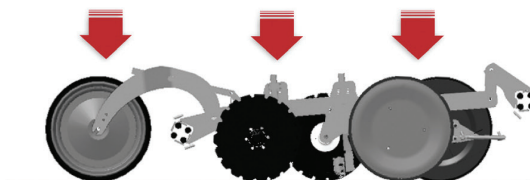
1



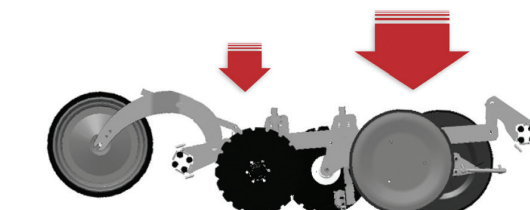
2



3



4



*Vérifier qu'il n'y ait personne autour de la machine avant d'agir sur l'hydraulique.*

*Verificare che non ci sia nessun nei pressi della macchina prima di azionare il sistema idraulico.*

*Przed uruchomieniem instalacji hydraulicznej należy upewnić się, czy nikt nie przebywa wokół maszyny.*

**C** Le réglage de report de charge permet de parfaire le réglage de profondeur.

Il permet également d'adapter la machine aux conditions de semis en déplaçant une partie du poids de la machine, soit vers les roues Farmflex pour plomber plus légèrement le semis, soit vers les roues plombeurs métalliques pour plomber le semis plus énergiquement.

- 1 Vérin de report rentré au maximum, poids sur l'avant de la machine.  
Roue Farmflex basse (faible profondeur)

→ Plombage minimum.

- 2 Vérin de report rentré au maximum, poids sur l'avant de la machine.  
Roue Farmflex relevée (profondeur importante)

→ Poids au maximum sur les disques.

- 3 Vérin légèrement rentré ( cale de 2 pouces ou cale de 2 pouces + cale d'1 pouce)  
Poids réparti sur l'ensemble de la machine.

- 4 Vérin de report sorti au maximum, poids sur l'arrière de la machine.  
Toutes les cales sur le vérin.

→ Plombage maximum (rarement utilisé).

Les positions intermédiaires se règlent en plaçant les cales aluminium sur le vérin.

Nota:

La position plombage maxi 4 n'est utilisée que très occasionnellement.

**PL C** Regulacja przeniesienia obciążenia (docisku) umożliwia uzupełnić regulację głębokości roboczej. Umożliwia również przystosować maszynę do warunków siewu poprzez przesunięcie części masy maszyny w kierunku kół ogumionych Farmflex w celu bardziej lekkiego docisku siewu lub w kierunku kół ugniatających metalowych w celu bardziej energicznego docisku w linii siewu

- 1 Gdy siłownik przenoszący obciążenie jest maksymalnie wsunięty, masa na przód maszyny.  
Koło Farmflex nisko (mała głębokość robocza)

→ Minimalne ugniatanie.

- 2 Gdy siłownik przenoszący obciążenie jest maksymalnie wsunięty, masa na przód maszyny.  
Koło Farmflex uniesione (maksymalna głębokość)

→ Maksymalna masa na talerzach.

- 3 Gdy siłownik przenoszący obciążenie jest lekko wsunięty (podkładka 2 calowa lub podkładka 2-calowa + podkładka 1 calowa)  
Masa rozłożona na całą maszynę.

- 4 Gdy siłownik przenoszący obciążenie jest wysunięty maksymalnie, masa na tył maszyny.  
Wszystkie podkładki są na siłowniku.

→ Maksymalne ugniatanie (bardzo rzadko używane).

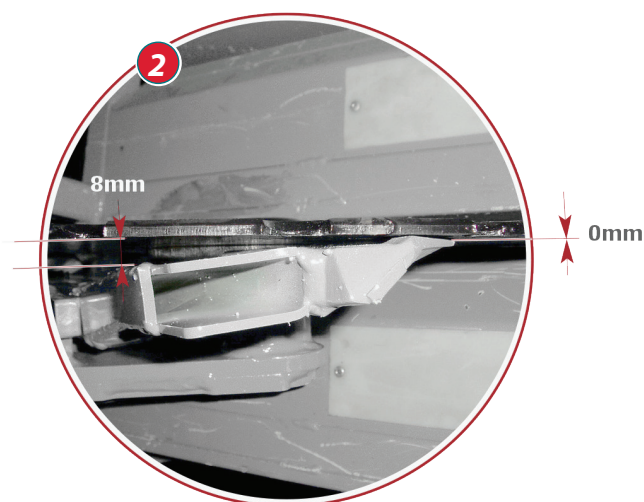
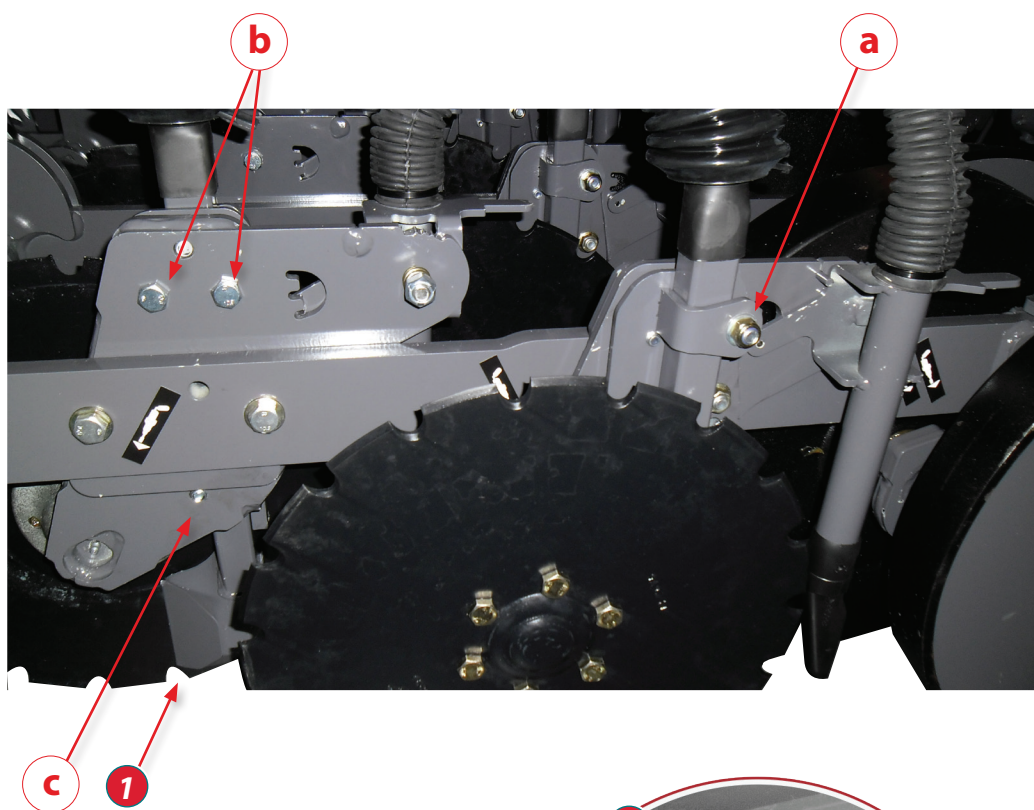
Pozycje pośrednie są ustawiane poprzez przesunięcie aluminiowych podkładek ("klipsów") na siłowniku.

Uwaga:

Maksymalna pozycja ugniatania 4 jest używana bardzo rzadko.



D



*Faire le réglage des rasettes,  
machine au sol.*

*Ustawienie redlic / skrobaków  
musi odbywać się, gdy  
maszyna spoczywa na ziemi.*

### D Réglage des rasettes

#### RÉGLAGE EN HAUTEUR:

Le réglage le plus courant consiste à positionner le point de la rasette à 10 mm de l'ouverture du créneau du disque ❶.

Cette distance minimum doit impérativement être respectée afin de protéger la rasette des chocs.

- Il est possible d'ajuster cette cote, machine posée sur une surface plane.
- Desserrer la vis ❷ afin d'effectuer le réglage.
- Dans le cas d'une utilisation sur un sol très meuble ou fortement encombré de débris végétaux, il est conseillé de remonter la rasette à environ 20mm de l'ouverture du créneau du disque afin de favoriser la motricité de ce dernier.

Un moyen rapide de vérifier le réglage en hauteur de la rasette semeuse est de vérifier sa position par rapport au créneau du disque.

#### RÉGLAGE EN INCLINAISON ❷:

Le bord d'attaque de la rasette doit être:

- ➔ Parallèle au disque
- ➔ Le plus proche possible du disque sans pour cela freiner sa rotation et ce, afin d'éviter que des débris ne viennent se loger entre le disque et le tranchant de la rasette.

Si des disques viennent à se bloquer, il convient de procéder au réglage des rasettes.

En agissant sur les vis ❷ et ❸, on va approcher ou éloigner la rasette du disque.

Il est nécessaire que le bord de fuite de la rasette soit décollé de 8mm du disque afin d'éviter les bouchages.

#### Remarque:

La profondeur de semis est équivalente à la profondeur de travail de la rasette.

- Rasette basse sol ferme.
- Rasette haute sol meuble, débris végétaux très abondants.

- Ajuster le réglage du décrotoir ❸.

### PL D Ustawienie redlic / skrobaków

#### USTAWIENIE WYSOKOŚCI:

Najbardziej powszechne ustawienie polega na umiejscowieniu czubka redlicy w odległości 10 mm od szczeliny otwarcia talerza ❶.

Taka minimalna odległość musi być bezwzględnie zachowana, aby ochronić redlicę/skrobak przed uderzeniami.

- Jest możliwe dostosowanie tej odległości, gdy siewnik spoczywa na płaskiej powierzchni.
- Połuźnić śrubę ❷ w celu przeprowadzenia regulacji.
- W przypadku użytkowania na glebie bardzo mikkiej lub mocno pokrytej resztkami roślinnymi, zalecane jest uniesienie redlicy/skrobaka na ok. 20 mm od szczeliny talerza, aby faworyzować toczenie się talerza..

Szybkim sposobem sprawdzenia ustawienia wysokości redlicy/skrobaka jest zweryfikowanie jej pozycji w stosunku do szczeliny talerza.

#### REGULACJA KĄTA POCHYLENIA ❷:

Brzeg atakujący redlicy/skrobaka musi być:

- ➔ Równoległy do talerza
- ➔ Możliwie najbliższej talerza, ale tak, by nie hamował ruchu obrotowego talerza i aby uniknąć, by resztki roślinne nie zatrzymywały się między talerzem a ostrzem redlicy/skrobaka.

Jeśli talerze blokują się, to należy poprawić ustawienie redlic/skrobaków.

Użyć do tego celu śrub ❷ i ❸, przysuwając lub oddalając redlicę/skrobak do/od talerza.

Konieczne jest, aby brzeg krawędzi redlicy/skrobaka znajdował się w odległości 8 mm od talerza, aby zapobiec zapychaniu się.

#### Uwaga:

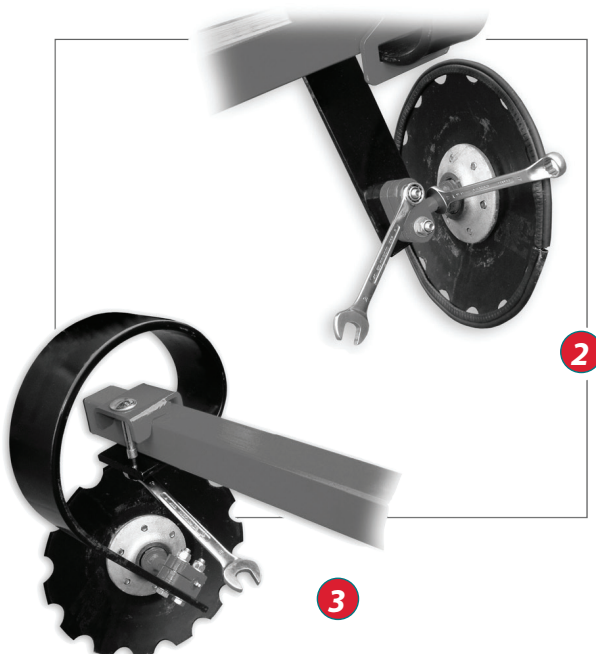
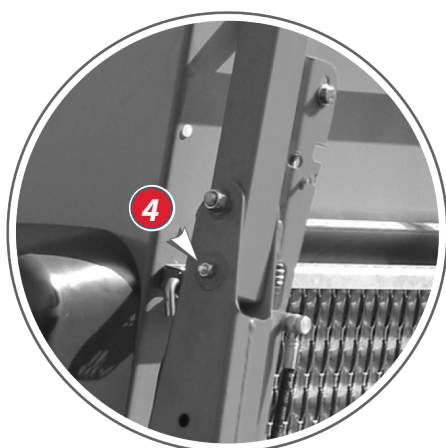
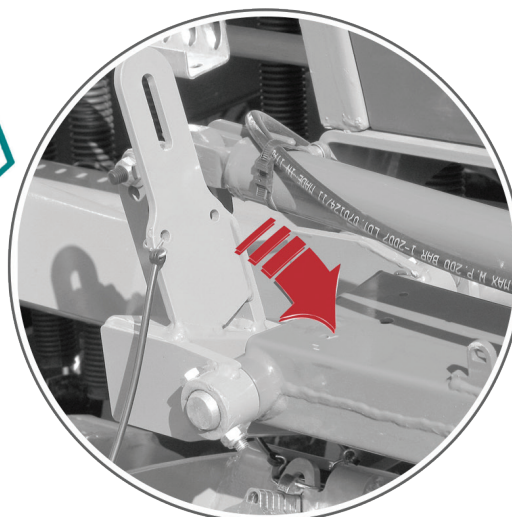
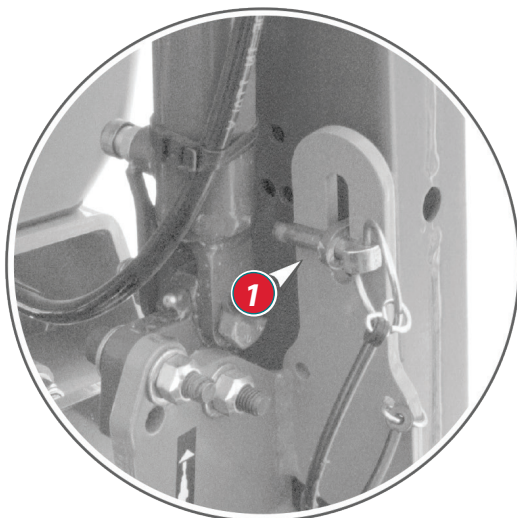
Głębokość wysiewu jest równa głębokości roboczej redlicy.

- Redlica nisko na glebach zwięzłych.
- Redlica wysoko na glebach miękkich, luźnych, z licznymi resztkami roślinnymi.

- Dostosować ustawienie skrobaka koła ❸.



E



**Bloquer les traceurs en transport.**  
Retirer la pression d'huile avant dételage du semoir.  
Ne pas stationner à côté des traceurs.

**W pozycji transportowej znaczniki muszą być zablokowane.** W instalacji hydraulicznej nie może być ciśnienia przed odłączeniem siewnika. nie wolno przebywać w pobliżu znaczników.

### E Traceurs latéraux

Les traceurs sont conçus pour un marquage au centre du tracteur, ils sont préréglés à l'usine.

- Toutefois si vous désirez ajuster ce réglage, déplacer le support **3** du disque sur le tube.  
La distance de la dernière ligne de semis au disque de traceur est égale à une 1/2 largeur de travail plus un 1/2 écartement.

- Vérifier que le vérin hydraulique est bien en pression.
- Retirer la goupille **1** à droite et à gauche.
- Avant d'agir sur l'hydraulique, vérifier qu'il n'y ait personne à côté des traceurs.
- Pendant l'utilisation, le distributeur qui commande les traceurs doit être en position flottante.

Il est possible de régler l'angle d'attaque du disque.

Desserrer les 2 vis **2** et faire une légère rotation à l'axe du disque.

Un méplat sur l'axe du disque, vous permet de l'orienter à l'aide de la clé de réglage de profondeur.

- Resserer les vis.

Un boulon de sécurité **4** placé sur l'articulation du traceur permet son dégagement en cas de rencontre avec un obstacle.  
En cas de casse de la vis de sécurité remplacer par une vis du même type.

### PL E Boczne znaczniki przejazdów

Znaczniki przejazdów znaczą ślad w osi ciągnika (tzw. „na muszkę ciągnika”). Wstępna regulacja znaczników odbywa się w fabryce.

- Jednakże, jeśli chcą Państwo dopasować do ustawienie do własnych potrzeb, można przestawić wspornik **3** talerza na rurze.  
Odległość od ostatniego rzędu siewu do dysku znacznika równa się 1/2 szerokości roboczej siewnika plus 1/2 szerokości rozstawu międzyrzędzia.
- Sprawdzić, czy siłownik hydrauliczny jest pod ciśnieniem.
- Wyciągnąć zawleczkę **1** po prawej i po lewej stronie.
- Przed uruchomieniem instalacji hydraulicznej należy upewnić się, czy nikogo nie ma w pobliżu znaczników.
- Podczas działania, rozdzielacz hydrauliczny sterujący znacznikami musi być ustawiony w pozycji pływającej.

Możliwe jest ustawienie kąta pochylenia dysków w celu otrzymania bardziej widocznego śladu przejazdu.

Połuźnić dwie śruby mocujące **2** i wykonać lekki obrót osi talerza.

Podkładka na osi talerza umożliwia ustawienie za pomocą klucza do ustawiania głębokości roboczej.

- Dokręcić śruby mocujące.

Śruba zabezpieczająca **4** została umieszczona na przegubie znacznika ścina się w przypadku napotkania przez znacznik na przeszkodę.  
W przypadku zerwania śruby zabezpieczającej należy wymienić wymienić ją na nową, takiego samego typu.

F



*Pour le bon fonctionnement du jalonnage assurez-vous que le branchement électrique est correctement réalisé.*

*Dla zapewnienia prawidłowego wyznaczenia ścieżek technologicznych należy prawidłowo podłączyć przewody elektryczne.*

#### F Dispositif de marquage (option)

##### PRINCIPE

Le jalonnage consiste à ménager des passages en vue de traitements ultérieurs avec des outils de largeur multiple de la largeur de travail du semoir.

##### Commande électronique

Le principe d'automatisme du comptage est basé sur la manoeuvre de l'essieu AR.

##### FONCTIONNEMENT

##### Jalonnage post levée

Débrayage à distance de 2 à 6 distributions correspondant à la voie de l'outil d'épandage ou de traitement.

- commande électronique  
Pour le réglage du boîtier électronique, se référer à la notice correspondante (notice MEDION, ULTRON ou ULTRON MS selon l'équipement de votre semoir)

#### PL F Urządzenie sterujące wyznaczaniem ścieżek technologicznych (wyposażenie opcjonalne)

##### ZASADA DZIAŁANIA

Polega na określeniu ilości przejazdów przy wzięciu pod uwagę późniejszego użycia na obsianym terenie maszyn pielęgnujących o większych szerokościach roboczych niż siewnik (np. opryskiwacz)..

##### Sterowanie elektroniczne

Zasada automatyki opiera się na zliczaniu nawęwrów osi tylną siewnika.

##### DZIAŁANIE

##### Wyznaczanie ścieżek technologicznych (ścieżki będą widoczne po wschodach)

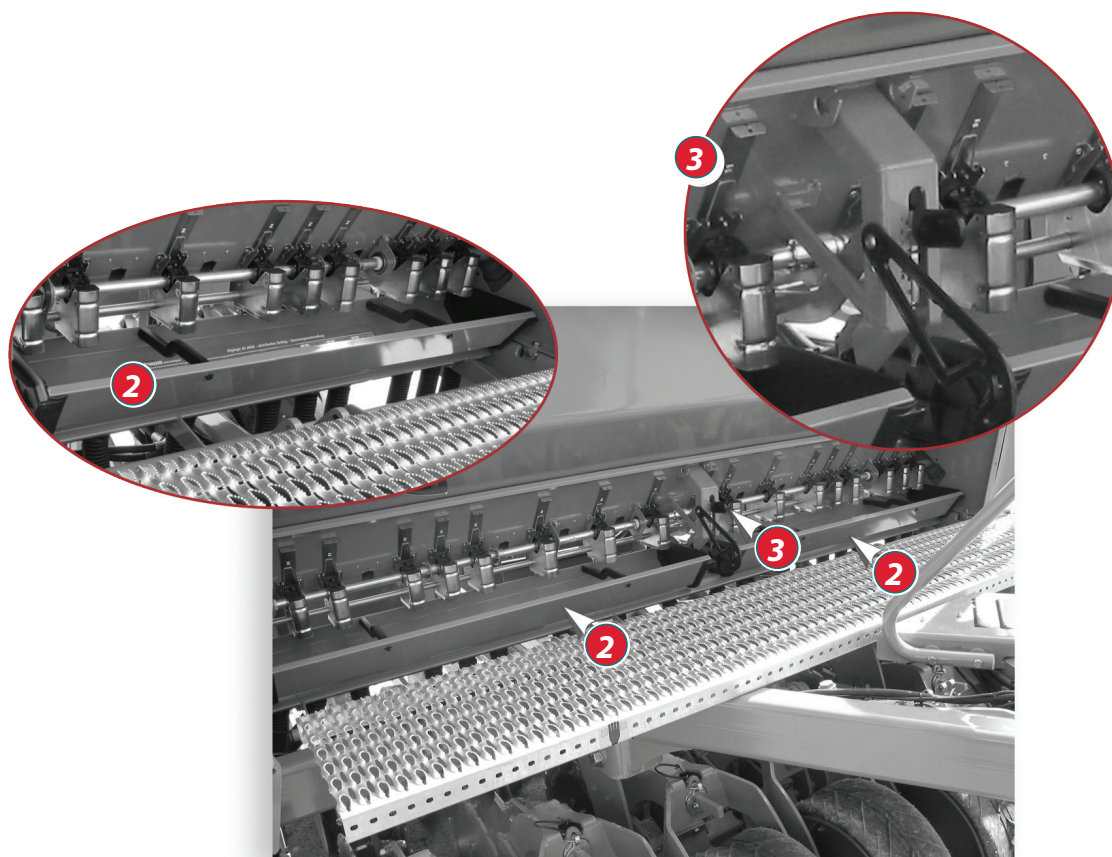
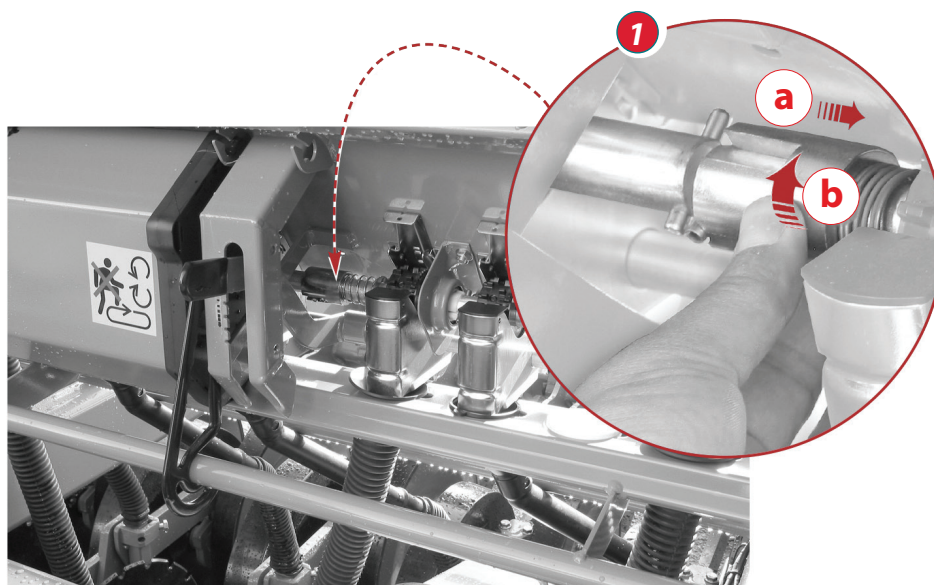
Zamyka się 2 do 6 rzędów w celu pozostawienia śladów odpowiadających rozstawowi kół rozsiewacza nawozów lub innej maszyny pielęgnującej.

##### - Sterowanie elektroniczne

W celu uzyskania informacji o obsłudze urządzenia elektronicznego, prosimy o zapoznanie się z instrukcją obsługi konsoli (MEDION, ULTRON lub ULTRON MS) w zależności od wyposażenia Państwa siewnika.



G



*Il est impératif de vider la trémie après le travail, pour éviter les dégâts causés par les rongeurs.*

*Zaleca się, aby po zakończonej pracy opróżnić zbiornik z resztek ziarna w celu uniknięcia szkód wyrządzanych przez gryzonie.*

### G Débrayage demi-semoir

Le désaccouplement de la noix centrale **1** entre les ½ arbres de distribution est possible pour permettre de semer avec ½ semoir afin de correspondre au passage de jalonnage.

Seul le côté droit est débrayable.

- Pour débrayer

**a** ➔ Déplacer la noix vers la droite

**b** ➔ Tourner d'un ¼ de tour

### Vidange de la trémie

La vidange de la trémie se fait dans l'auget **2**.

- Positionner les augets sous la distribution et abaisser le levier **3** à fond vers le bas.

- Pour stopper l'écoulement de la graine alors que la trémie n'est que partiellement vide, lever légèrement le levier sans chercher à le mettre en position haute.

### PL G Wysiew połową szerokości roboczej siewnika

Dzięki mechanicznemu sprzęgłu centralnemu **1** umieszczonemu na środku osi z aparatami kołeczkowymi siewnika, możliwe jest rozłączenie siewu na połowie siewnika, aby np. dopasować się do wymogów wyznaczania ścieżek technologicznych.

Odlączana jest zawsze lewa strona siewnika. Można więc siać tylko stroną prawą siewnika.

- W celu odłączenia wysiewu na połowie siewnika należy:

**a** ➔ Popchnąć sprzęgło w prawą stronę

**b** ➔ Wykonać 1/4 obrotu.

Aby ponownie siać całą szerokością siewnika, należy powtórzyć powyższe czynności w odwrotnej kolejności.

### Opróżnianie zbiornika siewnika

Opróżnianie resztek ziarna znajdujących się na dnie skrzyni nasiennej siewnika odbywa się za pomocą korytka **2**.

- Zdjąć osłonę i umieścić ją jako korytko pod część rozdzielającą. Obniżyć dźwignię denka **3**.

- Po napełnieniu korytka należy unieść lekko dźwignię, żeby zablokować wysypywanie się ziarna.



A



## Ustawienia Fertisem

FR

### A Mise en place FERTISEM

Les cloisons de séparation de votre trémie Fertisem doivent être dans leur position centrale **1** pour vous offrir une partition 60% semence, 40 % fertilisant. Elles peuvent être rabattues **2** afin de vous offrir une partition 90%/5%

- Positionner les tamis vers l'avant de la machine **3**
- Déserrer les molettes de fixation **4**
- Basculer les cloisons vers l'arrière **5** et repositionner les molettes.



Distribution à ergots : Semence uniquement **6**  
Distribution à cannelures : semences, fertilisants, antilimaces. **7**

La distribution Fertisem à cannelures a été conçue pour doser des engrais de types variés: microgranulés starter, 18-46, azote et même certains engrais organiques en bouchons.

Toutefois, devant la grande variété des produits fertilisants ainsi que de leurs caractéristiques, nous vous recommandons d'essayer tout nouveau produit en utilisant de faibles quantités.

La distribution Fertisem, peut également distribuer des granulés antilimaces.

La distribution Fertisem, permet de distribuer des semences.

Il faut toutefois prendre garde au risque de voutage, cette distribution n'étant pas munie d'agitateur



La trémie et la distribution semence (ergots) « Easydrill » ne peut en aucun cas être utilisée pour distribuer des produits autres que des semences.

IT

### PL A Wysiewanie nawozów FERTISEM

Ścianki rozdzielające zbiornik FERTISEM muszą znajdować się w ich pozycji centralnej **1**, aby uzyskać podział głównego zbiornika w proporcji 60% pojemności na ziarno i 40% pojemności na nawóz granulowany. Ścianki mogą być opuszczone **2**, aby uzyskać proporcję 90%/5%

- Umieścić sita w przedniej części maszyny **3**
- Odkręcić nakrętki mocujące **4**
- Przesunąć ścianki dzielące do tyłu **5** i ponownie zamocować nakrętki mocujące.



Aparaty kołeczkowe: wyłącznie do ziarna **6**  
Aparaty rowkowe: do materiałów siewnych, do nawozów granulowanych, do środków przeciwko ślimakom. **7**

Aparaty rozdzielające Fertisem są rowkowe i zostały przygotowane do dozowania nawozów różnego typu: nawozów mikrogranulowanych, tzw. "starterów", nawozów ngranulowanych 18-46, nawozów azotowych a nawet

niektórych nawozów organicznych (w formie korków, peletów).

Biorąc pod uwagę fakt, że na rynku jest dostępna bardzo duża ilość nawozów granulowanych i ich charakterystyka różni się między sobą, zalecamy, by nowe produkty były wypróbowane najpierw w małych ilościach.

Układ wysiewania nawozów FERTISEM umożliwia również wysiew materiału siewnego.

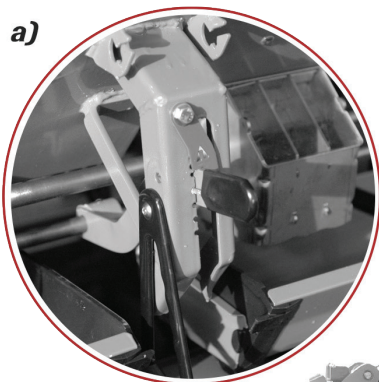
Zawsze jednak należy brać pod uwagę ryzyko gromadzenia się wysiewanego materiału, gdyż układ rozdzielający FERTISEM nie jest wyposażony w mieszadło.



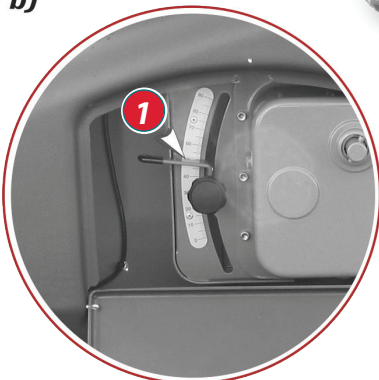
Zbiornik i podział ziarna aparatami kołeczkowymi może być wykorzystany wyłącznie do materiału siewnego. Nie wolno rozdzielać nimi innych produktów (np. nawozu granulowanego).

B

a)

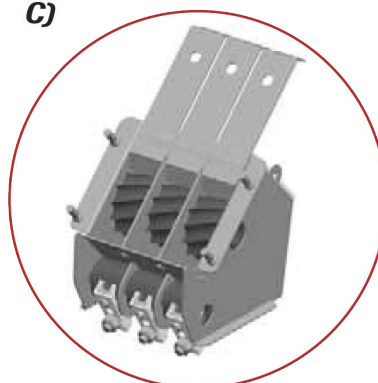


b)



**Przekładnia bezstopniowa  
FERTISEM**

c)



**Aparaty rowkowe  
FERTISEM**



### B Réglage du débit Fertisem



Vérifier que le variateur de la distribution «sémences» (gauche) est bien en position 0 avant de faire l'essai de débit «Fertisem» (noter la position de réglage le cas échéant)

Avant de remplir la trémie, vérifier que les tamis anti-mottes sont bien en place, la présence de mottes d'engrais peut perturber la distribution du produit.

#### A) RÉGLAGE DES CLAPETS DE FOND

L'ouverture des clapets de fond doit être adaptée au produit à distribuer. Un repère amovible rouge présélectionne l'ouverture des clapets pour les engrais comme l'amonitrate ou le 18.46. Pour des semences de très petites tailles le repère peut être dépassé afin de resserrer les clapets de fond. Pour des produits de grosses tailles; (pois, fèves, etc.) on peut ouvrir les clapets de fond.

#### B) RÉGLAGE DU VARIATEUR « FERTISEM » (DROIT)

- Mettre le repère déterminé pour l'essai de débit à l'aide de la molette et du levier.

La lecture se fait au dessus de la partie plate repères de 0 à 90 **1**.

#### C) ESSAI DE DÉBIT



Les tableaux de débit de la distribution semence ne peuvent pas être utilisés pour la distribution Fertisem.

- Amorcer 25 tours.
- Vider les augets.
- Faire 50 tours de manivelle pour un 3m, 37½ pour un 4m.
- Récupérer la semence dans les augets.
- Peser la quantité recueillie.
- Multiplier le résultat de la pesée par 40 pour trouver la quantité par ha.
- Réenclencher les barres à godets.
- Remettre les augets en position carter

### PL B Ustawienie dawki Fertisem



Sprawdzić, czy przekładnia bezstopniowa do dawkowania materiału siewnego (po lewej stronie) jest ustawiona w pozycji 0 przed przeprowadzeniem próby kręconej "FERTISEM" (zanotować pozycję ustawienia w innym przypadku).

Przed napełnieniem zbiornika należy sprawdzić, czy sita przeciwbrylające znajdują się na miejscu, gdyż obecność brył nawozu może źle wpłynąć na dawkowanie produktu.

#### A) USTAWIENIE DENEK

Otwarcie denek musi być dostosowane do produktu, który ma być rozdzielony. Czerwone, ruchome oznaczenie wskazuje wstępne otwarcie denek dla takich nawozów jak saletra amonowa, czy nawóz 18.46. W przypadku materiału drobnonasiennego oznaczenie może być przekroczone w celu dokręcenia denek. W przypadku grubych ziaren (groch, bobik) można otworzyć denka.

#### B) USTAWIENIE PRZEKŁADNI BEZSTOPNIOWEJ "FERTISEM" (PRAWEJ)

- Ustawić na wartości określonej dla przeprowadzenia próby kręconej, użyć pokrętła i dźwigni.

Odczyt odbywa się powyżej płaskiej części dźwigni (zakres skali: od 0 do 90 **1**).

#### C) PRZEPROWADZENIE PRÓBY KRĘCONEJ FERTISEM

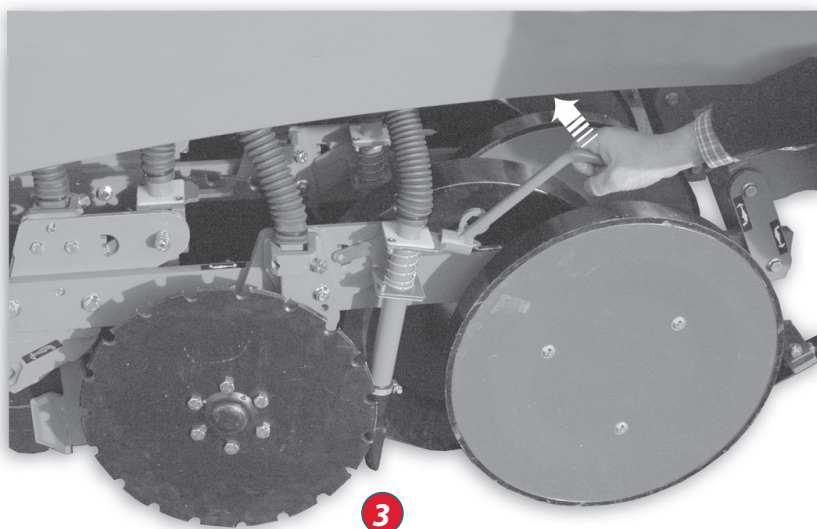
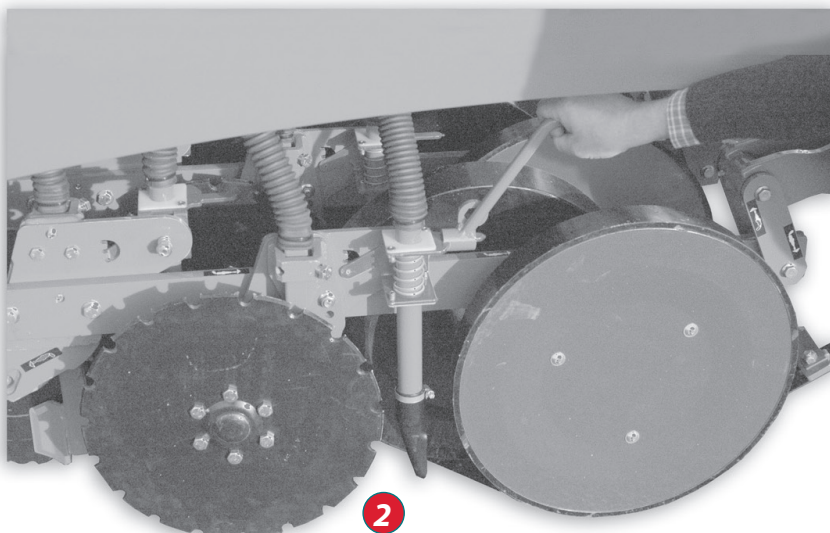
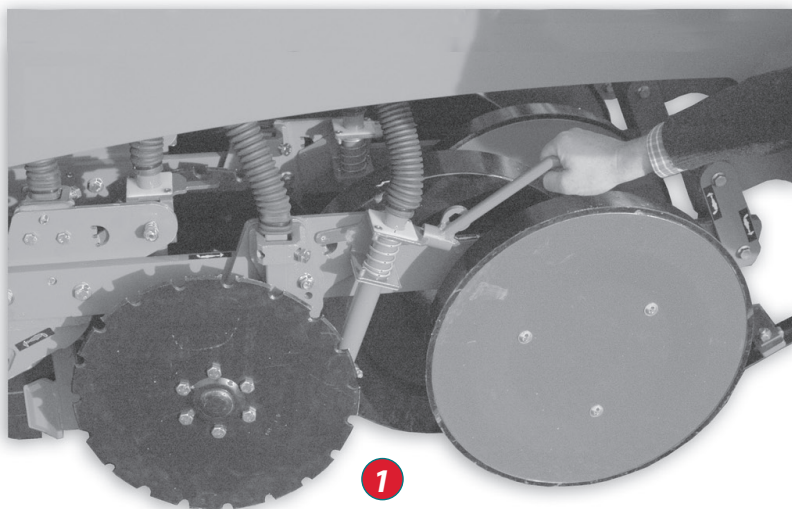


Uwaga, tabele ustawień dla materiału siewnego nie mogą być stosowane do ustawień Fertisem.

- Wykonać 25 obrotów dla napełnienia aparatów rowkowych.
- Opróżnić korytka zsypowe.
- Wykonać 50 obrotów korbą w przypadku siewnika 3 m, lub 37½ obrotu w przypadku siewnika 4 m.
- Zebrać produkt zebrany do korytek.
- Zważyć zebraną ilość produktu.
- Przemnożyć wynik wagi produktu przez 40 w celu uzyskania dawki na hektar.
- Przetawić drążek z lejkami zsypowymi do normalnej pozycji.
- Umieścić korytka zsypowe jako osłony na siewniku.



C



#### **C** Réglage des tubes de descente localisateurs Fertisem

Les tubes de descente de la distribution Fertisem peuvent être inclinés de l'avant vers l'arrière en 3 positions

Plus le tube est positionné vers l'avant position **1** plus le produit est positionné proche de la graine déposée par la rasette semeuse

Plus le tube est positionné vers l'arrière **2** plus le produit est positionné en surface.

Il peut être recouvert par le rouleau plombreur ou par la herse de recouvrement le cas échéant si les conditions le permettent

La position intermédiaire **3** permet de différencier deux produits à deux profondeurs distinctes.

Utiliser la manivelle d'essai de débit pour effectuer le réglage des tubes de descente.

Déplacer d'abord la manivelle latéralement pour débloquer le tube, puis le faire pivoter.

#### PL **C** Ustawienie rurek lokalizujących Fertisem

Rurki lokalizujące układu FERTISEM mogą być ustawione pod kątem, w kierunku do tyłu, w 3 pozycjach.

Im bardziej rurka lokalizująca jest ustawiona do przodu **1**, tym bardziej produkt jest bliżej ziarna wysianego redlicą.

Im bardziej rurka lokalizująca jest ustawiona do tyłu **2**, tym bardziej produkt jest umieszczany powierzchniowo.

Produkt może być zakryty za pomocą koła ugniatającego lub za pomocą zagarniacza, jeśli umożliwiają to warunki.

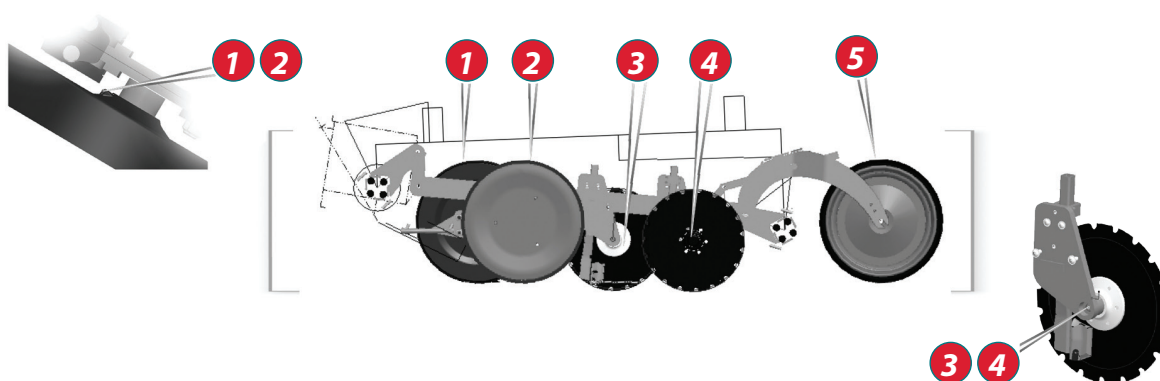
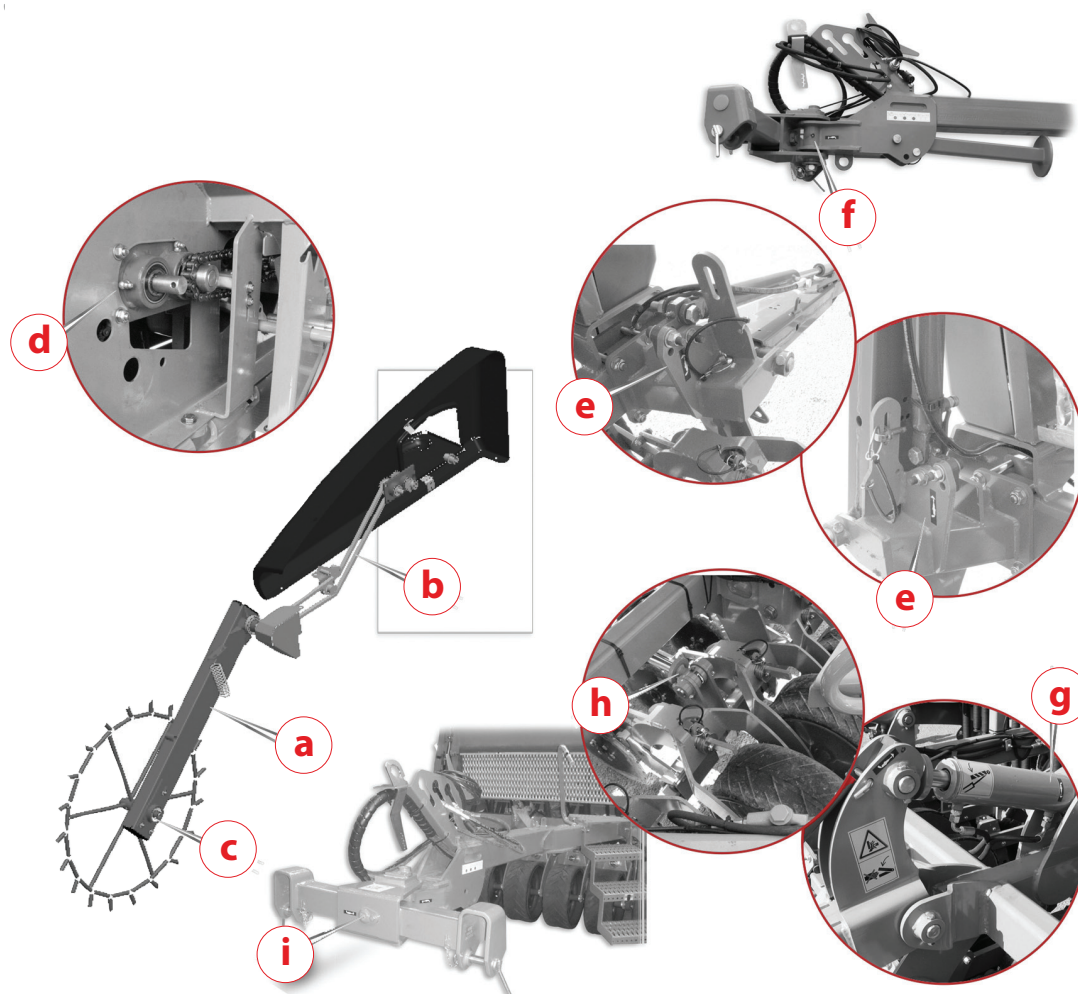
Pozycja pośrednia **3** umożliwia zróżnicować wysiew dwóch produktów na różnych głębokościach.

Wykorzystać korbę używaną do próby kręconej w celu przeprowadzenia ustawienia rurek lokalizujących.

Najpierw przesunąć korbę w bok w celu odblokowania rurki a następnie obrócić ją.



A



**Stocker le semoir à l'abri.  
Il est nécessaire de vidanger  
le variateur tous les 500 ha  
ou tous les 2 ans si la surface  
n'est pas effectuée.**

**Siewnik należy składować w miejscu  
chroniącym go przed działaniem warunków  
atmosferycznych. Przekładnia bezstopniowa  
musi mieć zmieniany olej co 500 ha lub co 2  
lata, jeśli taka powierzchnia siewu nie została  
przeprowadzona.**

### A Nettoyage

- Nettoyer l'intérieur de la trémie et de la distribution.
- Laver le semoir.
- Positionner les augets comme pour un essai de débit afin d'éviter de mouiller l'intérieur des tuyaux de descente.
- Nettoyer (balayer) l'intérieur de la trémie. Le nettoyage à l'air sous pression vous fait courir un risque (mise en mouvements de poussières et de produits phytosanitaires)
- Laver le semoir. Éviter les laveurs à haute pression qui endommagent les circuits électriques et les roulements.

Les nettoyeurs haute pression endommagent les circuits électriques et les roulements !



Pour le nettoyage et entretien, porter lunette de protection et gants pour éviter toute blessures. Si il reste de la semence, porter un masque anti-poussière pour éviter toute inhalation.

### Graissage

Procéder régulièrement à un graissage de la machine en début et fin de campagne:

### PL A Czyszczenie

- Wyczyścić wnętrze zbiornika i aparatów rozdzielających.
- Umyć siewnik.
- Osłony ustawić w pozycji korytek, jak dla przeprowadzenie próby kręconej, aby uniknąć wilgoci wewnątrz przewodów nasiennych.
- Oczyszczyć (miotłą) wnętrze zbiornika. Oczyszczenie za pomocą sprężonego powietrza może powodować ryzyko (pył i produkty chemiczne mogą tworzyć niebezpieczne zapalenie).
- Umyć siewnik. Unikać myjek wysokociśnieniowych, które mogłyby uszkodzić instalację elektryczną i łożyska.

Woda pod wysokim ciśnieniem może uszkodzić instalację elektryczną i łożyska!



Podczas przeprowadzania czynności czyszczenia i konserwacji należy nosić okulary ochronne i rękawice ochronne, aby uniknąć wszelkiego zranienia. Jeśli pozostaje materiał siewny, to należy nosić maskę przeciwpyłową, aby uniknąć wdychania niebezpiecznych substancji.

### Smarowanie

Regularnie przeprowadzać smarowanie maszyny na początku jak i na końcu sezonu siewnego:

- Przesmarować znaczniki przejazdów (e) (jeśli są), przegub dyszla zaczepowego (f) (i), przegub osi (g)

- Graisser les traceurs (e) (le cas échéant), l'articulation de la flèche (f) (i) ainsi que l'articulation de l'essieu (g) et le vérin de chassis toutes (h) les 8 heures
- Huiler les ressorts de débrayage pour du jalonage, (il est préférable de pulvériser du dégrissant).
- Huiler les chaînes de distribution (a) et (b).
- Graisser les paliers de roue DPA (c) et (d).
- Vérifier le niveau d'huile du variateur (semoir horizontal), ajuster le niveau au point rouge avec de l'huile de boîte de vitesses automatique. ATF - DEXTRON II D

- Effectuer la vidange tous les 500 ha ou tous les 2 ans si la surface n'est pas effectuée.

- Entretien journalier

Disques (3) (4), rouleaux (1) (2), roue (5)

- Un coup de pompe tous les 200 ha.

- oraz siłowniki ramy (h) co 8 godzin pracy.
- Naoliwić sprężyny rozłączające ścieżkowanie (preferowane jest rozpylenie środka w sprayu o działaniu smarującym i wypierającym wodę).
- Naoliwić łańcuchy układu rozdzielającego (a) i (b).
- Przesmarować łożyska koła przenoszącego napęd (c) oraz (d).
- Sprawdzać poziom oleju w bezstopniowej przekładni (gdy siewnik jest ustawiony w poziomie), wyrównać w razie potrzeby poziom oleju do czerwonego punktu. Używać oleju do przekładni automatycznych typu: ATF - DEXTRON II D

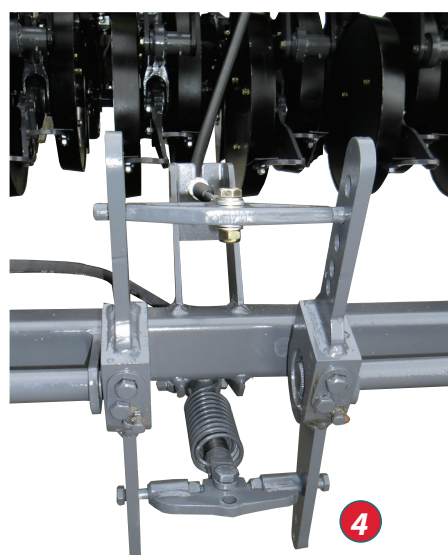
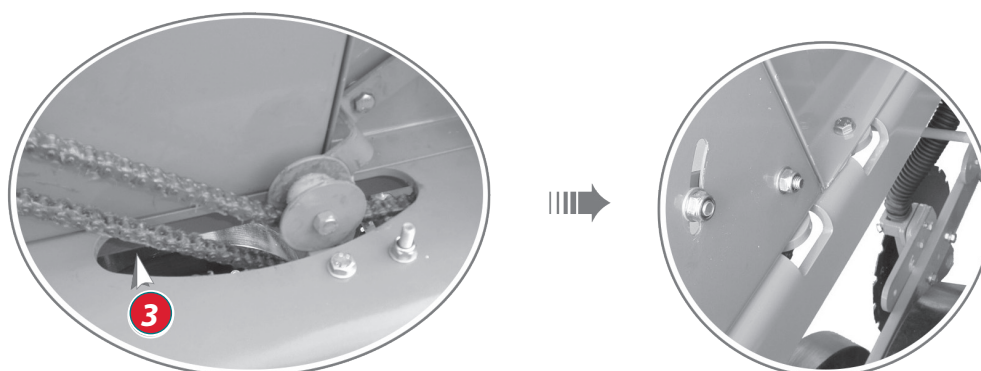
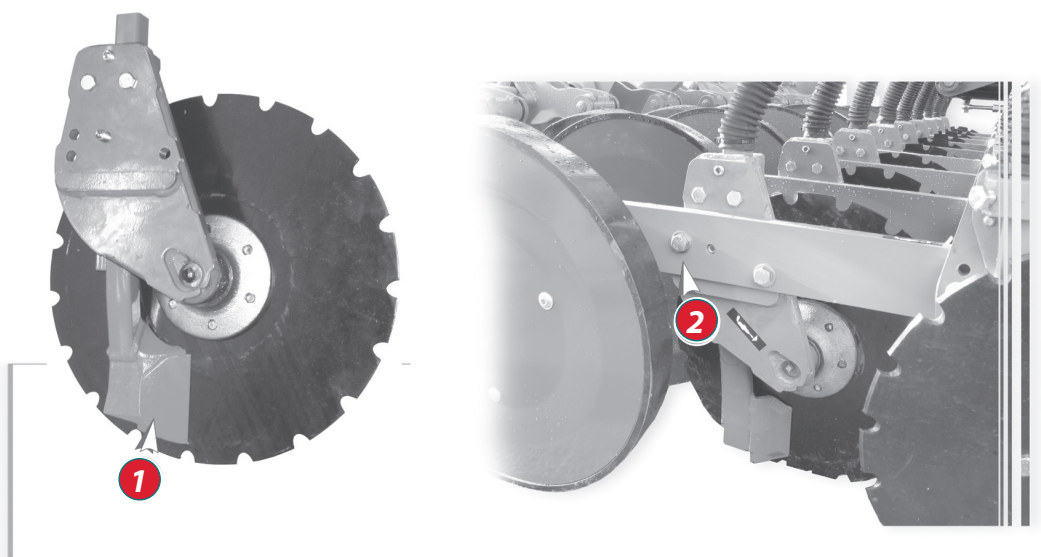
- Wymieniać olej co 500 ha lub co 2 lata, jeśli taka powierzchnia siewu nie została przeprowadzona.

- Codzienne czynności przeglądowe:

Talerze (3) (4), koła ugniatające (1) (2), koło (5)

- Jedna dawka ze smarownicy co 200 ha.

B



*Il convient de renouveler ces vérifications régulièrement, en particulier si l'appareil évolue sur des sols durs ou caillouteux.*

*Należy regularnie przeprowadzać przeglądy maszyny, zwłaszcza gdy siewnik pracuje na ciężkich glebach lub glebach zakamienionych.*

### B Vérifications

- Contrôler l'usure des rasettes ❶ et leur réglage.

C'est la pièce essentielle du système de mise en terre, elle doit impérativement conserver une forme progressive.

- Contrôler le serrage

Après 10 heures d'utilisation:

- Vérifier le serrage des vis du système de mise en terre :  
Vis de fixation ❷ des disques.

Après 20 heures d'utilisation:

- Vérifier le serrage des principaux écrous.
- Vérifier périodiquement le serrage des jantes et la pression des pneus:

Pneus ➔ 500 - 50 x 17  
3294 Kg à 30 Km/h - 2,5 bars  
➔ 520 - 50 x 17  
3940 Kg à 50 Km/h - 3,6 bars

- Vérifier l'état des freins

- Ajuster si nécessaire.
- Vérifier la tension de la chaîne ❸ secondaire et ajuster si nécessaire.
- Vérifier régulièrement le bon fonctionnement du système de freinage.
- Ne jamais changer la position du vérin de freins ❹ sur le levier conformément au réglage prescrit dans le document d'homologation de la machine.

### PL B Kontrola i przeglądy

- Kontrola zużycia redlic wysiewających/skrobaków ❶ i ich regulacja.

Redlica wysiewająca pełni jednocześnie rolę skrobaka talerza sekcji wysiewającej, to bardzo ważny element układu wysiewającego, redlica musi zachować swój progresywny kształt.

- Kontrolować dokręcenie śrub i nakrętek

Po pierwszych 10 godzinach pracy:

- Sprawdzić dokręcenie śrub układu wysiewającego:  
Śruby mocujące ❷ talerzy.

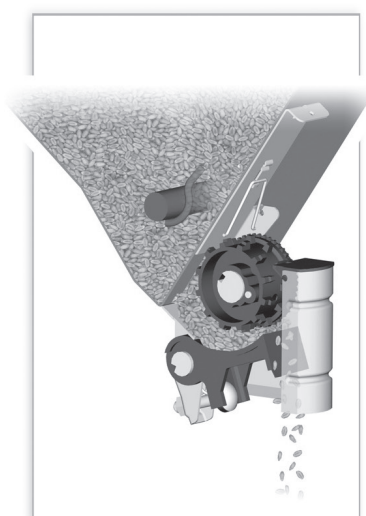
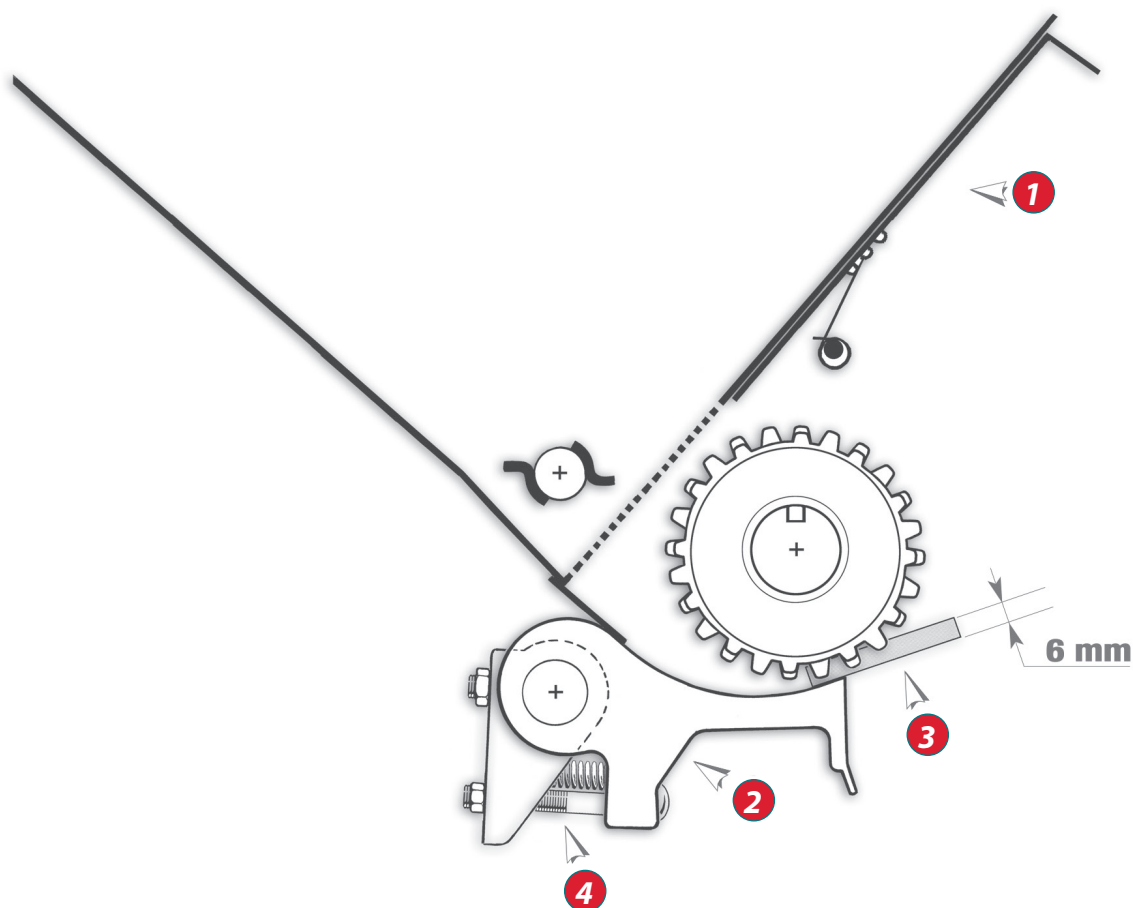
po 20 godzinach pracy:

- Sprawdzić dokręcenie głównych nakrętek.
- Okresowo należy sprawdzać dokręcenie felg i ciśnienie w ogumieniu:

Ogumienie ➔ 500 - 50 x 17  
3294 Kg do 30 Km/h - 2,5 bara  
➔ 520 - 50 x 17  
3940 Kg do 50 Km/h - 3,6 bara

- Skontrolować stan hamulców
- Wyregulować w razie konieczności.
- Skontrolować napięcie łańcucha ❸ i dostosować je w razie potrzeby.
- Regularnie sprawdzać poprawność działania układu hamulcowego.
- Nigdy nie zmieniać pozycji siłownika hamulcowego ❹ na dźwigni zgodnie z wymogami określonymi w dokumencie homologacyjnym maszyny.

C





#### C Distribution

Ne jamais laisser de semence ou d'engrais dans les trémies pendant une longue période.

- Ouvrir les trappes ❶ et les clapets de fond ❷ pendant la période de remisage.

Ne jamais graisser les distributions et les tubes de descente.

##### Contrôle

Un réglage défectueux des clapets de fond ❷ peut provoquer un surdosage en cours de semis.

Il est conseillé de contrôler et de régler si nécessaire après chaque période de semis.

- Positionner le levier des clapets de fond au repère 1.

- Vérifier visuellement dans un premier temps la distance entre le clapet et la roue à ergot.

- Si nécessaire, mettre une cale ❸ de 6mm entre le clapet et la roue à ergot grosse graine (entre les ergots).

- Ajuster la distance à l'aide de l'écrou. ❹

#### PL C Aparaty rozdzielające ziarno

Nigdy nie pozostawiać ziarna w skrzyni nasiennej na dłuższy okres czasu.

- Otworzyć zasuwki ❶ i denko ❷ na czas przechowywania maszyny.

Nigdy nie smarować aparatów rozdzielających ani przewodów nasiennych.

##### Kontrola

Niepoprawne ustawienie denka ❷ może spowodować wysiew zbyt dużej dawki ziarna.

Po każdym zakończonym siewie należy sprawdzać ustawienie denka i w razie potrzeby należy je skorygować.

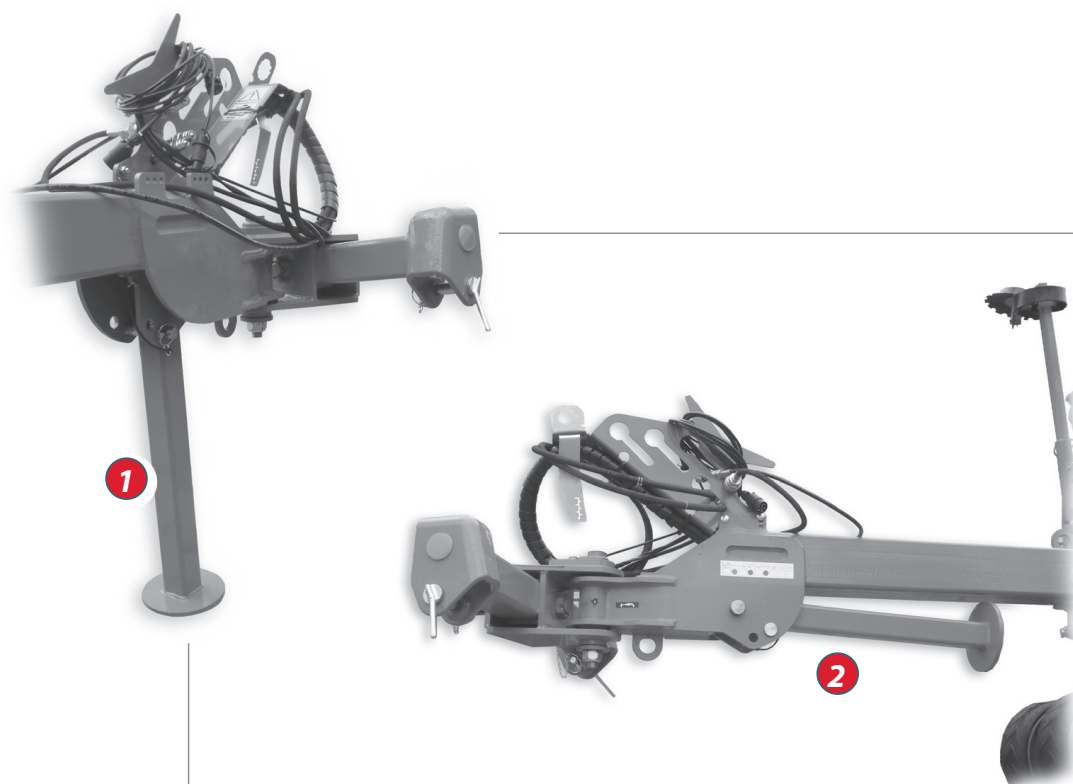
- Ustawić dźwignię denka na oznaczeniu 1.

- Sprawdzić najpierw odległość między denkiem a aparatami kołeczkowymi.

- Jeśli to konieczne, można umieścić szczelinomierz ❸ o grubości 6 mm, pomiędzy denkiem a dużym kółkiem aparatu kołeczkowego.

- Dopasować dystans za pomocą śruby ❹

D



**D Remisage**

Pour le remisage de votre machine vous disposez d'une béquille sous la flèche ① ②

**Distribution****IDENTIFICATION**

Lors de la prise en charge de votre machine, notez en page 2 les informations suivantes : NUMERO DE SERIE de la machine / Type de machine / Accessoires

**CARACTÉRISTIQUES**

| EASYDRILL FERTISEM                    | 3000      | 3000 FERTISEM | 4000      | 4000 FERTISEM |
|---------------------------------------|-----------|---------------|-----------|---------------|
| Largeur travail (m)                   | 3         | 3             | 4         | 4             |
| Nombre de rangs                       | 18        | 18            | 24        | 24            |
| Écartement (cm)                       | 16,6      | 16,6          | 16,6      | 16,6          |
| Largeur transport (m)                 | 3         | 3             | 4         | 4             |
| Contenance trémie / avec réhausse (l) | 1450/2000 | 1350/900      | 2000/2800 | 1850/1250     |
| Poids vide suivant équipement (kg)    | 3300      | 3500          | 4140      | 4450          |
| PTAC                                  | 5200      | 5200          | 7100      | 7100          |
| Puissance minimum recommandée (ch)    | 90        | 90            | 120       | 120           |

**PL D Składowanie maszyny**

Do składowania siewnika należy wykorzystać stopę podporową, znajdującą się pod dyszlem zaczepowym ① ②

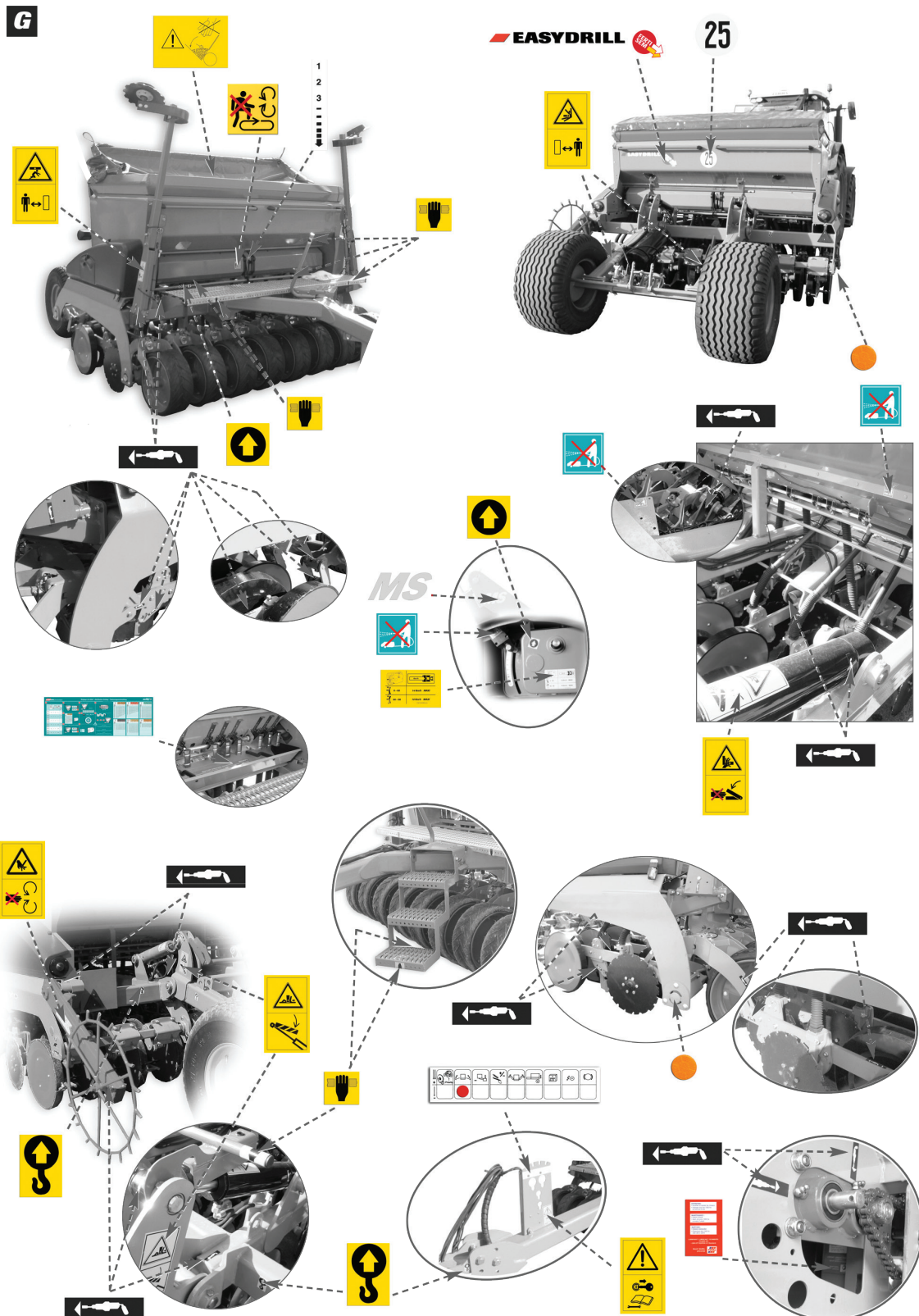
**Dystrybucja****IDENTYFIKACJA MASZYN**

W chwili odbioru maszyny, prosimy o zanotowanie na stronie 2 następujących informacji: NUMER FABRYCZNY maszyny, Typ maszyny, wyposażenie

**DANE TECHNICZNE**

| EASYDRILL FERTISEM                       | 3000      | 3000 FERTISEM | 4000      | 4000 FERTISEM |
|------------------------------------------|-----------|---------------|-----------|---------------|
| Szerokość robocza (m)                    | 3         | 3             | 4         | 4             |
| Liczba rzędów                            | 18        | 18            | 24        | 24            |
| Rozstaw między rzędami (cm)              | 16,6      | 16,6          | 16,6      | 16,6          |
| Szerokość transportowa (m)               | 3         | 3             | 4         | 4             |
| Pojemność zbiornika / z nadstawką (l)    | 1450/2000 | 1350/900      | 2000/2800 | 1850/1250     |
| Masa własna (zależy od wyposażenia) (kg) | 3300      | 3500          | 4140      | 4450          |
| Dopuszczalna masa całkowita              | 5200      | 5200          | 7100      | 7100          |
| Minimalne zapotrzebowanie mocy (KM)      | 90        | 90            | 120       | 120           |

A



### A Positions Autocollants

Des étiquettes adhésives relatives à la sécurité ont été placées sur votre machine.

Leur but est de contribuer à votre sécurité et à celle d'autrui.

- Lisez leur contenu et contrôlez leur emplacement.
- Revoyez les étiquettes ainsi que les instructions contenues dans la notice d'instructions avec l'opérateur de la machine.
- Gardez les étiquettes propres et lisibles. Remplacez-les lorsqu'elles sont détériorées.

### PL A Rozmieszczenie naklejek ostrzegawczych

Ostrzegawcze naklejki samoprzylepne zostały umieszczone na maszynie.

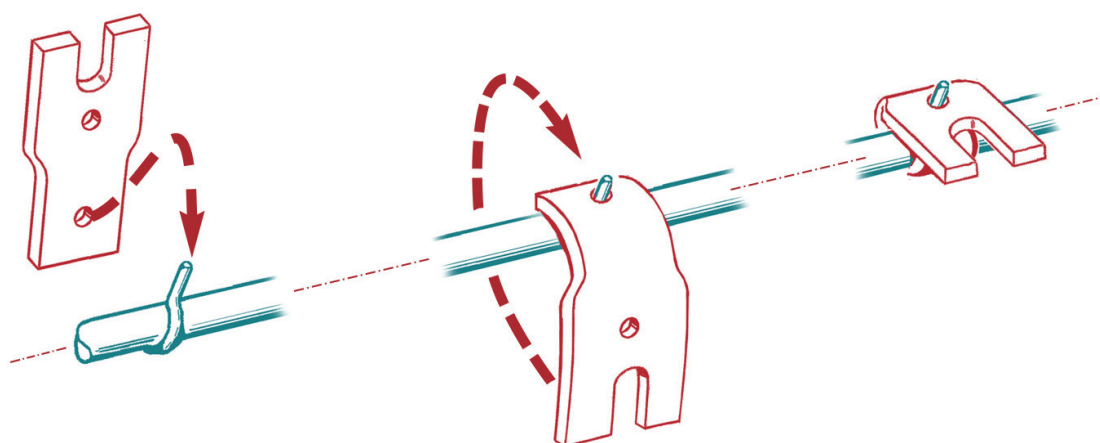
Ich celem jest zadbanie o bezpieczeństwo użytkownika jak i osób trzecich.

Zawsze utrzymywać naklejki czyste i czytelne oraz zastąpić je nowymi w przypadku zużycia poprzednich.

- Należy przeczytać informacje na nich zawarte i sprawdzić ich rozmieszczenie.
- Obejrzeć naklejki oraz przeczytać ich znaczenie podane w instrukcji obsługi siewnika, wraz z operatorem maszyny.
- Zawsze utrzymywać naklejki czyste i czytelne oraz zastąpić je nowymi w przypadku zużycia poprzednich.



B



*Suivre les instructions de montage.*

*Postępować zgodnie z zaleceniami instrukcji obsługi.*

#### **B** Agitateurs spéciaux

Utiliser l'agitateur souple dans le cas où la semence a un très mauvais écoulement.

Exemple : pour les semences herbagères (Ray-grass etc..)

- Pièce numéro 104700

Montage : enrouler l'extracteur autour du doigt d'agitateur suivant le schéma à l'inverse du sens de rotation de l'arbre d'agitateur.

- Attention au sens de rotation.

Easydrill 3000 : 18 pièces

Easydrill 4000 : 24 pièces.

#### **PL** **B** Specjalne mieszadło

Takie mieszadło jest zalecane w przypadku materiału siewnego, który ma trudności w opuszczeniu skrzyni nasiennej, np. rajgras gospodarczy

- Nr kat. 104700

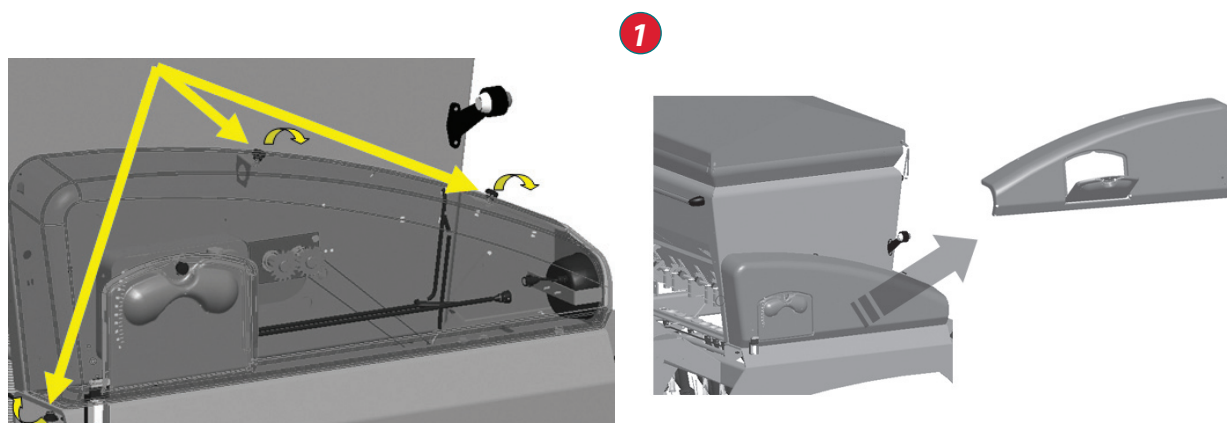
Montaż: elementy wykonane z kauczuku umieścić wokół wałka mieszadła, jak pokazano na schemacie.

- Zwrócić uwagę na kierunek obrotowy mieszadła.

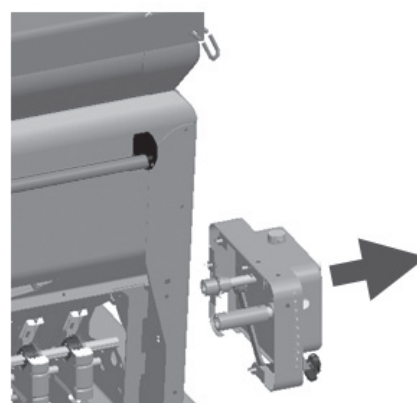
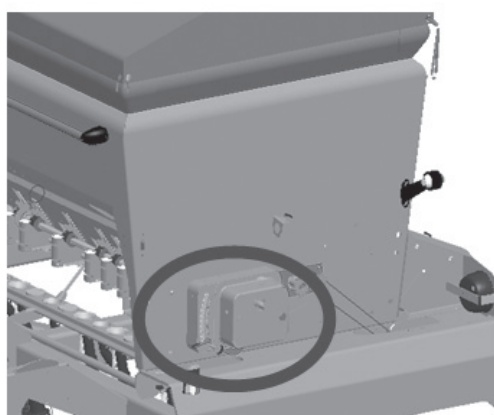
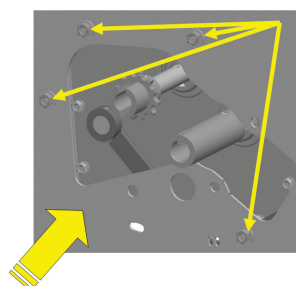
Easydrill 3000: 18 sztuk

Easydrill 4000: 24 sztuki

C



2



### **C** Montage multiplicateur

Certaines utilisations particulières requièrent des doses de semence très élevées. Il est alors nécessaire d'utiliser le multiplicateur de rotation, option référence 108 800 qui permet de doubler le débit de semence de la distribution.

a)

- Démonter le carter **1**
- Retirer le variateur **2**

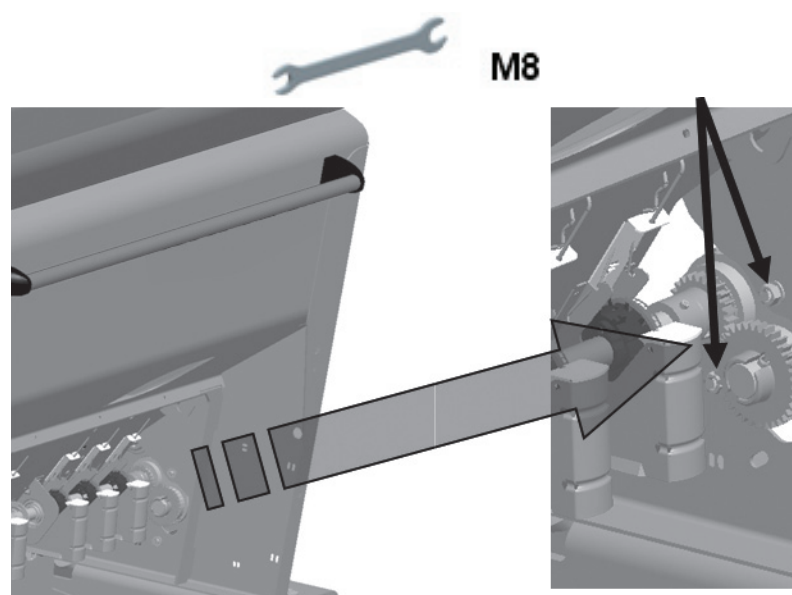
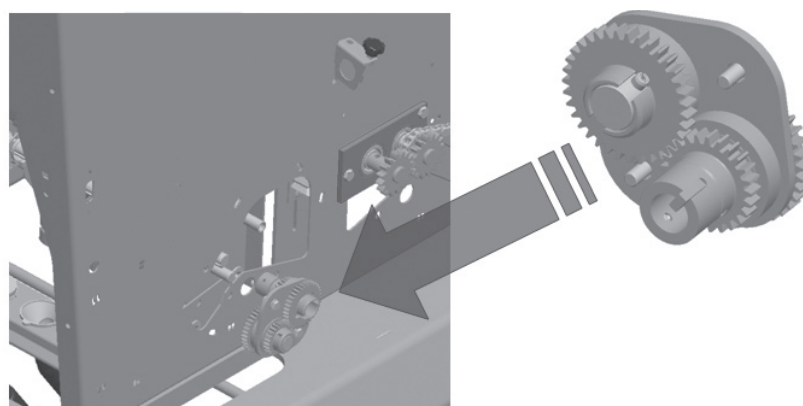
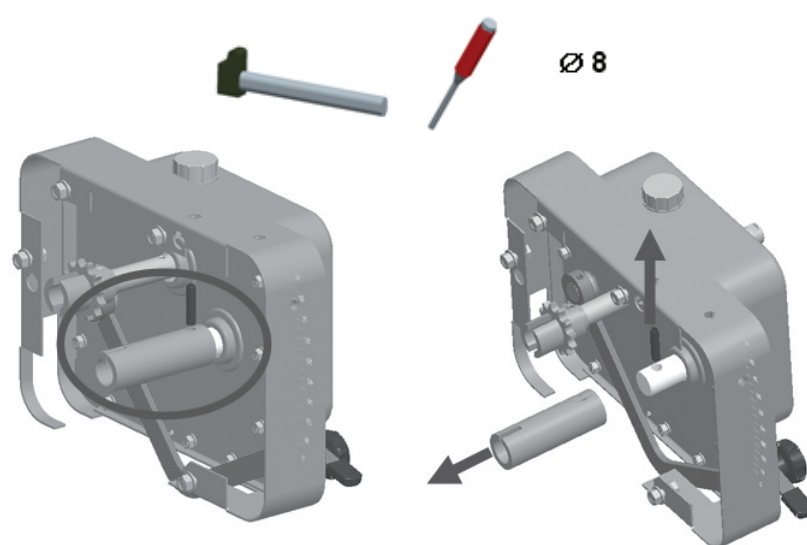
### PL **C** Montaż multiplikatora obrotów przekładni bezstopniowej

Niektóre materiały siewne wymagają siewu w bardzo dużych dawkach, wtedy konieczne jest doposażenie siewnika w opcjonalne wyposażenie: multiplikator obrotów przekładni bezstopniowej, nr kat. 108 800, który umożliwia podwojenie wydatku aparatów rozdzielających ziarno.

a)

- Zdemontować osłonę **1**
- Wyciągnąć przekładnię bezstopniową **2**

C





### **C** Montage multiplicateur

b)

- Retirer la noix d'entraînement **3**
- Positionner le multiplicateur **4**
- Fixation du multiplicateur **5**

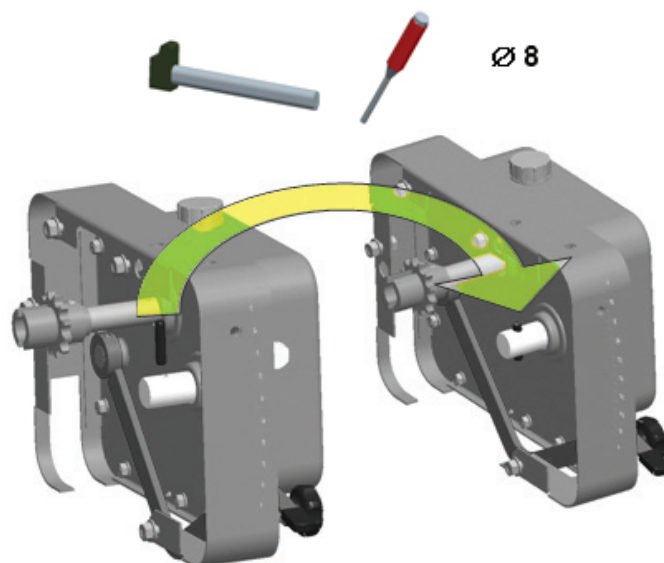
### PL **C** Montaż multiplikatora obrotów przekładni bezstopniowej

b)

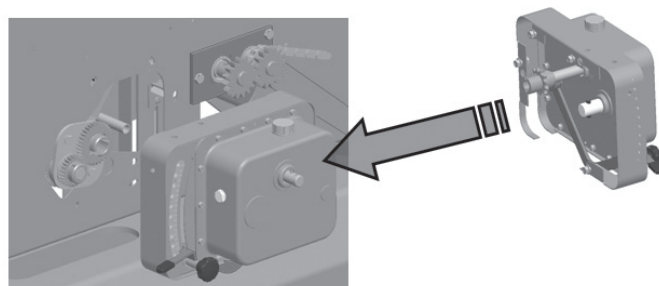
- Ściągnąć nakładkę tulejową **3**
- Umieścić multiplikator obrotów **4**
- Mocowanie multiplikatora **5**

C

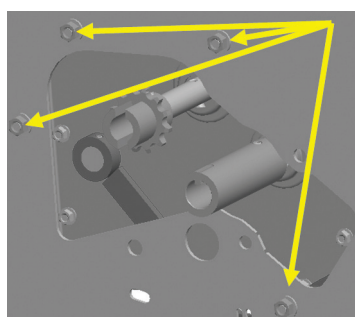
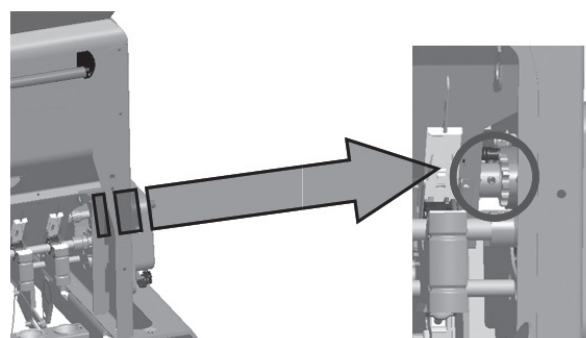
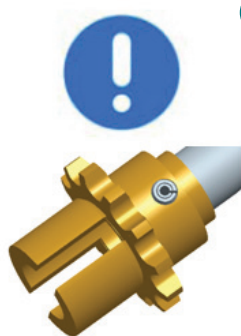
6



7



8



M8



### **C** Montage multiplicateur

c)

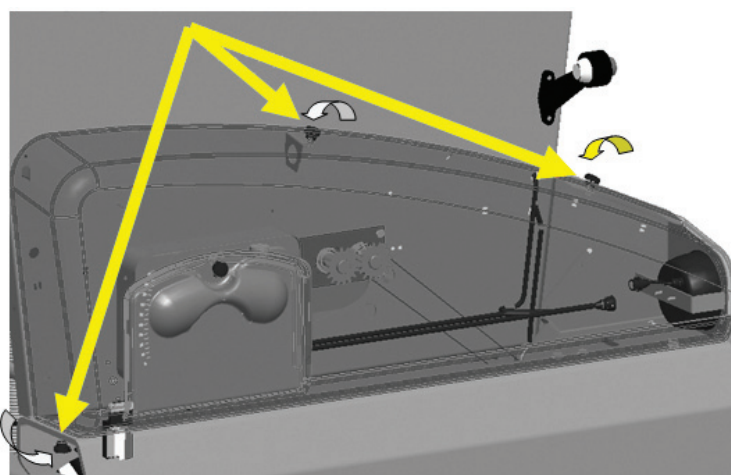
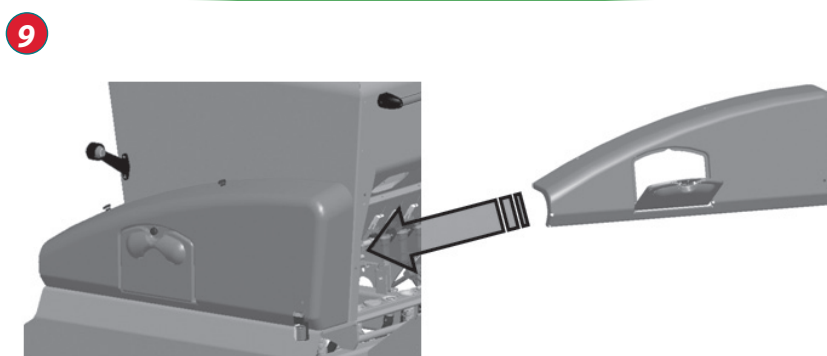
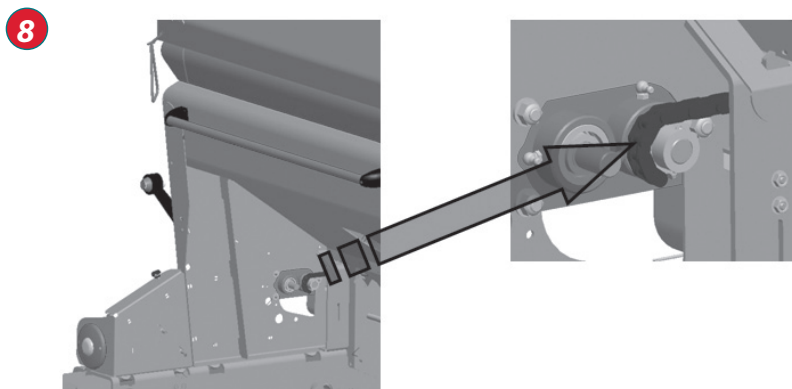
- Réintégrer les goupilles élastiques dans l'axe **6**
- Insérer le variateur **7**
- Prendre soin d'orienter les arbres avec les entailles de la noix **8**

### PL **C** Montaż multiplikatora obrotów przekładni bezstopniowej

c)

- Wprowadzić zawlecзки elastyczne w ośkę **6**
- Wprowadzić przekładnię bezstopniową **7**
- Zwrócić uwagę, by odpowiednio ustawić osie zgodnie z nacięciami tulei **8**

C



#### **C** *Montage multiplicateur*

d)

- Réintroduire la chaîne **8**
- Remonter le carter **9**

#### PL **C** *Montaż multiplikatora obrotów przekładni bezstopniowej*

d)

- Zamontować łańcuch **8**
- Zamontować osłonę **9**

**A** Praktyczne wskazówki **Jak uchronić glebę przed ugniataniem ?****1 Preferować używanie ogumienia niskociśnieniowego.**

Nie wystarczy zamontować szerokiego ogumienia lub ogumienia bliźniaczego, należy ustawić odpowiednie ciśnienie w ogumieniu. Ustawić docelowo 0,6 bara, uzyskać informację od dostawcy ogumienia, czy jest to możliwe. Siewnik EASYDRILL nie ciąży tylnym kołem ciągnika i nie wymaga mocowania obciążników z przodu ciągnika !

**2 Zmniejszyć obciążenia osi, by ograniczyć głębokie ugniatanie.**

Docelowo 6 ton na oś : w przypadku cięższych przyczep, pozostawić je na drodze. Preferować lekkie ciągniki, mniej ciągnące, siewnik EASYDRILL może współpracować z ciągnikami średniej mocy a przez to też i lżejszymi.

**3 Pracować na glebach suchych.**

Oplaca się być cierpliwym i odczekać na dobry moment, by wjechać na pole. Według naukowców, gdy tylko zmienia się kolor powierzchni gleby, która schnie, teren jest bardziej odporny na ugniatanie. Po upływie 4 do 5 lat uproszczonych zabiegów na polu, gleba drenuje się szybciej i staje się bardziej nośna, a to zmniejsza czas oczekiwania.

**4 Dostarczyć wapno i magnez, aby wyrównać zakwaszenie środowiska.**

Docelowo utrzymywać pH gleby między 6,5 a 7, aby zapewnić dobrą stabilność kompleksu gliniasto-humusowego.

**5 Wzbogacić glebę w materię organiczną dla ochrony przed ugniataniem i dla polepszenia odporności na ugniatanie, zbijanie gleby.**

Przywrócić słomę, resztki poźniwne, dostarczyć obornika, wysiać uprawy pastewne, unikać orki...

 **Jak wprowadzić słomę ?****1 Wybrać dostosowaną odmianę.**

W zależności od odmiany ilość wyprodukowanej słomy zmienia się, jej odporność na uszkodzenia również. Wybrać odmianę odporną na choroby, która nie wymaga systematycznej ochrony środkami grzybobójczymi na końcu cyklu i będzie również łatwiej atakowana przez mikroorganizmy ją rozkładające.

**2 Wyposażyć i ustawić kombajn zbożowy.**

Przybliżyć do bębna młocącego i zwiększyć obroty, by szybciej rozdrobnić słomę. Sucha słoma lepiej się łamie: zbierać w takich warunkach na polach, które są pierwsze do obsiania. Wyposażyć kombajn w rozrzutnik słomy. Ciąć słomę na kawałki o długości 5 do 6 centymetrów (ostrzyć noże rozdrabniacza słomy, napinać pasy...) i dobrze rozmieszczać na polu.

**3 Rozdrabniać słomę za kombajnem.**

Szczególnie, gdy płodozmian jest krótki, cięcie jest wysokie a słoma źle rozmieszczona, gdy uprawa ma być przeprowadzona za pomocą agregatu z zębami...

**4 Dobrze wymieszać słomę z glebą i docisnąć.**

Nie przekraczać 5 do 6 centymetrów, aby ułatwić rozkład i nie rozvodnić resztek roślinnych. Docisnąć za pomocą wału ugniatającego, który faworyzuje kontakt ziemia/słoma i działanie mikroorganizmów rozkładających.

 **Jak chronić się przed ślimakami ?****1 Uprawić ściernisko wcześniej, aby zmniejszyć ilość źródeł pokarmu dla ślimaków.****2 Pracować na glebie dosyć rozdrobnionej i ugnieść glebę, aby przeszkodzić i zaszkodzić ślimakom.****3 Utrzymać czystą glebę dzięki mechanicznej i chemicznej destrukcji, siew wykonać dosyć wcześniej.****4 Oznaczyć miejsca występowania ślimaków już od pierwszych deszczy, rozmieścić pułapki na ślimaki.****5 Wysiać głębiej i w warunkach sprzyjających szybkie wschody.****6 Dobrze zamknąć bruzdę w czasie siewu, ewentualnie zrobić przejazd po siewie. W sytuacji ryzyka przeprowadzić zabieg pielęgnacyjny z wykorzystaniem odpowiedniego środka.****7 Dobrze nadzorować uprawę po siewie, zwłaszcza jeśli warunki są wilgotne.**



**A** Praktyczne wskazówki **Jak zwalczać chwasty?****❶ Wprowadzić technologię uproszczoną na czystych polach.**

Zwłaszcza w przypadku chwastów bylin, muszą być one zwalczane już na etapie poprzedniej uprawy.

**❷ Zorganizować walkę przeciwko chwastom w zakresie płodozmianu.**

Zmieniać płodozmian, uprawiać przemiennie zboża i uprawy dwuliścienne (groch, rzepak, buraki...), podobnie jak uprawy ozime i jare. Korzystać z upraw dwuliściennych, aby działań efektywnie na trawy; i odwrotnie, wykorzystać uprawy zbóż, by zniszczyć dwuliścienne.

**❸ Przeprowadzić "samorozsiew" pomiędzy uprawami, aby pozbyć się rocznych chwastów i ich odrostów.**

Przygotować już od przejazdu kombajnem zbożowym prawdziwą, jednorodną warstwę siewną, z drobną glebą, powierzchniową i ugniecioną, aby uzyskać równe i maksymalnie kompletne wschody chwastów. Tydzień przed właściwym siewem należy zniszczyć wschodzące chwasty mechanicznie lub za pomocą całkowitego środka chwastobójczego, takiego jak glifosat czy sulfosat. Docelowo uzyskać zero chwastów w chwili siewu.

**❹ Unikać siania zbyt szybko, aby zwiększyć efektywność "samosiewu" chwastów.**

Im dłuższy jest okres między kolejnymi uprawami, tym bardziej odchwaszczanie jest skuteczne. Jako ostatnie obsiewać pola najbardziej zanieczyszczone. Zaufać szybkości działania siewnika Easydrill i jakości wschodów, aby siać bez ryzyka w zwyczajnych okresach.

**❺ Uzyskać już od samego siewu uprawę czystą i silną.**

Używać czystego materiału siewnego, bez nasion chwastów, używać materiału siewnego o dużej sile kiełkowania.

Wysiać materiał siewny w taki sposób, aby uzyskać szybkie i zgrupowane wschody, uprawę konkurencyjną dla chwastów.

**❻ Używać siewnika, który porusza jak najmniej glebę, takiego jak Easydrill.**

Easydrill pracuje tylko w linii siewu, a to redukuje szansę wschodu nasion chwastów, które nie uniknęły "samosiewu". Preferować szersze rozstawy między rzędami, jak w przypadku siewnika Easydrill (16,6 cm).

**❼ Dobrze obserwować uprawę i ewolucję flory roślinnej.**

W przypadku uproszczonej metody pracy, zwykłe chwasty nie pojawiają się w takiej samej ilości i w takich samych okresach; co więcej, mogą się też pojawić inne gatunki chwastów. Należy przygotować się na taką sytuację pogłębiając wiedzę botaniczną. Każdego tygodnia, gdy rośliny wzrastają, wchodzić na pola i rozrysować wykres roślin i ich rozwój, zanotować obserwacje i zachować historię zapisów z każdego pola.

**❽ Zmieniać z roku na rok rodzaj chemicznych środków chwastobójczych.****❾ Oczyszczyć brzegi pola, nieużytki i uprawy przed wschodami ziarna.**

Kosić, rozdrabniać na skarpach, brzegach pól, rowach i nieużytkach zamiast stosować całkowitego środka chwastobójczego, gdyż mógłby on podzielić chwasty, które mogłyby być jeszcze trudniejsze do zwalczania. W przypadku brzegów pola, niektórzy preferują uprawę rajgrasu, który tłumi chwasty i jest łatwy do kontrolowania za pomocą kosiarki. W uprawie niszczyć wysypy chwastów lokalizowanymi opryskami opryskiwaczem lub ręcznie.

**❿ Unikać rozsiewania chwastów w czasie żniw.**

Rozpocząć poprzez zbieranie z pól najczystszych. Na polach zainfekowanych zbierać najpierw na czystych kawałkach. Wyczyścić kombajn zbożowy po każdym przejeździe na zabrudzonym chwastami polu.

**Wykonanie orki jest ostatnią deską ratunku, gdy powyższe metody okażą się nie dosyć skuteczne, by wyzbyć się traw lub rocznych chwastów dwuliściennych.**

A **Fiches pratiques** **Comment prévenir la compaction ?****❶ Généraliser les pneumatiques basse pression sur tous les engins évoluant dans les champs pour limiter la compaction superficielle.**

Il ne suffit pas de monter des pneumatiques larges ou des roues jumelées mais il faut régler la pression. Viser 0,6 bar, en accord avec le fournisseur de pneu. Semoir traîné, l'EASYDRILL ne pèse pas sur les roues arrières du tracteur et n'exige pas d'installer des contrepoids à l'avant !

**❷ Réduire les charges par essieu pour limiter la compaction en profondeur.**

Viser 6 tonnes par essieu : en cas de remorques plus lourdes, les laisser sur le chemin. Préférer des tracteurs légers : peu tirants, l'EASYDRILL se contente de tracteurs de puissance modérée et donc moins lourds.

**❸ Travailler sur sol ressuyé.**

Être patient et attendre le bon moment avant d'intervenir. Selon les scientifiques, dès le changement de couleur de la surface d'un sol qui sèche, le terrain résiste mieux à la compaction. Au bout de 4 à 5 ans de T.C.S. le sol draine l'eau plus vite et devient plus portant, ce qui réduit le temps d'attente.

**❹ Apporter calcium et magnésium pour compenser une acidification du milieu.**

Viser à maintenir le pH entre 6,5 et 7 pour assurer une bonne stabilité du complexe argilo-humique.

**❺ Enrichir le sol en matières organiques pour le protéger de la compaction et améliorer la résistance au tassement.**

Restituer pailles et résidus de récolte, apporter du fumier, implanter des cultures fourragères, éviter de labourer...

 **Comment enfouir la paille ?****❶ Choisir une variété adaptée.**

Selon la variété, la quantité de paille produite varie, sa résistance aux chocs également. Une variété résistante aux maladies, qui n'exige pas systématiquement une protection fongicide de fin de cycle, sera également plus facilement attaquée par les organismes décomposeurs.

**❷ Équiper et régler la moissonneuse-batteuse.**

Serrer au batteur et tourner plus vite brise davantage la paille. Bien sèches, les pailles sont plus brisantes : récolter dans ces conditions les parcelles à semer en

premier. Équiper absolument la moissonneuse d'un répartiteur de menues pailles. Broyer la paille en brins de 5 à 6 centimètres (affûter les couteaux du broyeur, tendre les courroies...) et bien la répartir.

**❸ Broyer la paille et le chaume derrière la moissonneuse.**

En particulier, lorsque l'inter-culture est courte, la hauteur de coupe élevée, la paille mal répartie, lorsque l'on veut travailler le sol avec un outil à dents...

**❹ Bien mélanger la paille au sol et réappuyer.**

Ne pas dépasser 5 à 6 centimètres de profondeur pour faciliter la décomposition et pour ne pas diluer les résidus. Rappuyer avec un rouleau lourd favorise le contact terre/paille et l'attaque par les organismes décomposeurs.

 **Comment se protéger des limaces ?****❶ Déchaumer tôt pour diminuer les sources de nourriture des limaces.****❷ Travailler en surface le sol assez fin et rappuyer pour déranger et gêner les limaces****❸ Maintenir le sol propre par destruction mécanique et chimique, réaliser assez tôt le semis.****❹ Repérer la présence de limaces dès les premières pluies, installer des pièges.****❺ Semer un peu plus profond et dans des conditions favorables pour une levée rapide.****❻ Bien refermer le sillon de semis, rouler éventuellement après le semis. En situation de risque, traiter avec un produit approprié.****❼ Bien surveiller la culture après le semis, surtout si les conditions sont humides.**

## A Fiches pratiques

 **Comment lutter contre les mauvaises herbes ?****1 Mettre en place les T.C.S. uniquement dans des parcelles propres.**

En particulier, les mauvaises herbes vivaces doivent être maîtrisées au cours de la culture précédente.

**2 Organiser la lutte contre les mauvaises herbes dans le cadre de la rotation.**

Alterner céréales et cultures de plantes dicotylédones (pois, colza, betteraves...) ainsi que cultures d'hiver et cultures de printemps. Profiter de la culture de dicotylédones pour agir efficacement sur les graminées ; inversement, profiter de la culture de céréales pour détruire les dicotylédones.

**3 Réaliser des faux-semis pendant l'interculture pour se débarrasser des mauvaises herbes annuelles et des repousses.**

Préparer dès le passage de la moissonneuse-batteuse un véritable lit de semence homogène, avec de la terre fine, Superficielle et ré-appuyé pour obtenir une levée des graines de mauvaises herbes régulière et aussi complète que possible. Une semaine avant le semis, détruire les plantes levées par un travail mécanique ou bien à l'aide d'un herbicide total non rémanent, comme le glyphosate le sulfosate... Viser zéro adventice au moment du semis.

**4 Eviter de semer trop tôt pour améliorer l'efficacité du faux-semis.**

Plus l'inter culture est longue, plus le désherbage est efficace. Semer en dernier les parcelles les plus sales. Faire confiance à la rapidité d'intervention de l'Easydrill et à la qualité de ses levées pour semer sans risque aux dates habituelles.

**5 Mettre en place dès le semis une culture propre et vigoureuse.**

Utiliser des semences propres et sans graines de mauvaises herbes, des semences d'un haut pouvoir germinatif. Placer les semences de façon à obtenir une levée rapide et groupée, une culture compétitive des mauvaises herbes.

**6 Utiliser un semoir qui remue peu le sol comme l'Easydrill.**

L'Easydrill travaille seulement la ligne de semis, ce qui réduit les chances de faire lever les graines qui ont échappé aux faux-semis. Préférer les écartements entre rangs larges comme ceux de l'Easydrill (16,6 cm).

**7 Bien observer en culture l'évolution de la flore.**

Avec les T.C.S. les mauvaises herbes habituelles n'apparaissent plus en même quantité et aux mêmes dates ; de plus, d'autres espèces peuvent apparaître. Se préparer à cette évolution en améliorant ses connaissances botaniques. Faire chaque semaine en conditions poussantes un tour de plaine, avancer dans les parcelles en dessinant une suite de W, identifier les plantes et leur développement, noter les observations et tenir un historique pour chaque parcelle.

**8 Faire varier d'une année sur l'autre les familles chimiques des herbicides.****9 Nettoyer bordures, jachères et cultures avant la montée à graine.**

Faucher, broyer talus, bordures, fossés, jachères plutôt que traiter avec un herbicide total : celui-ci pourrait sélectionner des vivaces qui seraient ensuite difficiles à éliminer. Pour les bordures, certains préfèrent cultiver du ray-grass : il étouffe les mauvaises herbes et se contrôle facilement avec une faucheuse. En culture, détruire les taches résiduelles de mauvaises herbes par traitements localisés, au pulvérisateur habituel ou à main.

**10 Eviter de disséminer les graines de mauvaises herbes à la moisson.**

Commencer par récolter les parcelles les plus propres. Dans les parcelles infestées, récolter les parties les plus propres en premier. Nettoyer la moissonneuse-batteuse après chaque passage dans une parcelle sale.

**Labourer en dernier recours lorsque les techniques ci-dessus ne sont pas assez efficaces pour se débarrasser des graminées ou des dicotylédones annuelles.**

### **Come prevenire la compattazione?**

#### **1 Utilizzare i pneumatici a bassa pressione su tutti i mezzi di lavoro nei campi in modo da limitarne la compattazione superficiale.**

Montare pneumatici larghi o ruote gemelle e regolarne la pressione.  
Impostare 0,6 bar, in conformità con il fornitore di pneumatici. Seminatrice trainata, **EASYDRILL** non pesa sulle ruote posteriori del trattore e non richiede l'installazione di contrappesi sul davanti!

#### **2 Ridurre i carichi per asse per limitare la compattazione in profondità.**

Calcolare 6 tonnellate per asse: in caso di rimorchi più pesanti, lasciarli in strada. Preferire i trattori leggeri: poco trainante, **EASYDRILL** si adatta meglio ai trattori di potenza intermedia e quindi meno pesanti.

#### **3 Lavorare su terreni bonificati.**

Pazientare ed attendere il momento giusto prima di intervenire. In base agli studi realizzati, la variazione del colore della superficie di un terreno in fase di bonifica indica la maggiore resistenza dello stesso alla compattazione. Dopo 4-5 anni di trattamenti chimici il terreno drena l'acqua più velocemente e diventa più portante, riducendo così i tempi d'attesa.

#### **4 Aggiungere calcio e magnesio per compensare l'acidificazione del terreno.**

Impostare il pH tra 6,5 e 7 per assicurare la corretta stabilità del complesso argillo-umico.

#### **5 Arricchire il terreno di materie organiche per proteggerle dalla compattazione e migliorare la resistenza all'asfessamento.**

Ricoprire con paglia e resti del raccolto, concime, piantare colture foraggere, evitare di arare...

### **Come interrare la paglia?**

#### **1 Scegliere una varietà adattata.**

A seconda della varietà, la quantità di paglia prodotta varia, così come la sua resistenza agli urti. Le varietà resistenti alle malattie, che non richiedono una protezione fungicida regolare a fine ciclo, verranno attaccate più facilmente dagli organismi decompositori.

#### **2 Equipaggiare e regolare la mietitrebbia.**

Serrando il battitoio e girando più veloce la paglia si frantuma maggiormente. La paglia, quanto più è secca, più si frantuma: in tal caso iniziare

dagli appezzamenti da seminare. Equipaggiare la mietitrebbia di un distributore di pula. Sminuzzare la paglia in filetti da 5-6 cm (affilare i coltelli del tritatore, tendere le cinghie, etc.) e distribuirla uniformemente.

#### **3 Sminuzzare la paglia e le stoppie dietro alla mietitrebbia.**

Soprattutto se l'intercoltura è breve, l'altezza di taglio elevata, la paglia suddivisa in modo non uniforme o quando si intende lavorare la terra con un utensile dentato.

#### **4 Mescolare bene la paglia sul terreno e compattare.**

Non superare i 5-6 cm di profondità al fine di facilitare la decomposizione e non diluire i residui. Un'ulteriore compressione favorisce la compattazione terra/paglia e l'azione degli organismi decompositori.

### **Come proteggersi dalle lumache?**

#### **1 Eliminare le stoppie al più presto al fine di ridurre le fonti di alimentazione delle lumache.**

#### **2 Lavorare finemente in superficie e compattare il terreno per disturbare l'azione delle lumache**

#### **3 Tenere pulito il terreno mediante distruzione meccanica e chimica e procedere al più presto alla semina.**

#### **4 Individuare la presenza delle lumache subito dopo le prime piogge e provvedere all'installazione di trappole.**

#### **5 Seminare un po' più in profondità e in condizioni tali da favorire un'emergenza rapida.**

#### **6 Richiudere bene il solco e, se necessario, compattare dopo la semina. In caso di necessità, utilizzare un prodotto appropriato.**

#### **7 Sorvegliare attentamente la coltura dopo la semina, soprattutto in caso di umidità.**



### Come lottare contro le erbe infestanti?

#### 1 Utilizzare i trattamenti chimici solo su appezzamenti puliti.

Le erbe infestanti soprattutto devono essere trattate durante la coltivazione precedente.

#### 2 Trattare le erbe infestanti mediante rotazione.

Alternare colture cerealicole e di piante dicotiledoni (piselli, colza, rape, etc.) e colture invernali e primaverili. Trattare le graminacee durante la coltura di dicotiledoni e, viceversa, trattare le dicotiledoni durante la coltura di cereali.

#### 3 Realizzare delle false semine durante l'intercoltura per eliminare le erbe infestanti annuali e le ricrescite.

Subito dopo il passaggio della mietitrebbia, preparare un letto di sementi omogenee con della terra fine, superficiale e compattata al fine di garantire l'emergenza regolare e più completa possibile dei semi delle erbe infestanti. Una settimana prima della semina, distruggere le piante emerse utilizzando mezzi meccanici oppure un erbicida totale non residuale, come il glifosato o il sulfosato. In fase di semina non devono esserci piante infestanti.

#### 4 Evitare di seminare troppo presto per aumentare l'efficacia della falsa semina.

Più l'intercoltura è lunga, più il diserbo sarà efficace. Seminare per ultimi gli appezzamenti più sporchi. Fare affidamento sulla velocità di intervento e sulla qualità delle coltivazioni di Easydrill per seminare senza rischi nelle date abituali.

#### 5 Subito dopo la semina, realizzare una coltura pulita e robusta.

Utilizzare sementi pulite e senza semi di erbe infestanti, ad alto potere germinativo. Piantare le sementi in modo da garantire un'emergenza veloce e raggruppata, in grado di contrastare le erbe infestanti.

#### 6 Utilizzare una seminatrice che non smuova troppo il terreno, come Easydrill.

Easydrill lavora solo la linea di semina, riducendo le possibilità di rimuovere i semi sfuggiti alle false semine. Preferire distanze tra le file di larghezza pari a quella di Easydrill (16,6 cm).

#### 7 Osservare attentamente l'evoluzione della flora durante la coltura.

Con i trattamenti chimici le erbe infestanti non riappaiono più nelle stesse quantità e nelle stesse date, inoltre possono apparire nuove specie. Prepararsi a fronteggiare questa evoluzione migliorando le proprie conoscenze di botanica. In fase di crescita effettuare ogni settimana un giro della pianura, avanzare sugli appezzamenti tracciando una sorta di W, individuare le piante e il loro grado di crescita, annotare eventuali osservazioni e fare una cronistoria di ogni appezzamento.

#### 8 Cambiare ogni anno la famiglia chimica dei diserbanti.

#### 9 Pulire bordi, maggesi e colture prima della granigione.

Falciare lungo le pendenze, i bordi, i fossati e i maggesi piuttosto di utilizzare un diserbante totale: questo infatti potrebbe selezionare delle erbe infestanti che risulterebbero in seguito difficili da eliminare. Per i bordi alcuni preferiscono coltivare del loglio, il quale soffoca le erbe infestanti e può essere facilmente falciato. Durante la semina, distruggere le chiazze residue di erbe infestanti mediante trattamenti localizzati, con il sistema di polverizzazione abituale oppure a mano.

#### 10 Evitare di disseminare i semi delle erbe infestati durante il raccolto.

Raccogliere prima gli appezzamenti più puliti. Negli appezzamenti infestati, raccogliere prima le parti più pulite. Pulire la mietitrebbia dopo ogni passaggio in un appezzamento sporco.

**Qualora le tecniche descritte sopra non fossero efficaci per sbarazzarsi delle graminacee o delle dicotiledoni annuali, procedere all'aratura.**

[illegible]



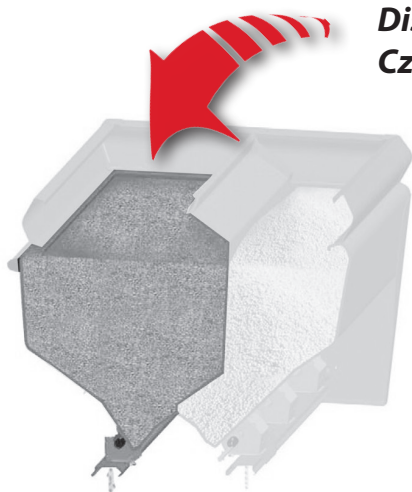


### B Rappel pré-réglages

### Przypomnienie przed regulacją

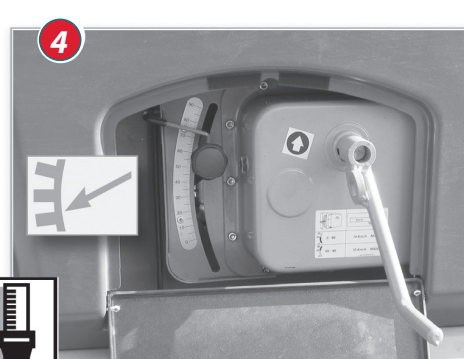
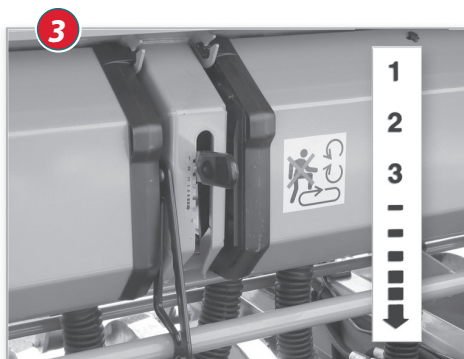
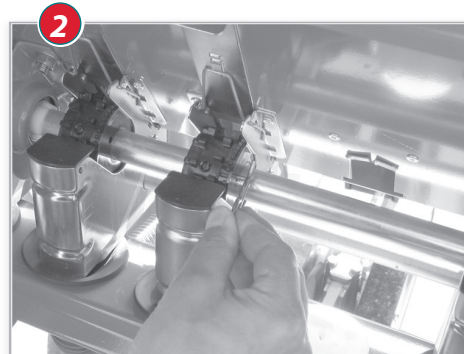
- 1 Trappes (3 positions)
- 2 Ergots (2 positions)
- 3 Clapet de fond (6 positions)
- 4 Variateur (Repères 0 à 90)

- 1 Zasuwki (3 pozycje ustawienia)
- 2 Aparaty kołeczkowe (2 pozycje ustawienia)
- 3 Denko (6 pozycji ustawień)
- 4 Bezstopniowa przekładnia (Skala od 0 do 90)



### Distribution Semences (Avant)

### Część zbiornika na materiał siewny (z przodu)

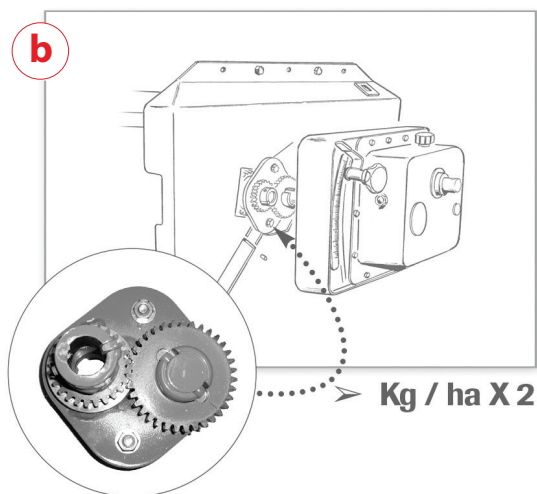
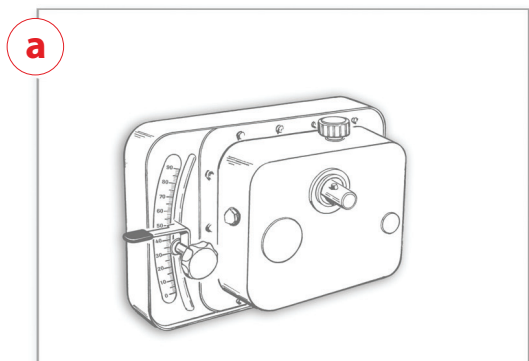


### C Tableaux de débit

### Tabele ustawień

Les réglages des tableaux ne sont donnés qu'à titre indicatif. Vérifier votre débit hectare, pour plus de précision (voir chapitre 6).

Tabele ustawień są podane dla orientacji. Zawsze należy przeprowadzić próbę kręconą dawki wysiewu. (patrz rozdział 6).

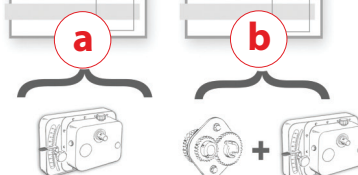


#### PSZENICA OZIMA

|             |          |
|-------------|----------|
| Variété:    | Orvantis |
| Odmiana:    |          |
| Traitement: | Austral  |
| Zaprawa:    |          |



| cm 16,6 |    | cm 16,6 |    |
|---------|----|---------|----|
| Kg/ha   |    | Kg/ha   |    |
| 60      | 26 | 120     | 26 |
| 70      | 31 | 140     | 31 |
| 80      | 35 | 160     | 35 |
| 90      | 39 | 180     | 39 |
| 100     | 44 | 200     | 44 |
| 110     | 48 | 220     | 48 |
| 120     | 52 | 240     | 52 |
| 130     | 56 | 260     | 56 |
| 140     | 59 | 280     | 59 |
| 150     | 63 | 300     | 63 |
| 160     | 66 |         |    |
| 170     | 69 |         |    |
| 180     | 72 |         |    |
| 190     | 75 |         |    |
| 200     | 78 |         |    |
| 210     | 80 |         |    |
| 220     | 83 |         |    |
| 230     |    |         |    |
| 240     |    |         |    |
| 250     |    |         |    |
| 260     |    |         |    |
| 270     |    |         |    |
| 280     |    |         |    |
| 290     |    |         |    |
| 300     |    |         |    |



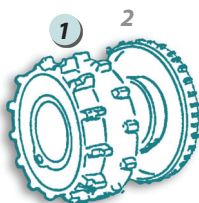
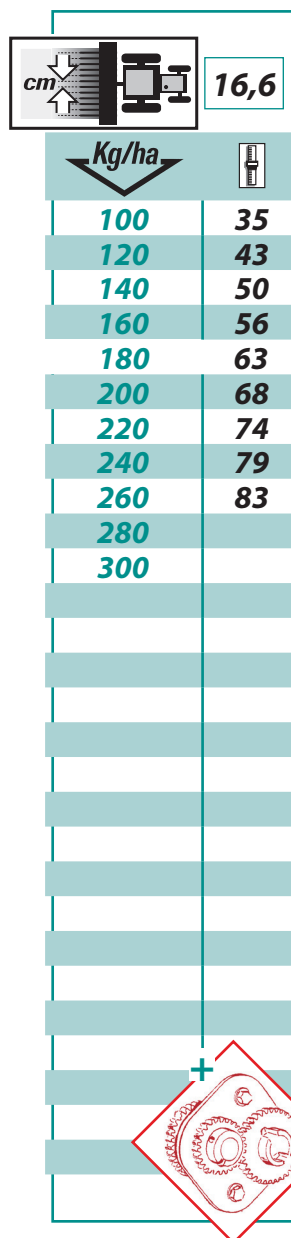
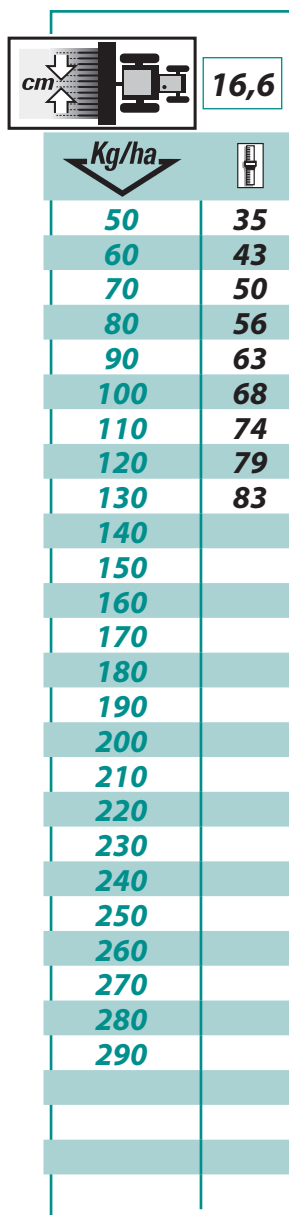
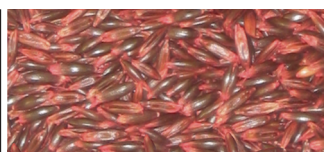
|                    |                      |       |
|--------------------|----------------------|-------|
| • Avoine           | • Owies              | 92    |
| • Blé              | • Pszenica           | 92-93 |
| • Colza            | • Rzepak             | 93-94 |
| • Féтуque          | • Kostrzewa          | 94-95 |
| • Féverole         | • Bobik              | 95-96 |
| • Lin              | • Len                | 96    |
| • Lotier cornicule | • Komonica zwyczajna | 97    |
| • Lupin            | • Łubin              | 97    |
| • Luzerne          | • Lucerna            | 98    |
| • Maïs             | • Kukurydza          | 98    |
| • Moutarde Blanche | • Gorczyca biała     | 99    |

|             |              |         |
|-------------|--------------|---------|
| • Navette   | • Rzepik     | 100     |
| • Caille    | • Mak        | 100     |
| • Orge      | • Jęczmień   | 101     |
| • Phacelia  | • Facelia    | 102     |
| • Pois      | • Groch      | 102     |
| • Radis     | • Rzodkiew   | 103     |
| • Ray grass | • Rajgras    | 103-104 |
| • Sorgho    | • Sorgo      | 104-105 |
| • Trèfle    | • Konieczyna | 105     |
| • Triticale | • Pszenżyto  | 106     |
| • Vesce     | • Wyka       | 106     |

## Tabele ustawień

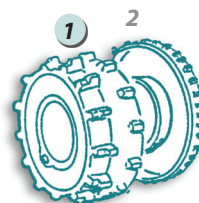
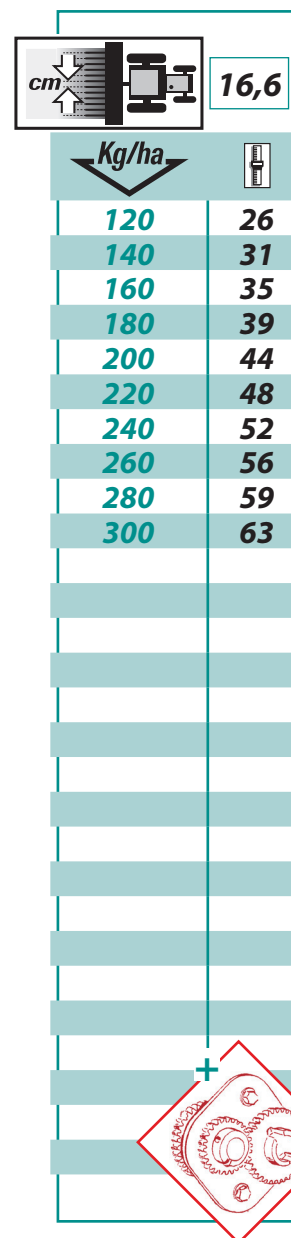
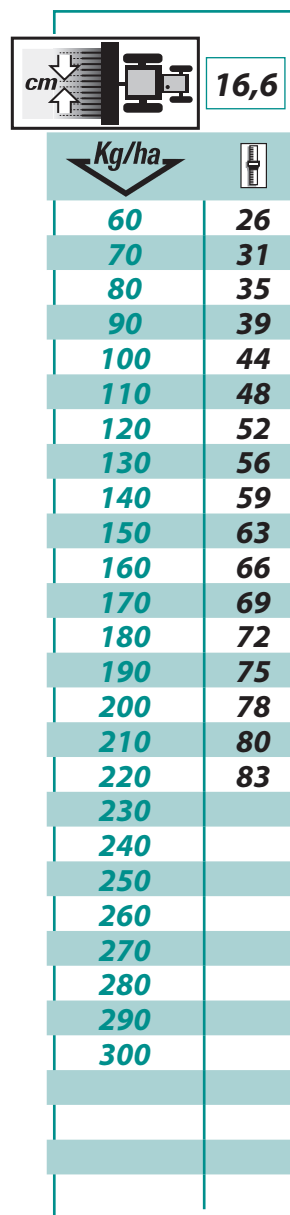
## OWIES OZIMY

|              |        |
|--------------|--------|
| Variété :    | Evora  |
| Odmiana:     |        |
| Traitement : | Gaucha |
| Zaprawa:     |        |



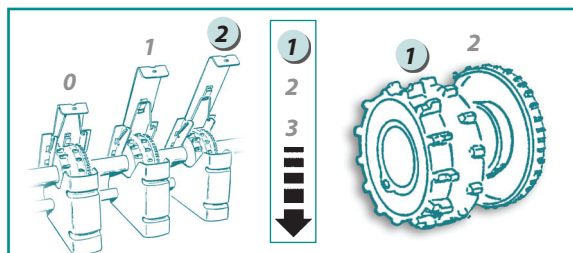
## PSZENICA OZIMA

|             |          |
|-------------|----------|
| Variété:    | Orvantis |
| Odmiana:    |          |
| Traitement: | Austral  |
| Zaprawa:    |          |



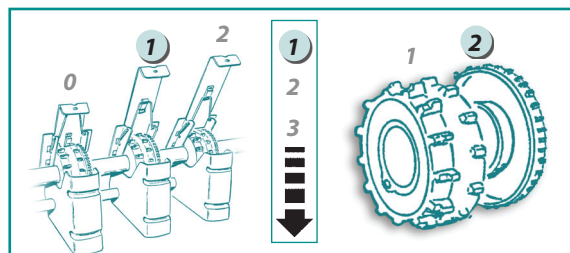
## Tabele ustawień

Variété: Orvantis  
Odmiana:  
Traitement: Jock flexi T2  
Zaprawa:

[illegible]

**RÉF / RIF:** / **TRAMLINE**

|              |          |
|--------------|----------|
| Variété :    | Frédéric |
| Odmiana :    |          |
| Traitement : |          |
| Zaprawa :    | Thiram   |

[illegible]

**RÉF / RIF:** / **TRAMLINE**





# Tableaux de réglage / Tabelle di regolazione

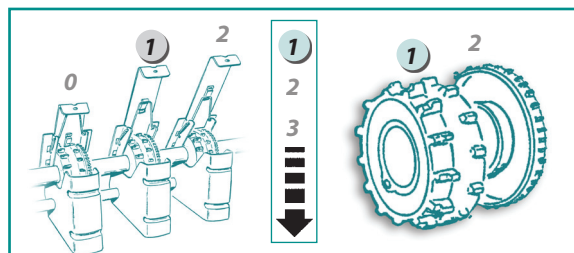
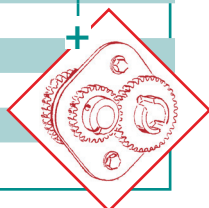
## Tabele ustawień

### KOSTRZEWA WYSOKA

Variété: Myléna  
Odmiana: -  
Traitement: -  
Zaprawa: -



| cm    |    | 16,6 |
|-------|----|------|
| Kg/ha |    |      |
| 6     |    |      |
| 7     |    |      |
| 8     |    |      |
| 9     | 13 |      |
| 10    | 14 |      |
| 11    | 15 |      |
| 12    | 17 |      |
| 14    | 20 |      |
| 16    | 22 |      |
| 18    | 25 |      |
| 20    | 27 |      |
| 22    | 30 |      |
| 24    | 33 |      |
| 26    | 36 |      |
| 28    | 38 |      |
| 30    | 41 |      |
| 32    | 44 |      |
| 34    | 47 |      |
| 36    | 50 |      |
| 38    | 52 |      |
| 40    | 55 |      |
| 42    | 58 |      |
| 44    | 61 |      |
| 46    |    |      |
| 48    |    |      |



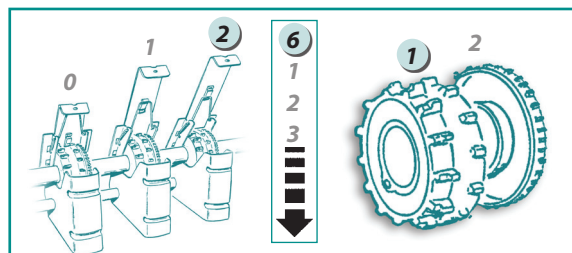
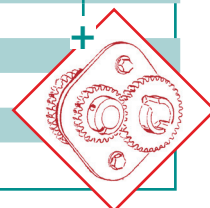
RÉF / RIF: / TRAMLINE

### BOBIK

Variété: Irena  
Odmiana: -  
Traitement: Quinolate pro FL  
Zaprawa: -



| cm    |    | 16,6 |
|-------|----|------|
| Kg/ha |    |      |
| 130   | 25 |      |
| 140   | 27 |      |
| 150   | 29 |      |
| 160   | 32 |      |
| 170   | 34 |      |
| 180   | 37 |      |
| 190   | 39 |      |
| 200   | 41 |      |
| 210   | 44 |      |
| 220   | 46 |      |
| 230   | 48 |      |
| 240   | 50 |      |
| 250   | 52 |      |
| 260   | 54 |      |
| 270   | 56 |      |
| 280   | 58 |      |
| 290   | 60 |      |
| 300   | 62 |      |
| 310   | 64 |      |
| 320   | 66 |      |
| 330   | 67 |      |
| 340   | 69 |      |
| 350   | 71 |      |
| 360   | 73 |      |
| 380   |    |      |
| 400   |    |      |



RÉF / RIF: / TRAMLINE

## Tabele ustawień

### BOBIK

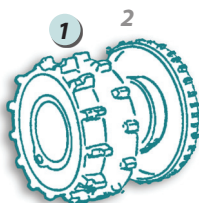
Variété: Castel  
Odmiana: Castel  
Traitement: Quinolate pro  
Zaprawa: Quinolate pro



| Kg/ha |    | Kg/ha |    |
|-------|----|-------|----|
| 120   | 26 | 240   | 26 |
| 130   | 29 | 260   | 29 |
| 140   | 32 | 280   | 32 |
| 150   | 34 | 300   | 34 |
| 160   | 37 | 320   | 37 |
| 170   | 40 | 340   | 40 |
| 180   | 42 | 360   | 42 |
| 190   | 45 | 380   | 45 |
| 200   | 47 | 400   | 47 |
| 210   | 50 |       |    |
| 220   | 53 |       |    |
| 230   | 55 |       |    |
| 240   | 58 |       |    |
| 250   | 60 |       |    |
| 260   | 63 |       |    |
| 270   | 65 |       |    |
| 280   | 68 |       |    |
| 290   | 70 |       |    |
| 300   | 72 |       |    |
| 310   | 75 |       |    |
| 320   | 77 |       |    |
| 330   | 79 |       |    |
| 340   | 81 |       |    |
| 350   | 83 |       |    |
| 360   | 85 |       |    |
| 380   |    |       |    |

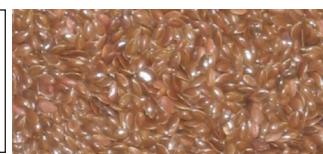


0 1 2

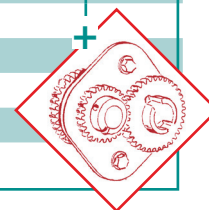
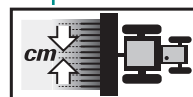


### LEN

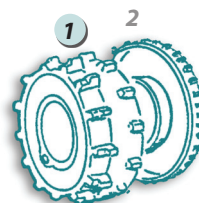
Variété: Mikael  
Odmiana: Mikael  
Traitement: Prochloraze  
Zaprawa: Prochloraze



| Kg/ha |    | Kg/ha |    |
|-------|----|-------|----|
| 40    | 28 | 80    | 28 |
| 50    | 34 | 100   | 34 |
| 60    | 39 | 120   | 39 |
| 70    | 44 | 140   | 44 |
| 80    | 49 | 160   | 49 |
| 90    | 54 |       |    |
| 100   | 59 |       |    |
| 110   | 64 |       |    |
| 120   | 68 |       |    |
| 130   | 72 |       |    |
| 140   |    |       |    |
| 150   |    |       |    |
| 160   |    |       |    |
| 170   |    |       |    |
| 180   |    |       |    |



0 1 2

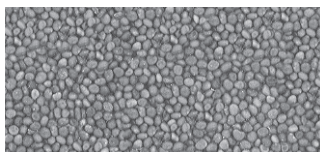


# Tableaux de réglage / Tabelle di regolazione

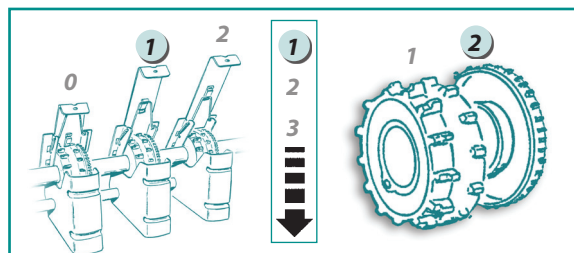
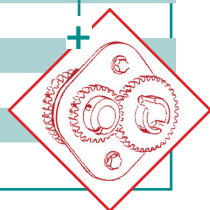
## Tabele ustawień

### KOMONICA ZWYCZAJNA

Variété: Léo  
Odmiana: -  
Traitement: -  
Zaprawa: -



| cm  16,6 |    |
|-------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| Kg/ha                                                                                     |    |
| 5                                                                                         | 36 |
| 6                                                                                         | 43 |
| 7                                                                                         | 50 |
| 8                                                                                         | 56 |
| 9                                                                                         | 62 |
| 10                                                                                        | 68 |
| 11                                                                                        | 73 |
| 12                                                                                        |    |
| 14                                                                                        |    |
| 16                                                                                        |    |
| 18                                                                                        |    |
| 20                                                                                        |    |
| 22                                                                                        |    |
| 24                                                                                        |    |
| 26                                                                                        |    |
| 28                                                                                        |    |
| 30                                                                                        |    |
| 32                                                                                        |    |
| 34                                                                                        |    |
| 36                                                                                        |    |
| 38                                                                                        |    |
| 40                                                                                        |    |
| 42                                                                                        |    |
| 44                                                                                        |    |
| 46                                                                                        |    |
|                                                                                           |    |
|                                                                                           |    |



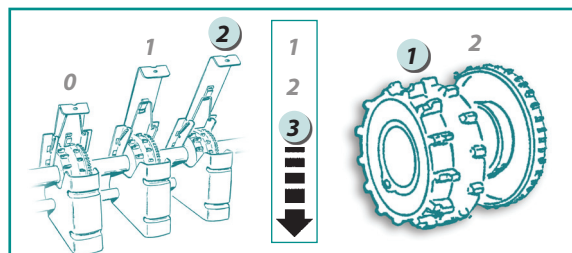
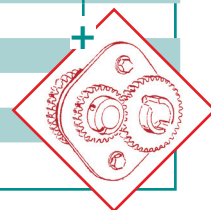
RÉF / RIF: / TRAMLINE

### ŁUBIN

Variété: Amiga  
Odmiana: -  
Traitement: -  
Zaprawa: -



| cm  16,6 |    |
|---------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| Kg/ha                                                                                       |    |
| 60                                                                                          |    |
| 70                                                                                          | 22 |
| 80                                                                                          | 25 |
| 90                                                                                          | 29 |
| 100                                                                                         | 32 |
| 110                                                                                         | 36 |
| 120                                                                                         | 40 |
| 130                                                                                         | 43 |
| 140                                                                                         | 47 |
| 150                                                                                         | 50 |
| 160                                                                                         | 53 |
| 170                                                                                         | 56 |
| 180                                                                                         | 59 |
| 190                                                                                         | 61 |
| 200                                                                                         | 64 |
| 210                                                                                         | 66 |
| 220                                                                                         | 69 |
| 230                                                                                         | 71 |
| 240                                                                                         | 73 |
| 250                                                                                         | 75 |
| 260                                                                                         | 77 |
| 270                                                                                         | 80 |
| 280                                                                                         | 82 |
| 290                                                                                         |    |
| 300                                                                                         |    |
|                                                                                             |    |
|                                                                                             |    |



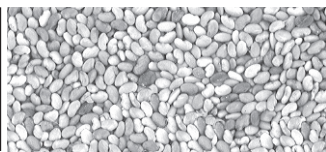
RÉF / RIF: / TRAMLINE

# Tableaux de réglage / Tabelle di regolazione

## Tabele ustawień

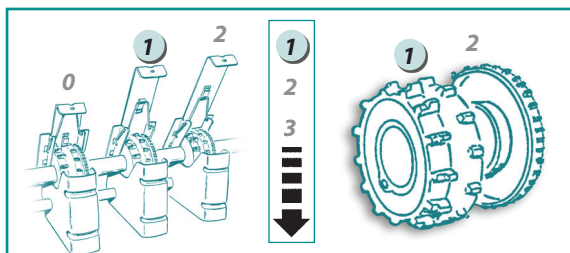
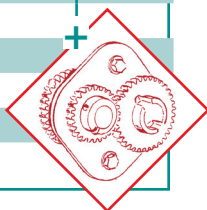
### LUZERNA

Variété: Cannelle  
Odmiana:  
Traitement:  
Zaprawa:



| Kg/ha |    | 16,6 |
|-------|----|------|
| 20    | 9  |      |
| 22    | 10 |      |
| 24    | 11 |      |
| 26    | 12 |      |
| 28    | 13 |      |
| 32    | 14 |      |
| 34    | 15 |      |
| 38    | 17 |      |
| 40    | 18 |      |
| 45    | 20 |      |
| 50    | 23 |      |
|       |    |      |
|       |    |      |
|       |    |      |
|       |    |      |
|       |    |      |
|       |    |      |
|       |    |      |
|       |    |      |
|       |    |      |
|       |    |      |

| Kg/ha |    | 16,6 |
|-------|----|------|
| 40    | 9  |      |
| 44    | 10 |      |
| 48    | 11 |      |
| 52    | 12 |      |
|       |    |      |
|       |    |      |
|       |    |      |
|       |    |      |
|       |    |      |
|       |    |      |
|       |    |      |
|       |    |      |
|       |    |      |
|       |    |      |
|       |    |      |
|       |    |      |
|       |    |      |
|       |    |      |
|       |    |      |
|       |    |      |
|       |    |      |



RÉF / RIF: / TRAMLINE

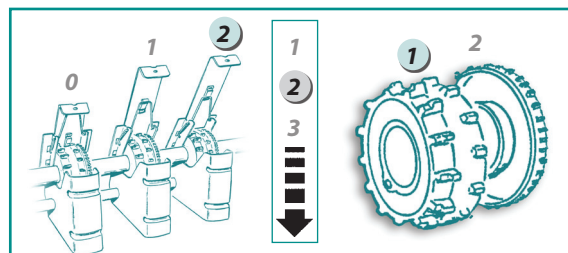
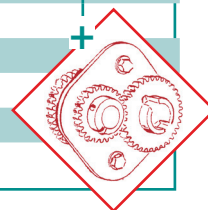
### KUKURYDZA

Variété: Fuxxol  
Odmiana:  
Traitement:  
Zaprawa:



| Kg/ha |   | 16,6 |
|-------|---|------|
| 6     |   |      |
| 7     |   |      |
| 8     |   |      |
| 9     |   |      |
| 10    |   |      |
| 11    | 3 |      |
| 12    |   |      |
| 14    |   |      |
| 16    | 5 |      |
| 18    |   |      |
| 20    | 6 |      |
| 22    |   |      |
| 24    |   |      |
| 26    |   |      |
| 28    |   |      |
| 30    |   |      |
| 32    |   |      |
| 34    |   |      |
| 36    |   |      |
| 38    |   |      |
| 40    |   |      |
| 42    |   |      |
| 44    |   |      |
| 46    |   |      |
| 48    |   |      |
| 50    |   |      |
|       |   |      |
|       |   |      |
|       |   |      |
|       |   |      |
|       |   |      |
|       |   |      |
|       |   |      |
|       |   |      |

| Kg/ha |   | 16,6 |
|-------|---|------|
| 12    |   |      |
| 14    |   |      |
| 16    |   |      |
| 18    |   |      |
| 20    |   |      |
| 22    | 3 |      |
| 24    |   |      |
| 28    |   |      |
| 32    | 5 |      |
| 36    |   |      |
| 40    | 6 |      |
| 44    |   |      |
| 48    |   |      |
| 52    |   |      |
|       |   |      |
|       |   |      |
|       |   |      |
|       |   |      |
|       |   |      |
|       |   |      |
|       |   |      |
|       |   |      |
|       |   |      |



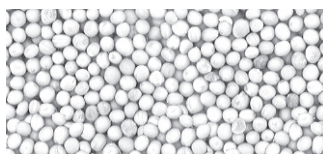
RÉF / RIF: / TRAMLINE

# Tableaux de réglage / Tabelle di regolazione

## Tabele ustawień

### GORCZYCA BIAŁA

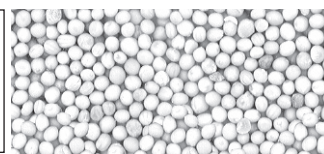
Variété: Capri  
Varietà: -  
Traitement: -  
Zaprawa: -



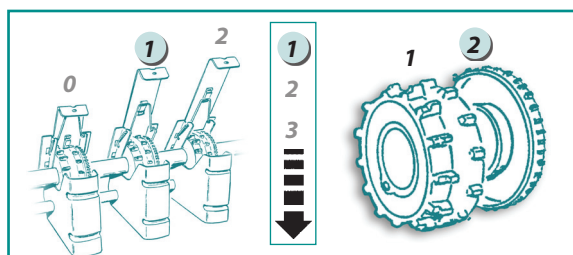
| 16,6  |    |
|-------|----|
| Kg/ha |    |
| 5     | 20 |
| 6     | 25 |
| 7     | 29 |
| 8     | 34 |
| 9     | 38 |
| 10    | 43 |
| 11    | 48 |
| 12    | 52 |
| 14    | 61 |
| 16    | 68 |
| 18    | 74 |
| 20    |    |
| 22    |    |
| 24    |    |
| 26    |    |
| 28    |    |
| 30    |    |
| 32    |    |
| 34    |    |
| 36    |    |
| 38    |    |
| 40    |    |
| 42    |    |
| 44    |    |
| 46    |    |
|       |    |
|       |    |

### GORCZYCA BIAŁA

Variété: Asta  
Varietà: -  
Traitement: -  
Zaprawa: -

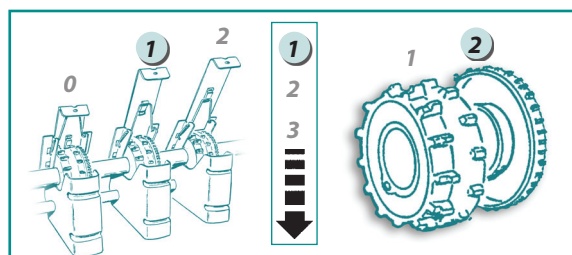


| 16,6  |    |
|-------|----|
| Kg/ha |    |
| 5     | 23 |
| 6     | 27 |
| 7     | 31 |
| 8     | 36 |
| 9     | 40 |
| 10    | 44 |
| 11    | 48 |
| 12    | 52 |
| 14    | 60 |
| 16    | 67 |
| 18    | 74 |
| 20    |    |
| 22    |    |
| 24    |    |
| 26    |    |
| 28    |    |
| 30    |    |
| 32    |    |
| 34    |    |
| 36    |    |
| 38    |    |
| 40    |    |
| 42    |    |
| 44    |    |
| 46    |    |
|       |    |
|       |    |



RÉF / RIF:

/ TRAMLINE

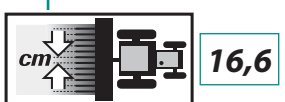
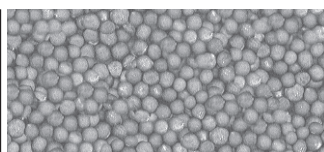


RÉF / RIF:

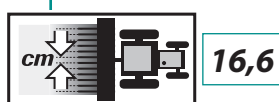
/ TRAMLINE

## Tabele ustawień

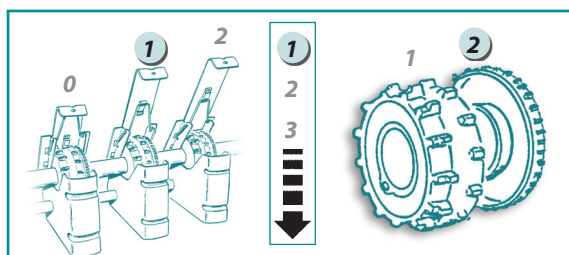
|              |         |
|--------------|---------|
| Variété :    | Jupiter |
| Odmiana:     |         |
| Traitement : |         |
| Zaprawa:     | -       |



|  Kg/ha |  |
|-----------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
| 5                                                                                       | 23                                                                                |
| 6                                                                                       | 28                                                                                |
| 7                                                                                       | 33                                                                                |
| 8                                                                                       | 37                                                                                |
| 9                                                                                       | 42                                                                                |
| 10                                                                                      | 47                                                                                |
| 11                                                                                      | 52                                                                                |
| 12                                                                                      | 56                                                                                |
| 14                                                                                      | 64                                                                                |
| 16                                                                                      |                                                                                   |
| 18                                                                                      |                                                                                   |
| 20                                                                                      |                                                                                   |
| 22                                                                                      |                                                                                   |
| 24                                                                                      |                                                                                   |
| 26                                                                                      |                                                                                   |
| 28                                                                                      |                                                                                   |
| 30                                                                                      |                                                                                   |
| 32                                                                                      |                                                                                   |
| 34                                                                                      |                                                                                   |
| 36                                                                                      |                                                                                   |
| 38                                                                                      |                                                                                   |
| 40                                                                                      |                                                                                   |
| 42                                                                                      |                                                                                   |
| 44                                                                                      |                                                                                   |
| 46                                                                                      |                                                                                   |

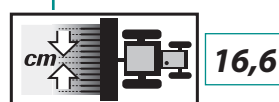
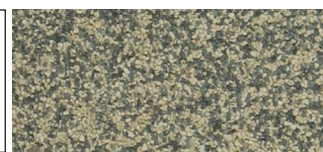


|  Kg/ha |  |
|-----------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
| 10                                                                                      | 23                                                                                |
| 12                                                                                      | 28                                                                                |
| 14                                                                                      | 33                                                                                |
| 16                                                                                      | 37                                                                                |
| 18                                                                                      | 42                                                                                |
| 20                                                                                      | 47                                                                                |
| 22                                                                                      | 52                                                                                |
| 24                                                                                      | 56                                                                                |
| 28                                                                                      | 64                                                                                |
| 32                                                                                      |                                                                                   |
| 36                                                                                      |                                                                                   |

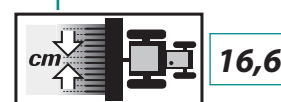


**RÉF / RIF:** / **TRAMLINE**

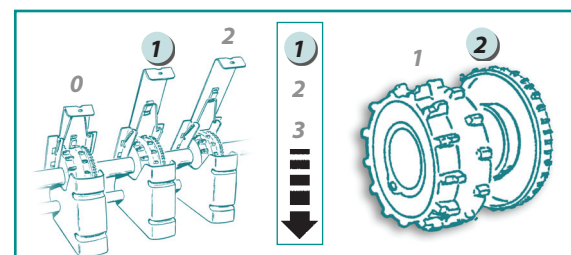
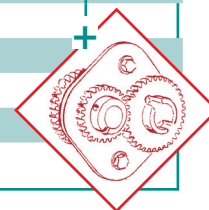
|             |   |
|-------------|---|
| Variété:    | - |
| Odmiana:    | - |
| Traitement: | - |
| Zaprawa:    | - |



| <b>Kg/ha</b> |  |
|--------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>1</b>     | <b>6</b>                                                                            |
| <b>1,5</b>   | <b>9</b>                                                                            |
| <b>2</b>     | <b>12</b>                                                                           |
| <b>2,5</b>   | <b>15</b>                                                                           |
| <b>3</b>     | <b>18</b>                                                                           |
| <b>3,5</b>   | <b>21</b>                                                                           |
| <b>4</b>     | <b>24</b>                                                                           |
| <b>4,5</b>   | <b>27</b>                                                                           |
| <b>5</b>     | <b>30</b>                                                                           |
| <b>5,5</b>   | <b>33</b>                                                                           |
| <b>6</b>     | <b>36</b>                                                                           |
| <b>6,5</b>   |                                                                                     |



| <b>Kg/ha</b> |  |
|--------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>2</b>     | <b>6</b>                                                                            |
| <b>3</b>     | 9                                                                                   |
| <b>4</b>     | 12                                                                                  |
| <b>5</b>     | 15                                                                                  |
| <b>6</b>     | 18                                                                                  |
| <b>7</b>     | 21                                                                                  |



**RÉF / RIF:** / **TRAMLINE**

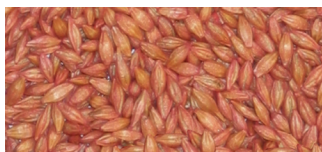


# Tableaux de réglage / Tabelle di regolazione

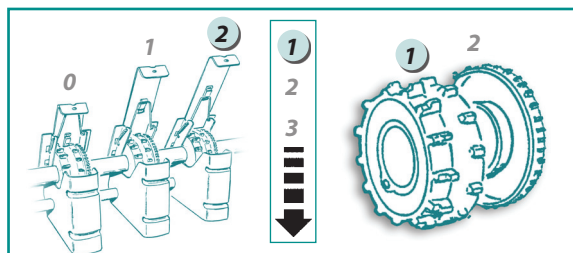
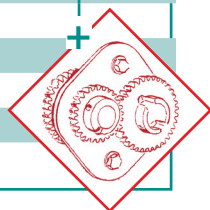
## Tabele ustawień

### JĘCZMIEŃ OZIMY

Variété: Orostar  
Odmiana:  
Traitement: Gaucho  
Zaprawa:



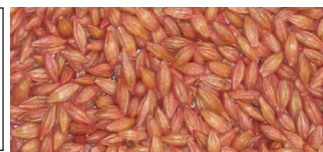
| cm    |    | 16,6 |
|-------|----|------|
| Kg/ha |    |      |
| 60    |    |      |
| 70    | 38 |      |
| 80    | 43 |      |
| 90    | 48 |      |
| 100   | 53 |      |
| 110   | 58 |      |
| 120   | 62 |      |
| 130   | 66 |      |
| 140   | 70 |      |
| 150   | 73 |      |
| 160   | 77 |      |
| 170   | 80 |      |
| 180   |    |      |
| 190   |    |      |
| 200   |    |      |
| 210   |    |      |
| 220   |    |      |
| 230   |    |      |
| 240   |    |      |
| 250   |    |      |
| 260   |    |      |
| 270   |    |      |
| 280   |    |      |
| 290   |    |      |
| 300   |    |      |
|       |    |      |
|       |    |      |



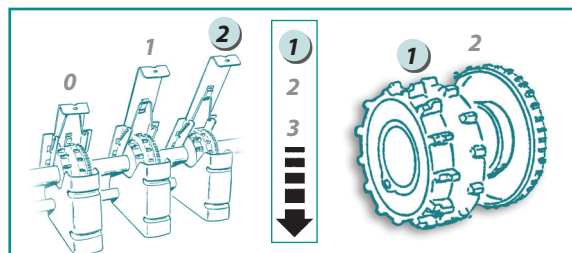
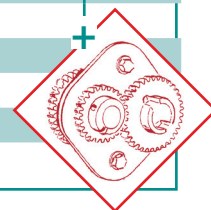
RÉF / RIF: / TRAMLINE

### JĘCZMIEŃ OZIMY

Variété: Vanessa  
Odmiana:  
Traitement: Gaucho  
Zaprawa:



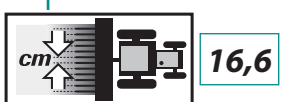
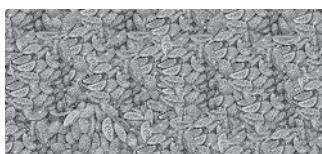
| cm    |    | 16,6 |
|-------|----|------|
| Kg/ha |    |      |
| 60    | 27 |      |
| 70    | 32 |      |
| 80    | 37 |      |
| 90    | 41 |      |
| 100   | 46 |      |
| 110   | 50 |      |
| 120   | 55 |      |
| 130   | 59 |      |
| 140   | 62 |      |
| 150   | 66 |      |
| 160   | 70 |      |
| 170   | 73 |      |
| 180   | 76 |      |
| 190   | 79 |      |
| 200   | 83 |      |
| 210   |    |      |
| 220   |    |      |
| 230   |    |      |
| 240   |    |      |
| 250   |    |      |
| 260   |    |      |
| 270   |    |      |
| 280   |    |      |
| 290   |    |      |
| 300   |    |      |
|       |    |      |
|       |    |      |



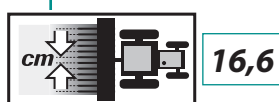
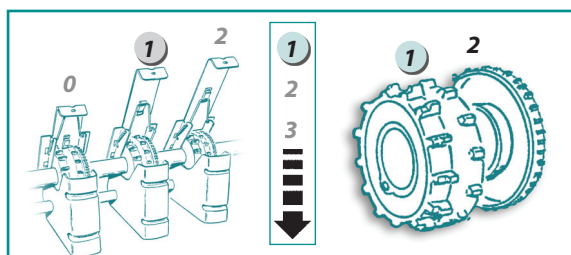
RÉF / RIF: / TRAMLINE

## Tabele ustawień

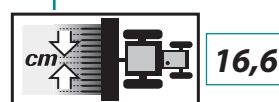
|              |         |
|--------------|---------|
| Variété :    | Amérigo |
| Odmiana:     |         |
| Traitement : | -       |
| Zaprawa:     |         |



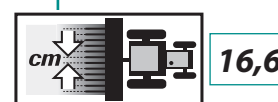
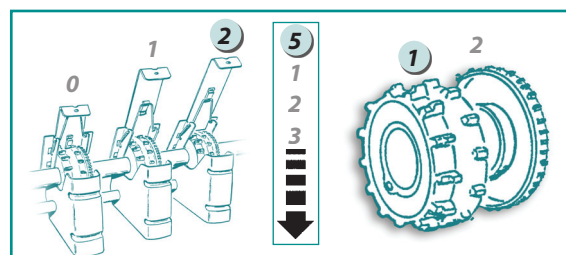
|  Kg/ha |  |
|-----------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
| 10                                                                                      | 6                                                                                 |
| 11                                                                                      | 7                                                                                 |
| 12                                                                                      | 8                                                                                 |
| 14                                                                                      | 9                                                                                 |
| 16                                                                                      | 10                                                                                |
| 18                                                                                      | 11                                                                                |
| 20                                                                                      | 12                                                                                |
| 22                                                                                      | 13                                                                                |
| 24                                                                                      | 15                                                                                |
| 26                                                                                      | 16                                                                                |
| 28                                                                                      | 17                                                                                |
| 30                                                                                      | 18                                                                                |
| 32                                                                                      | 20                                                                                |
| 34                                                                                      | 21                                                                                |
| 36                                                                                      | 22                                                                                |
| 38                                                                                      | 24                                                                                |
| 40                                                                                      | 25                                                                                |
| 42                                                                                      | 26                                                                                |
| 44                                                                                      | 28                                                                                |
| 46                                                                                      | 29                                                                                |
| 48                                                                                      | 30                                                                                |
| 50                                                                                      | 32                                                                                |
|                                                                                         |                                                                                   |
|                                                                                         |                                                                                   |
|                                                                                         |                                                                                   |
|                                                                                         |                                                                                   |

[illegible]**RÉF / RIF:**/ **TRAMLINE**

|             |             |
|-------------|-------------|
| Variété:    | Assas       |
| Odmiana:    |             |
| Traitement: | Non traité  |
| Zaprawa:    | bez zaprawy |



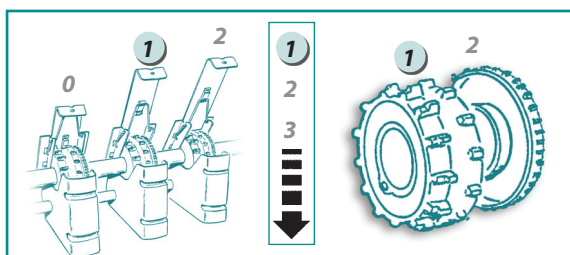
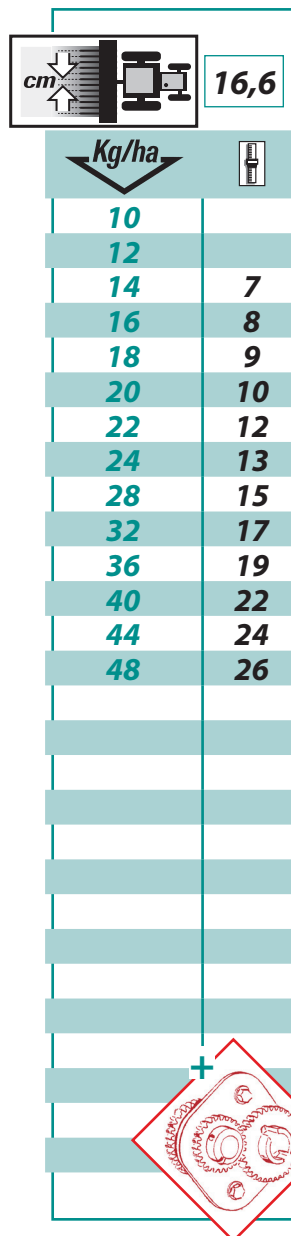
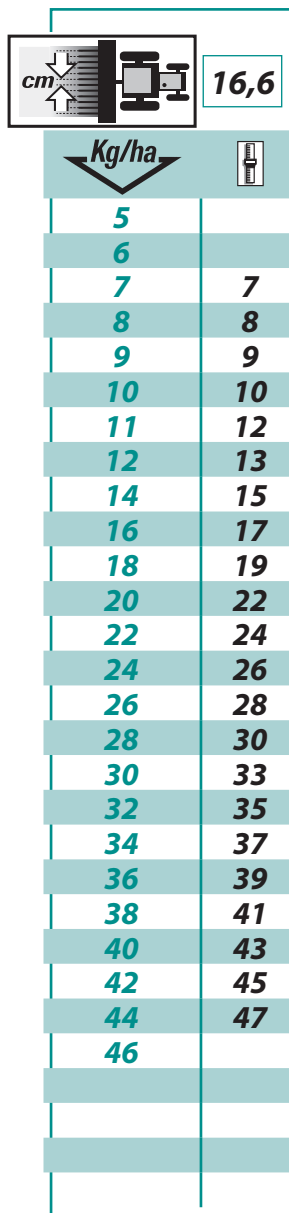
|  Kg/ha |  |
|-----------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
| 120                                                                                     | 21                                                                                |
| 130                                                                                     | 23                                                                                |
| 140                                                                                     | 25                                                                                |
| 150                                                                                     | 27                                                                                |
| 160                                                                                     | 29                                                                                |
| 170                                                                                     | 31                                                                                |
| 180                                                                                     | 33                                                                                |
| 190                                                                                     | 35                                                                                |
| 200                                                                                     | 37                                                                                |
| 210                                                                                     | 39                                                                                |
| 220                                                                                     | 41                                                                                |
| 230                                                                                     | 43                                                                                |
| 240                                                                                     | 45                                                                                |
| 250                                                                                     | 47                                                                                |
| 260                                                                                     | 49                                                                                |
| 270                                                                                     | 51                                                                                |
| 280                                                                                     | 53                                                                                |
| 290                                                                                     | 55                                                                                |
| 300                                                                                     | 56                                                                                |
| 310                                                                                     | 58                                                                                |
| 320                                                                                     | 60                                                                                |
| 330                                                                                     | 61                                                                                |
| 340                                                                                     | 63                                                                                |
| 350                                                                                     | 64                                                                                |
| 360                                                                                     | 66                                                                                |
| 380                                                                                     | 69                                                                                |
| 400                                                                                     | 71                                                                                |
|                                                                                         |                                                                                   |

[illegible]**RÉF / RIF:**/ **TRAMLINE**

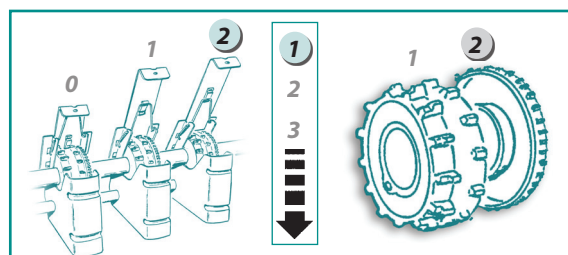
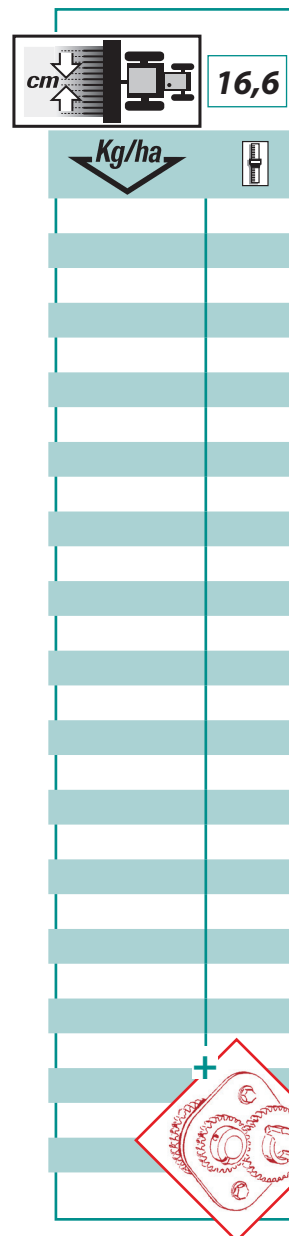
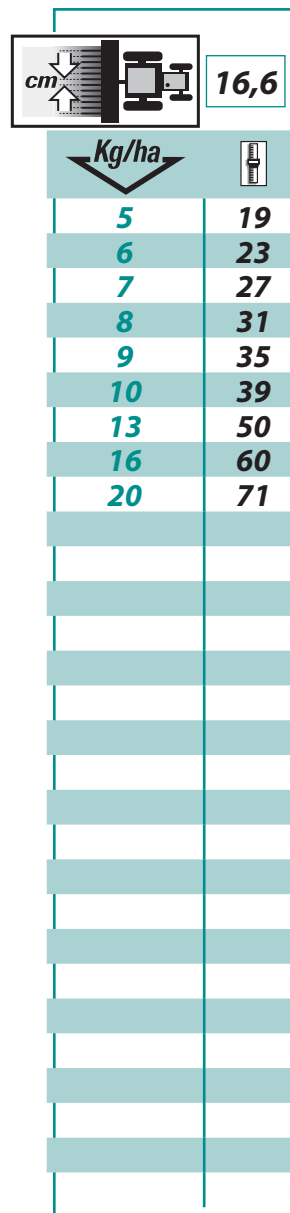


## Tabele ustawień

|             |         |
|-------------|---------|
| Variété:    | Danergo |
| Odmiana:    |         |
| Traitement: | -       |
| Zaprawa:    |         |

**RÉF / RIF:**/ **TRAMLINE**

|             |                   |
|-------------|-------------------|
| Variété:    | Ardito            |
| Odmiana:    |                   |
| Traitement: | Jouffray-Drillaud |
| Zaprawa:    |                   |

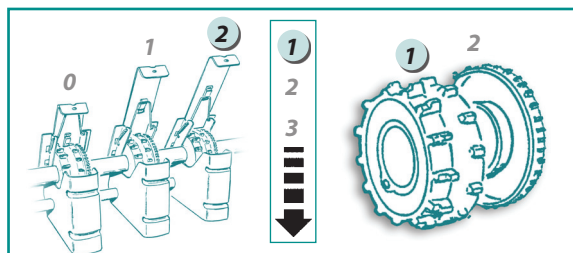
**RÉF / RIF:**/ **TRAMLIN**

## Tabele ustawień

**SORGO**

Variété: Arlys, Arakan  
Odmiana:

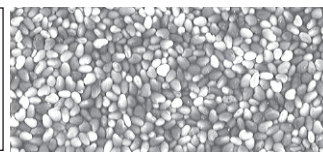
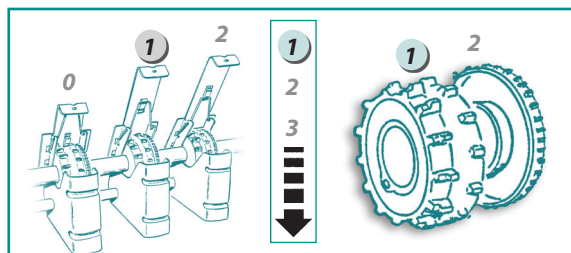
Zaprawa: Semences de  
Trattamento: Provence

[illegible]**RÉF / RIF:**/ **TRAMLIN**

## KONICZYNA FIOLETOWA

Variété: *Salino*  
Odmiana:

Traitement :  
Zaprawa:

[illegible]**RÉF / RIF:**/ **TRAMLINE**







### D Rappel pré-réglages

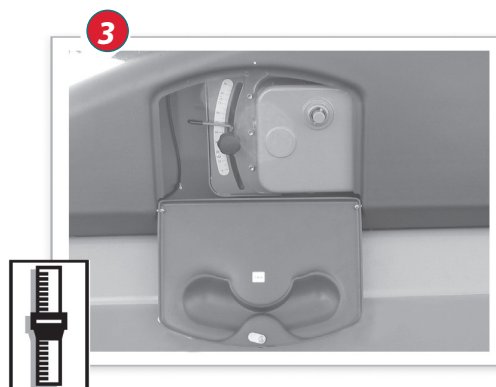
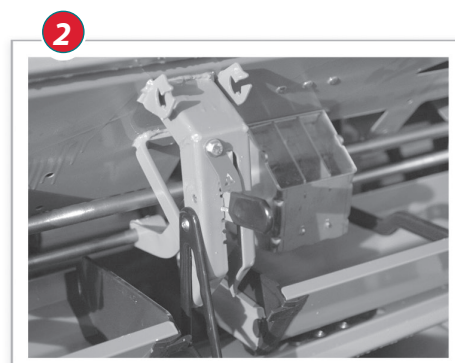
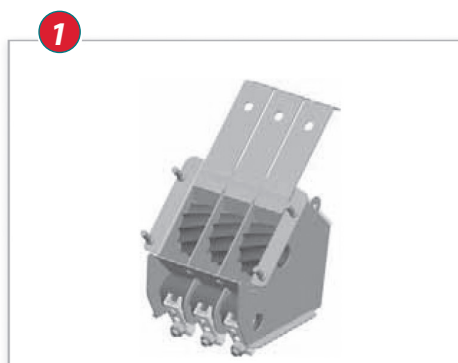
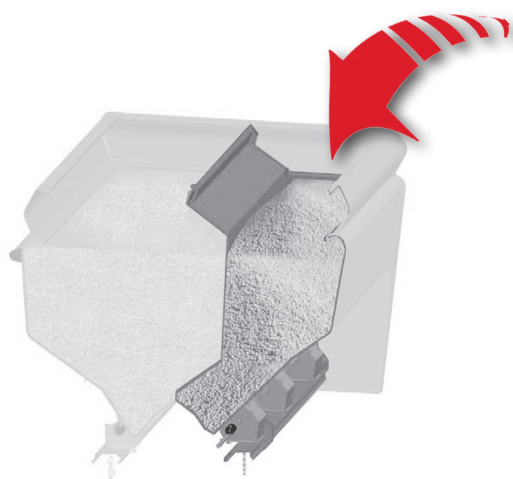
### Przypomnienie przed regulacją

- 1 Trappes
- 2 Clapet de fond
- 3 Variateur (Repères 0 à 90)

- 1 Zasuwki
- 2 Denko
- 3 przekładnia bezstopniowa (zakres skali od 0 do 90)

### Distribution Ferti (Arrière)

### Część zbiornika na nawóz FERTISEM (z tyłu)

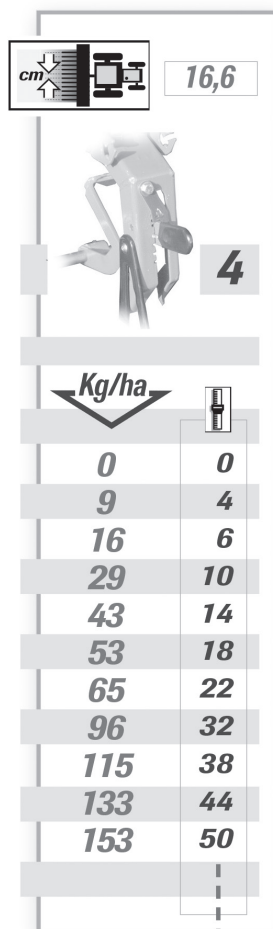


### E Tableaux de débit

### Tabele ustawień

Les réglages des tableaux ne sont donnés qu'à titre indicatif. Vérifier votre débit hectare, pour plus de précision (voir chapitre 6).

Tabele ustawień są podane dla orientacji. Zawsze należy przeprowadzić próbę kręconą dawki wysiewu. (patrz rozdział 6).



#### Engrais

#### Nawozy granulowane

|                        |                        |     |
|------------------------|------------------------|-----|
| • Urée                 | • Urea (Mocznik)       | 110 |
| • NP 18-46-00          | • NP 18-46-00          | 110 |
| • Umostart             | • Umostart             | 110 |
| • Novatec              | • Novatec              | 111 |
| • Duratec              | • Duratec              | 111 |
| • Microfast            | • Microfast            | 111 |
| • Haifa (cote N)       | • Haifa (cote N)       | 112 |
| • PRP (explorer 20/21) | • PRP (explorer 20/21) | 112 |

#### Petites graines

#### Drobnonasienna

|                       |                   |     |
|-----------------------|-------------------|-----|
| • Moutarde            | • Gorczyca        | 113 |
| • Trèfle blanc Tivoli | • Biała koniczyna | 113 |
| • Avoine Evora        | • Owies Evora     | 113 |

Tabele ustawień

➤ Engrais ➤ Nawozy granulowane

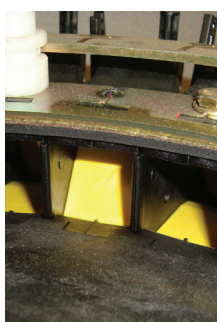
**URÉE**  
MOCZNIK

**NP 18-46-00**  
NP 18-46-00

**UMOSTART**  
UMOSTART



16,6



4

| Kg/ha |    |
|-------|----|
| 0     | 0  |
| 9     | 4  |
| 16    | 6  |
| 29    | 10 |
| 43    | 14 |
| 53    | 18 |
| 65    | 22 |
| 96    | 32 |
| 115   | 38 |
| 133   | 44 |
| 153   | 50 |
|       |    |
|       |    |
|       |    |
|       |    |



16,6



4

| Kg/ha |    |
|-------|----|
| 0     | 0  |
| 13    | 4  |
| 40    | 10 |
| 64    | 16 |
| 88    | 22 |
| 114   | 28 |
| 140   | 34 |
| 163   | 40 |
|       |    |
|       |    |
|       |    |
|       |    |



16,6



1

| Kg/ha |    |
|-------|----|
| 2,5   | 2  |
| 5     | 3  |
| 7,5   | 3  |
| 10    | 4  |
| 15    | 5  |
| 20    | 6  |
| 25    | 7  |
| 30    | 9  |
| 35    | 10 |
| 40    | 11 |
| 50    | 13 |
| 60    | 16 |
| 75    | 19 |
| 100   | 25 |
|       |    |
|       |    |

➤ Engrais ➤ Nawozy granulowane

**COMPO**  
**NOVATEC**

(24.10.0)

**COMPO**  
**DURATEC**

(22.16.0)

**COMPO**  
**MICROFAST(MICROGRANULAT)**

(13.40)



16,6



4



16,6



4



16,6



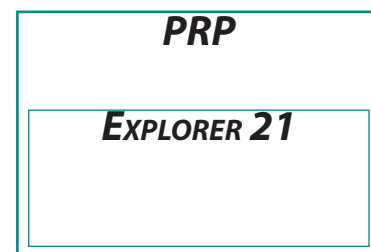
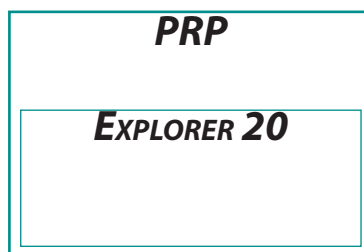
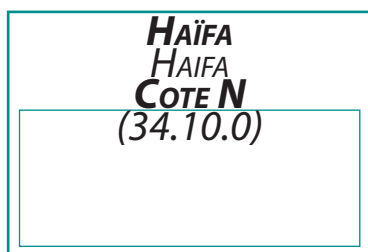
1

| Kg/ha |    |  |
|-------|----|--|
| 0     | 0  |  |
| 100   | 50 |  |
|       |    |  |
|       |    |  |
|       |    |  |
|       |    |  |
|       |    |  |
|       |    |  |
|       |    |  |
|       |    |  |
|       |    |  |

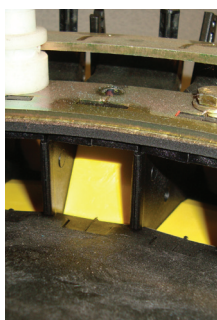
| Kg/ha |    |  |
|-------|----|--|
| 0     | 0  |  |
| 100   | 52 |  |
| 125   | 63 |  |
| 150   | 72 |  |
|       |    |  |
|       |    |  |
|       |    |  |
|       |    |  |
|       |    |  |
|       |    |  |
|       |    |  |

| Kg/ha |    |  |
|-------|----|--|
| 0     | 0  |  |
| 20    | 13 |  |
| 25    | 16 |  |
| 35    | 23 |  |
|       |    |  |
|       |    |  |
|       |    |  |
|       |    |  |
|       |    |  |
|       |    |  |
|       |    |  |

➤ **Engrais** ➤ **Nawozy granulowane**



16,6



4

| Kg/ha |    |  |
|-------|----|--|
| 25    | 17 |  |
| 50    | 34 |  |
| 75    | 50 |  |
|       |    |  |
|       |    |  |
|       |    |  |
|       |    |  |
|       |    |  |
|       |    |  |
|       |    |  |
|       |    |  |



16,6



4

| Kg/ha |    |  |
|-------|----|--|
| 75    | 42 |  |
| 100   | 54 |  |
| 125   | 65 |  |
| 150   | 74 |  |
|       |    |  |
|       |    |  |
|       |    |  |
|       |    |  |
|       |    |  |
|       |    |  |
|       |    |  |



16,6



4

| Kg/ha |    |  |
|-------|----|--|
| 75    | 45 |  |
| 100   | 57 |  |
| 125   | 68 |  |
| 150   | 77 |  |
|       |    |  |
|       |    |  |
|       |    |  |
|       |    |  |
|       |    |  |
|       |    |  |
|       |    |  |



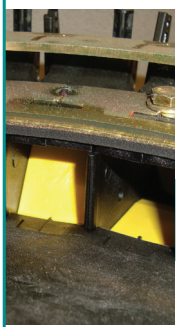
➤ Petites graines ➤ Drobnonasiennie

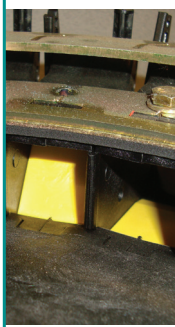
**MOUTARDE**  
GORCZYCA

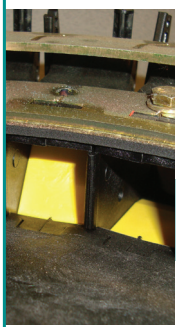
**TRÉFLE BLANC TIVOLI**  
BIAŁA KONICZYNA TIVOLI

**AVOINE EVORA**  
OWIES EVORA

**AVOINE EVORA**  
OWIES EVORA

|    |                                                                                     |
|------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| 16,6                                                                               |                                                                                     |
|  |                                                                                     |
| 1                                                                                  |                                                                                     |
| Kg/ha                                                                              |  |
| 0                                                                                  | 0                                                                                   |
| 4                                                                                  | 3                                                                                   |
| 7                                                                                  | 4                                                                                   |
| 9,5                                                                                | 5                                                                                   |
| 12                                                                                 | 6                                                                                   |
| 14                                                                                 | 7                                                                                   |
|                                                                                    |                                                                                     |
|                                                                                    |                                                                                     |
|                                                                                    |                                                                                     |
|                                                                                    |                                                                                     |
|                                                                                    |                                                                                     |
|                                                                                    |                                                                                     |
|                                                                                    |                                                                                     |
|                                                                                    |                                                                                     |

|   |                                                                                     |
|------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| 16,6                                                                               |                                                                                     |
|  |                                                                                     |
| 1                                                                                  |                                                                                     |
| Kg/ha                                                                              |  |
| 0                                                                                  | 0                                                                                   |
| 5                                                                                  | 3                                                                                   |
| 9                                                                                  | 4                                                                                   |
| 11                                                                                 | 5                                                                                   |
| 15                                                                                 | 6                                                                                   |
|                                                                                    |                                                                                     |
|                                                                                    |                                                                                     |
|                                                                                    |                                                                                     |
|                                                                                    |                                                                                     |
|                                                                                    |                                                                                     |
|                                                                                    |                                                                                     |
|                                                                                    |                                                                                     |
|                                                                                    |                                                                                     |
|                                                                                    |                                                                                     |

|   |                                                                                      |
|------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|
| 16,6                                                                               |                                                                                      |
|  |                                                                                      |
| 1                                                                                  |                                                                                      |
| Kg/ha                                                                              |  |
| 0                                                                                  | 0                                                                                    |
| 39                                                                                 | 20                                                                                   |
| 43                                                                                 | 22                                                                                   |
| 47                                                                                 | 24                                                                                   |
| 51                                                                                 | 26                                                                                   |
| 56                                                                                 | 28                                                                                   |
| 61                                                                                 | 30                                                                                   |
| 70                                                                                 | 34                                                                                   |
|                                                                                    |                                                                                      |
|                                                                                    |                                                                                      |
|                                                                                    |                                                                                      |
|                                                                                    |                                                                                      |
|                                                                                    |                                                                                      |
|                                                                                    |                                                                                      |
|                                                                                    |                                                                                      |
|                                                                                    |                                                                                      |

|   |                                                                                       |
|--------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| 16,6                                                                                 |                                                                                       |
|  |                                                                                       |
| 2                                                                                    |                                                                                       |
| Kg/ha                                                                                |  |
| 0                                                                                    | 0                                                                                     |
| 42                                                                                   | 20                                                                                    |
| 52                                                                                   | 24                                                                                    |
| 61                                                                                   | 28                                                                                    |
| 70                                                                                   | 32                                                                                    |
| 74                                                                                   | 34                                                                                    |
|                                                                                      |                                                                                       |
|                                                                                      |                                                                                       |
|                                                                                      |                                                                                       |
|                                                                                      |                                                                                       |
|                                                                                      |                                                                                       |
|                                                                                      |                                                                                       |
|                                                                                      |                                                                                       |
|                                                                                      |                                                                                       |